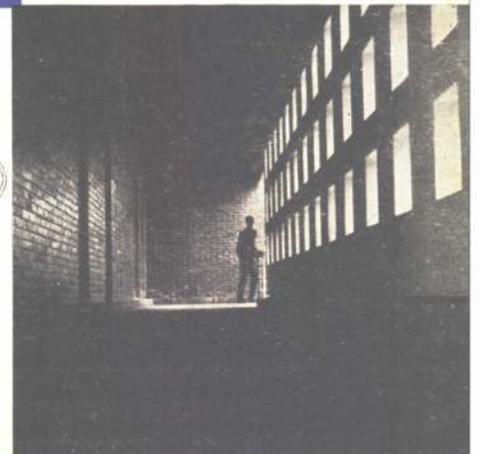
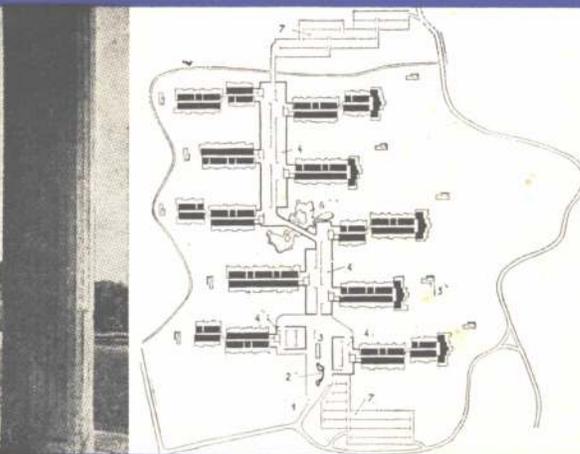
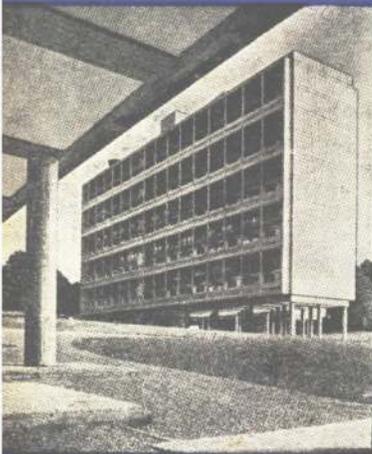


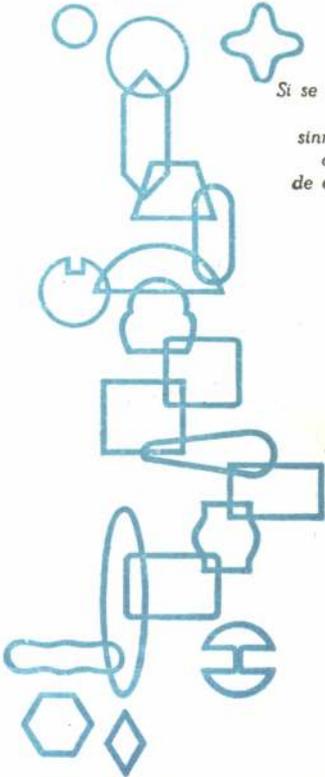
383 octubre 1961

nuestra arquitectura



6

El tubo como elemento funcional



Si se nos preguntara la finalidad del tubo de acero, nos encontraríamos ante un sinnúmero de respuestas, que se multiplican ante nuevas realizaciones. De su condición de elemento resistente consagrado, utilizado en el transporte, maquinaria agrícola y las industrias en general, llegaríamos a través de una variadísima gama, a una de sus más recientes aplicaciones: la ornamentación, extendida al campo de la decoración moderna de interiores, al confort del hogar y a la iluminación.

Señor Arquitecto:
Preséntenos su problema
y se lo resolveremos con tubos.



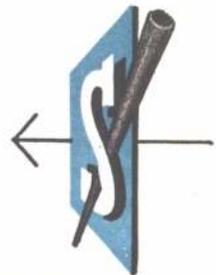
Solicite folletos

FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO E INDUSTRIAS
ELECTROMETALURGICAS

MAURICIO SILBERT S.A.

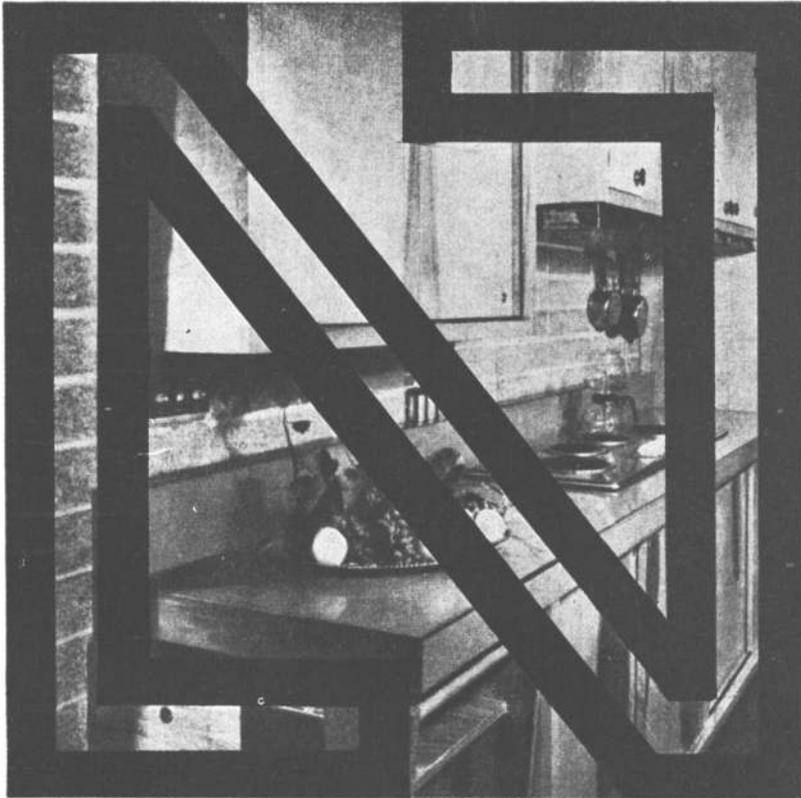
ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

3 DE FEBRERO 3802 - T. E. 70-2452 - 3619 - Bs. As.



un nuevo concepto en revestimientos

publicidad cicero



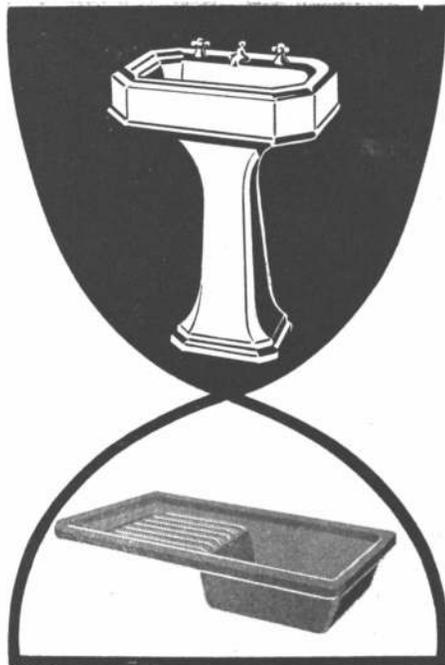
Nopel inaugura una nueva modalidad del material plástico (celum porcelanizado), para el revestimiento de puertas, placards, muebles de cocina, mesadas, mostradores, etc.

- Nopel se aplica fácil y rápidamente debido a su flexibilidad para adherirse a superficies irregulares, permitiendo una terminación perfecta. Se aplica por medio de un cemento adhesivo de contacto que no requiere prensado.
- Nopel es más económico que la pintura.
- Nopel es impermeable a los ácidos y álcalis, por lo que es inalterable y puede lavarse sin complicaciones.
- Nopel ofrece una superficie brillante con colores variados y firmes.
- Nopel se entrega aplicado por nuestro equipo de colocadores.

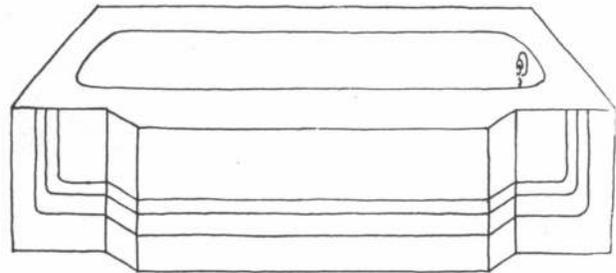
Recuerde que con Nopel ahorra tiempo y dinero derrochando calidad y buen gusto.

Solicite informes telefónicos o la visita de un técnico.

N **nopel**
revestimiento de celum porcelanizado
Noal SRL.
Av. Roque Sáenz Peña 1119 35-0337/4692



CROMO



PRIMERO FUE EL **BLANCO**
LUEGO EL **COLOR**

y los

**ARTEFACTOS
SANITARIOS**



siguen siendo el **BLANCO**
de la **CALIDAD**

La afamada línea de ARTEFACTOS SANITARIOS 
de fundición esmaltada, de **primerísima**
calidad, pueden adquirirse -además del clásico
blanco- en los colores:
AZUL, CREMA, DURAZNO, LILA, ORQUIDEA y VERDE

CALIDAD es ECONOMIA

Entonces, instalar ARTEFACTOS SANITARIOS 
es la solución acertada para todos los requerimientos
de la construcción moderna.

TAMET CHACABUCO 132 BUENOS AIRES
Organización comercial
propia en todo el país.

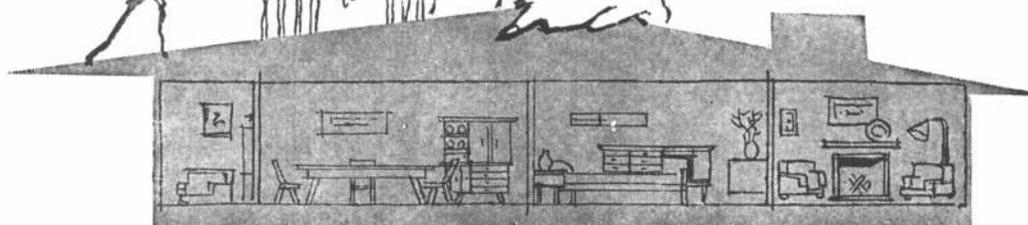
cuando llegan sus amistades...

**todos
MIRAN!**



Arregle
su
casa
para
recibir:

Es
tan
fácil
vestirla
a
la
moda!...



espera su consulta
en Casa Central o
Edificio La Franco

SALPICRETE

"pone a nuevo" medianeras, contra-
frentes, patios, cajas de escalera,
parapetos.

NUEVO PLASTOCRETE

"da vida" a cielos rasos, halls,
interiores.

TEKS-TUR

"rejuvenece" comedores, salas de
estar, dormitorios.

IGGAM S. A. I. Defensa 1220 34-5531 Bs.Aires - Sucursales y Representantes en todo el país

D E C O R A D O R E S A S O C I A D O S

i n t e r i e u r

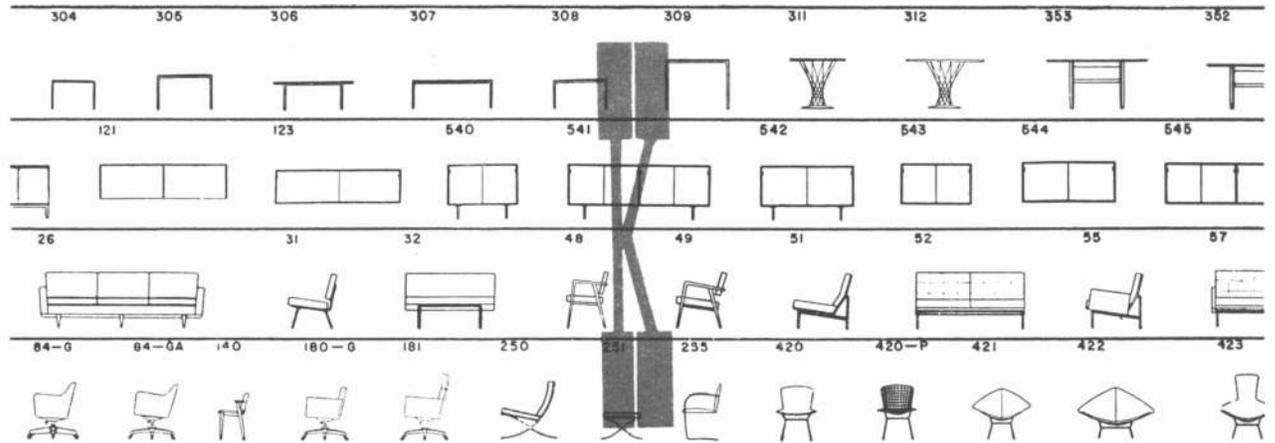
f o r m a

PARAGUAY 545

T. E. 32-0317 31-1881

BUENOS AIRES

ANUNCIAN LA INAUGURACION DE LOS NUEVOS SALONES EXPOSICION PRESENTANDO LOS MUEBLES DE LA COLECCION DE KNOLL INTERNACIONAL



REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS EN ARGENTINA
D E C O R A D O R E S A S O C I A D O S

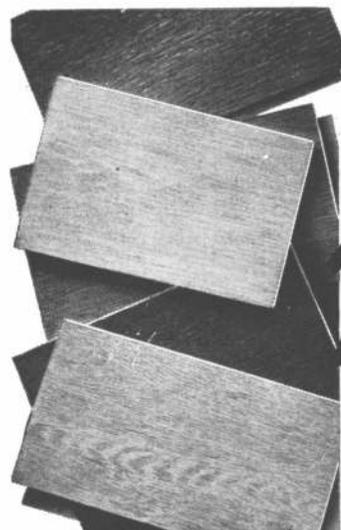
i n t e r i e u r

f o r m a

PARAGUAY 545

T. E. 32-0317 31-1881

BUENOS AIRES



Sres.

Arquitectos, Ingenieros, Decoradores

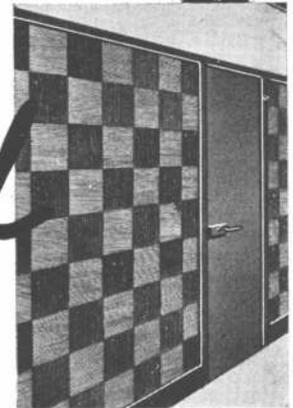


Resuelva la decoración de paredes y techos empleando láminas de madera.

Mikrowood

Embelece y da categoría a los ambientes.

- Producidas con las mejores maderas Escandinavas; fabricadas en Alemania.
- Se aplica con engrudo corriente de empapelar.
- Firmemente adherido sobre papei Kraft.



ENTREGA INMEDIATA
En 20 colores, rollos de 50 mts. de largo, en 50 y 70 cm. de ancho.

MIKROWOOD, también confiere vistosa presentación a cajas y estuches, estantes de exhibición, encuadernación de libros y decoración en general

MICROWOOD SUPER (LISTO PARA COLOCAR)

- En 5 colores, rollos de 10 mts. de largo, en 50 cm. de ancho.

Solicite precio y mayores detalles, a su importador

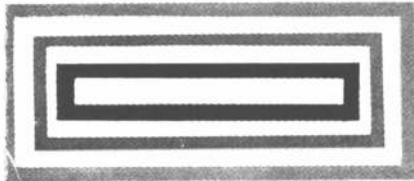
L I N O V E S C O
FRENCH 2748 - 8º P. - Dto. A.



Distribuidor para el Interior
PROTEXIN - AMERICANA S. A.
PARANA 140 - BUENOS AIRES

LOS PISOS FERROCEMENTADOS

duran **4**
a
6
veces más



SOLICITE FOLLETOS Y ASESORAMIENTO TÉCNICO A:

FERROCEMENT

FERROCEMENT INDUSTRIAL Y COMERCIAL S.R.L.
PARANA 123, PISO 3 • TEL. 40-2590 BS. AIRES

COMPARE EL DESGASTE

PISO COMUN
DE CEMENTO

PISO
FERROCEMENTADO

Superficie totalmente gastada; hubo
que rehacerla a los 3 años.

La superficie metalizada sigue en
buen estado después de 12 años.

CHAPAS PLASTICAS TRANSLUCIDAS

FELBALUX

DE POLIESTER REFORZADO CON FIBRA DE VIDRIO
LA SOLUCION MODERNA PARA LA ILUMINACION FUNCIONAL



- IRROMPIBLES
- AISLANTES
- FLEXIBLES
- LIVIANAS
- INALTERABLES
- DECORATIVAS
- FACILES DE INSTALAR

En todos los COLORES, en todos los
TAMAÑOS, en todas las ONDULACIONES

ES UN PRODUCTO **FELBAPLAST S.R.L.** Bmé. MITRE 559 - OF. 806
T. E. 30-3617 - Bs. Aires



METALES PARA LA ARQUITECTURA



Frente del Banco Internacional — Sarmiento 528 — Bs. Aires

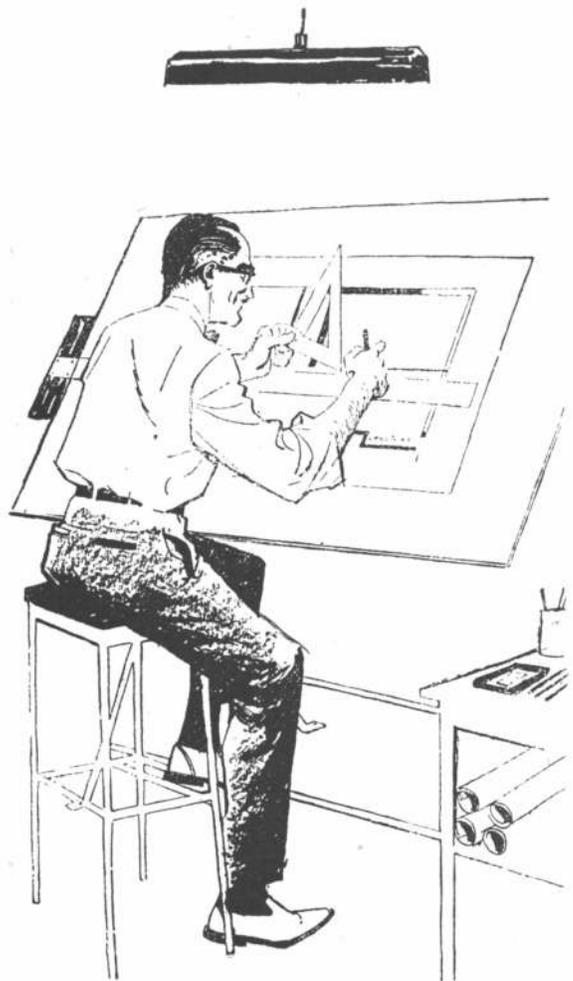


Vista interior del Banco Internacional.

Molduras Sage, para frentes en Anodal (m.r.), Bronce o Acero inoxidable — Puertas Giratorias, Rejas, Revestimientos, Cremalleras, Manijones, Zócalos, Vitrinas, Mostradores - Piletas especiales en acero inoxidable.

SOLICITE CATALOGOS Y FOLLETOS

SARMIENTO 1236 **Tel. 35 - 3057**
BUENOS AIRES



**PAPELES Y TELAS — FERROPRUSIATO
AMONIACALES Y SEMIHUMEDAS
PAPELES Y TELAS TRANSPARENTES
DE DIBUJO**

**PAPELES PARAFINADOS
Y ALQUITRANADOS
CON Y SIN IMPRESION**

Fotogen

Fábrica de Papeles Técnicos

SALTA 2067

BUENOS AIRES

T. E. 27-3658 y 3659

DEFIENDA SU CASA

CONTRA LAS LLUVIAS



Repelagua

Marca Registrada

REPELENTE DEL AGUA

- Protege la mampostería contra las lluvias.
- Mantiene limpios los frentes y las medianeras, impermeabilizándolos.
- Resguarda la pintura exterior e interior.
- Permite respirar naturalmente a los muros. No sella los poros.
- Protege contra la formación de manchas de salitre, polvo y hollín.
- Evita grietas y descascaramientos de los materiales.
- Una sola mano elimina la humedad durante muchos años.

**PARA
FRENTES
Y MUROS
EXTERIORES**



REPELAGUA se presenta en latas de 1, 4 y 18 litros y tambores de 50 litros

FACIL APLICACION CON PINCEL O BOMBA DE PINTOR

FABRICANTES.

EVEREADY

S. A. Ind. y Com.

CANNING 3606 - T. E. 72-7071 - BUENOS AIRES

Distribuidores para todo el país en pinturerías, ferreterías y comercios del ramo

COLORIN

Industrias de Materiales Sintéticos S. A.
JURAMENTO 5853 - T. E. 740-0086-9
MUNRO - F. C. N. G. B. - PROV. DE BS. AS.

En obras de la Capital y Gran Buenos Aires y corrales de materiales de construcción

BERTINI y Cía

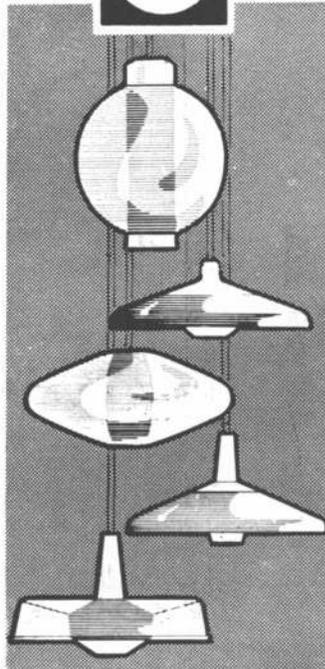
Fábrica de revestimientos rústicos
DIRECTORIO 233-35 - T. E. 90-6376 - 3293
BUENOS AIRES

iluminan y decoran...



lámparas

R. OTAFLEX



El más moderno sistema de iluminación.

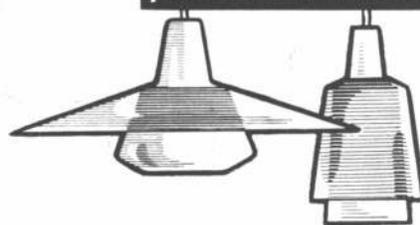
Difunden la luz en forma suave y pareja.

nuevas formas

nuevos colores

nuevos tonos

y la nueva línea nórdica



DISEÑADAS EN DINAMARCA Y PATENTADAS MUNDIALMENTE POR:

R. OTAFLEX

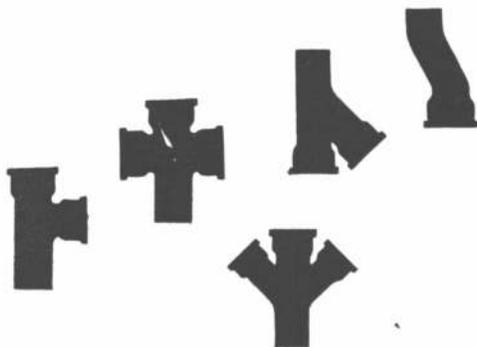
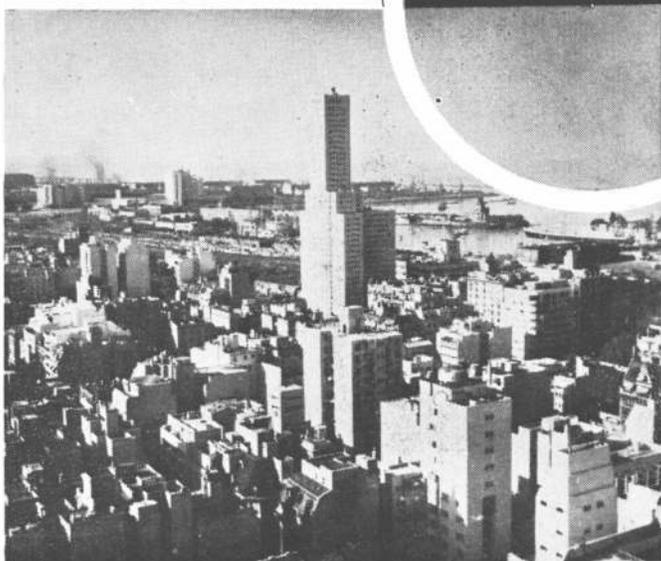
Consúltenos por el distribuidor más cercano

LAVALLE 1139 - Bs. Aires - T. E. 35 - 4019

LOS CAÑOS
DOMICILIARIOS

Eternit

aseguran:
MAYOR SERVICIO
MAYOR ECONOMIA
DURACION ETERNA



Eternit

...ES ETERNO

A las cualidades propias del fibrocemento, se une una cuidadosa elaboración que los hace indispensables en toda instalación sanitaria eficiente.

- Inoxidables e inalterables.
- No se incrustan ni se corroen.
- Inatacables por terrenos, aguas o humos, aguas servidas o cloacales, residuos amoniacales, aguas de lavar, de cocina, etc.

De peso reducido, mayor longitud, fácil colocación, ahorran costo de transporte y mano de obra.

También para aguadas, alimentación de tanques, protección de cables, evacuación de gases y humos, calefacción de invernáculos, conducción de líquidos industriales no ácidos.

¡Y MUCHOS OTROS USOS MAS!

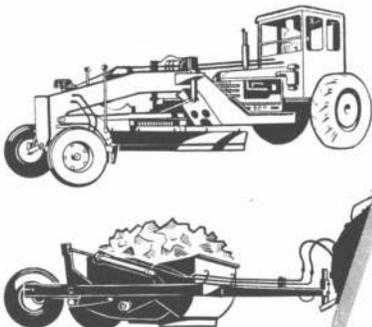
Dondequiera que Ud. construya o repare **CAMINOS**



FIAT 60-R

EL TRACTOR

MEJOR RESPALDADO ¡EN TODO!



...dondequiera que trabaje su equipo caminero necesitará la potencia y la calidad de un tractor FIAT 60-R., respaldado por el imponente centro industrial FIAT, que también produce grandes motores diesel, locomotoras y automóviles. Agromecánica S.A.C.I.F. Distribuidora Exclusiva de los tractores FIAT le garantiza, además, el continuo funcionamiento de su unidad, al poner a su disposición su extensa red de comerciantes autorizados, dotados con equipo de servicio móvil, distribuidos por todo el país.

USOS INDUSTRIALES

- Construcción de terraplenes, canales, etc.
- Arreglo de caminos, nivelaciones, etc.
- Movimiento general de tierras.
- **Para transporte:** remolca hasta 35 tn. de carga útil.
- **Como planta motriz:** acciona generadores, bombas centrífugas, etc.

Distribuidora exclusiva:

Agromecánica

Cangallo 1558 - 7º Piso - T. E.: 49-2392 49-2183
49-1682 49-1976 46-1329 46-1129

Importante innovación

en la ventilación de edificios

Sistema de ventilación "Co-Ve"

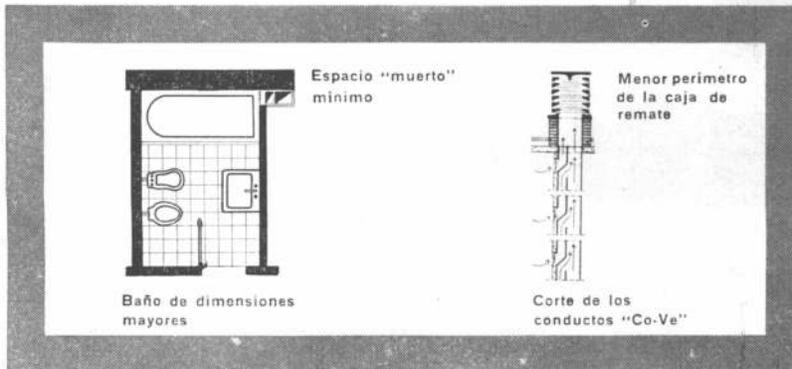
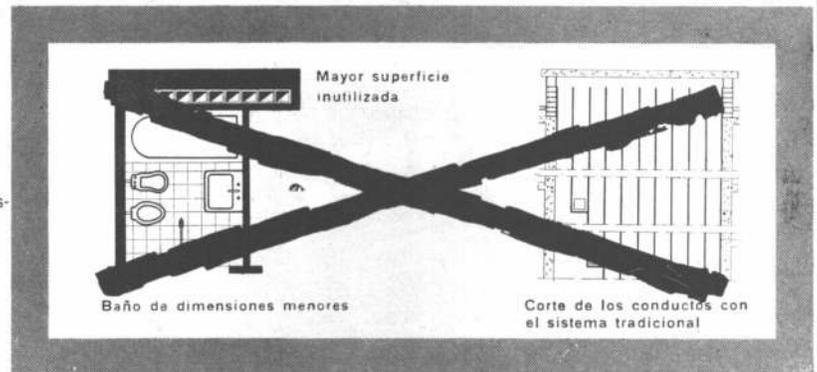
(Colector de ventilación)

Sistema patentado

Planta solucionada con el sistema de tubos independientes

Desventajas de este sistema:

- Mayor costo de canalización
- Mayor perímetro de la caja de remate
- Mayor complicación en la estructura resistente
- Obliga al enchapado de los conductos
- Espacio disponible menor

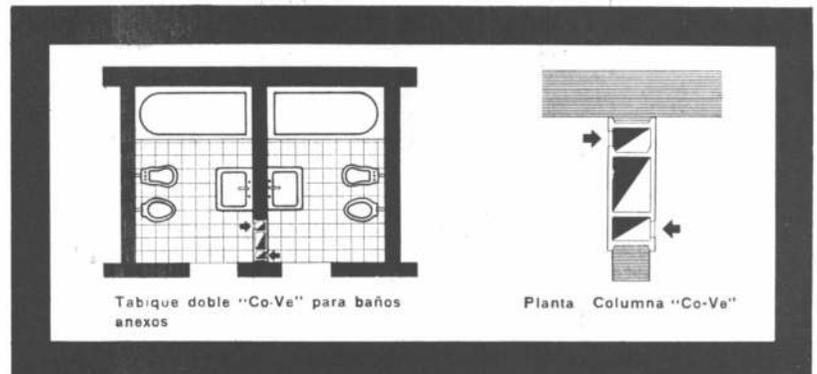


Planta solucionada con el sistema "Co-Ve"

Ventajas de este sistema:

- Menor costo de canalización
- Mayor rapidez y facilidad de instalación
- Mayor libertad en los proyectos arquitectónicos
- Los conductos no necesitan ser enchapados
- Espacio útil mayor

cicero publicidad



Tabique de ventilación "Co-Ve"

Entregas en el interior:
Los conductos "Co-Ve" se venden para las ciudades del interior
Pedidos directos a casa matriz

Sistema patentado
Autorizado por la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires
decreto N° 15597/60

DUTECNICA SRL

Representantes exclusivos de la Société Anonyme - SHUNT - Bruselas Bélgica

Carlos Pellegrini 331, 1er piso A - 35-1306 - Buenos Aires

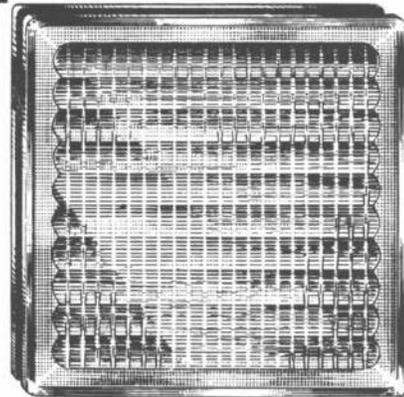


**UN MENSAJE
DE LUZ ...
EN UN
MARCO
DE DIAFANA
BELLEZA!**

VITROPANEL UNE LO UTIL CON LO AGRADABLE, ACRECENTANDO LA BELLEZA DEL COTIDIANO MENSAJE DE LUZ, HECHO DIAFANA DIMENSION A TRAVES DE SU PRISMA.

220.000 M² COLOCADOS EN FRENTES, PANELES DIVISORIOS, PALIERS, CAJAS DE ESCALERAS, VENTANALES, TECHOS, PISOS, ETC., CONFIRMAN SUS EXTRAORDINARIAS VENTAJAS Y MULTIPLES APLICACIONES.

TRASLUCIDO. PERO NO TRANSPARENTE • EN DIVERSAS MEDIDAS • EN TONO NATURAL, CELESTE Y OPACO • INALTERABLE, IGNIFUGO E INOXIDABLE • NO REQUIERE MANTENIMIENTO • FACILMENTE COLOCABLE Y DESMONTABLE • 70% MAS ECONOMICO QUE OTROS MATERIALES USUALES • DURACION ILMITADA • GARANTIA DOCE MESES • ASESORAMIENTO TECNICO GRATUITO.



BALDOSAS DE VIDRIO "VITROPANEL" PARA PISOS Y TABIQUES - SELLADOR DE JUNTAS "SECOMASTIC" - VENTANAS STANDARD DE HORMIGON "VENTHOR" - MASILLA PLASTICA "MASIPLASTIC" - OPALINA PULIDA A FUEGO "OPAKGLAS" - PISOS Y TABIQUES DE "VITROPANEL" - REVESTIMIENTO VENECIANO "VITROPARED".



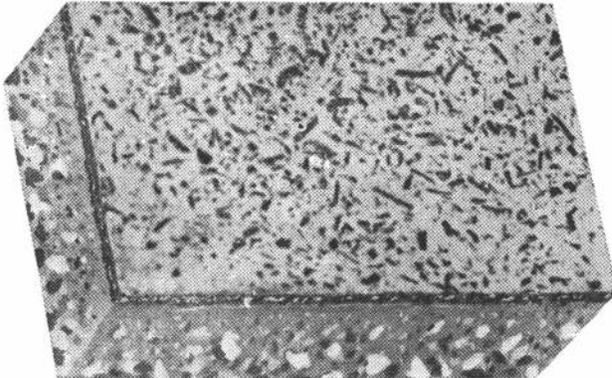
IND. Y COM. S. R. L. CAP. \$ 1.500.000

EN CAPITAL FEDERAL: URUGUAY 37 - T.E. 38-0190/37-4227
SUCURSAL EN LA PLATA: CALLE 38 N° 772 T.E. 4-4188

Un endurecedor metálico para pisos industriales

Respondiendo a la demanda de industriales que desean dotar a los pisos de sus establecimientos de una superficie altamente resistente al desgaste ocasionado por el tránsito intenso y de cargas pesadas, la firma *Ferrocement Ind. y Com. S. R. L.* está difundiendo su producto "*Ferrocement*".

El examen microscópico de la superficie de un piso común de cemento, demuestra que la misma está constituida por diminutas celditas huecas. Cuando ese piso es sometido a un desgaste inten-



Fotografía de una loseta con la aplicación del endurecedor metálico sobre la superficie del piso, en la que se destacan notablemente las partículas metálicas.

so y pesado, las paredes de las celditas ceden y se desintegran convirtiéndose en polvo. Una vez comenzado ese proceso, la inutilización del piso ocurre a corto plazo.

Es evidente por lo tanto, que el empleo del cemento solo, es insuficiente y que, para obtener un piso de larga duración, es necesario el empleo de aditivos endurecedores.

El empleo de esos aditivos en la construcción de pisos industriales se viene efectuando en Inglaterra desde 1912 y en los E.E. U.U., desde 1920. En nuestro país, son muchas ya las empresas

que los han aplicado a sus pisos.

Basado en los mismos principios de los endurecedores en uso en Europa y E.E. U.U., el producto "*Ferrocement*" es un conglomerado metálico de partículas de ferroaleaciones, que en razón de la acción química que se produce durante el fraguado y a su propia dureza, se expande en forma homogénea, logrando así una superficie densa, compacta y dura, capaz de soportar los agentes de desgastes más rigurosos. Proporciona además una superficie que no se disgrega, no forma polvo ni se impregna de grasa, y es fácil de lavar, ya que no absorbe humedad.

Con su empleo, se ha conseguido un extraordinario rendimiento en todos los tipos de construcciones industriales, tales como fábricas, talleres, depósitos, usinas de luz y fuerza, garages, escuelas, etc. Su aplicación es sencilla y su uso representa una importante economía en relación a su costo adicional insignificante, teniendo en cuenta que evita frecuentes, engorrosas y costosas reparaciones.

La firma productora ha puesto en circulación un folleto ilustrado de 16 páginas en el que se describen todas las propiedades de este endurecedor, con datos para su mejor aprovechamiento.

Paneles para múltiple uso en carpintería y construcción

Fabricados en base a patentes, normas y procedimientos ampliamente utilizados en Europa, los paneles "*Linex*" han demostrado su vasta aplicación en tabiques, puertas, cielorrasos, casas prefabricadas y múltiples trabajos de carpintería en general. Los paneles son de conglomerado leñoso con resinas sintéticas cortados en medidas de 1,22 por 2,44 metros (tres metros cuadrados nominales) y se producen en distintos espesores y densidades, según sus aplicaciones.

Su aislación térmica equivale a 12 veces la de mampostería de ladrillo y su absorción acústica es similar a la de los papeles acústicos perforados. Entre los múltiples usos de "*Linex*" se destacan: para carpintería (densidades 600 a 500) es muy es-

table, dilatándose un 10 % menos que la madera; tiene una superficie lisa y regular que permite un enchapado perfecto; es de espesor constante, facilitando el trabajo en serie; está desprovisto de vetas, permitiendo su trabajo en cualquier dirección; tiene características de resistencia mecánica que lo hacen muy apto para muebles; no tiene desperdicios en sus bordes; es inatacable por roedores, polillas, gusanos, etc; y sus cualidades acústicas lo señalan especialmente para gabinetes de radio y televisión. Los paneles también tienen mucha resistencia al fuego, estando incluidos por organismos oficiales entre los materiales de "baja inflamabilidad". Su rigidez y liviandad, además de las características ya mencionadas, también destacan a estos paneles para la construcción de tabiques y cielorrasos en sus varios espesores y densidades.

Regresó a nuestro medio un profesional argentino luego de dos años de actuación en Estados Unidos.

En fecha reciente ha regresado de los Estados Unidos el arquitecto Juan A. Casasco, quién, a invitación del Conferencie Board of Associated Research Council, permaneció en ese país dos años actuando como profesor visitante en Nebraska y como "full-bright fellow" para realizar investigaciones de Planeamiento Regional y Urbano en la Universidad de Harvard.

Designado consultor de la Comisión de Planeamiento de la ciudad de Omaha, Neb., participó activamente como representante de la Universidad de esa ciudad en la organización de grupos cívicos para la difusión del planeamiento metropolitano, colaborando también con las organizaciones agrícolas de los condados limítrofes en la organización del zoneamiento rural.

Su labor docente se concentró en dictar cursos para graduados sobre función y estructura de núcleos urbanos, pronunciando además numerosas conferencias sobre temas de planeamiento ante grupos universitarios y organizaciones cívicas de Omaha y Lincoln, capital del estado de Nebraska, en donde fué huésped de la Universidad.

Contratado por la Northern Natural Gas Co., realizó un trabajo de investigación sobre el crecimiento urbano titulado "The Uat-tern of Urban Growth in Metropolitan Omaha", el que fué presentado a la ciudad de Omaha como contribución de aquella compañía y de la Universidad a la comunidad local.

En la Universidad de Harvard, el arquitecto Casasco se especializó en economía del planeamiento regional y en planeamiento de los transportes de cargas, temas que desarrolló en su tesis "Patterns of Regional Development and Transportation in Argentina", que será publicado en breve junto a otros ensayos sobre temas de planeamiento nacional.

El arquitecto Casasco regresa al país con el propósito de participar en la investigación y formulación de programas de desarrollo económico, y, en especial, en el planeamiento de los transportes de cargas, problemas que considera de fundamental importancia en el desarrollo de nuestro país. En opinión de este joven "planner", países en proceso de desarrollo como la Argentina, "deben encarar soluciones para sus problemas de crecimiento en forma integral, por cuanto la mera formulación o realización parcial de proyectos aislados —aunque sean de fundamental importancia— no constituyen un sustituto adecuado para una política de desarrollo orgánico argentino, la que debería concretarse sobre la base de un Plan Nacional, que establezca lineamiento del desarrollo del país y de sus instituciones públicas y privadas. Este Plan atenderá las aspiraciones de la ciudadanía dentro del marco de la realidad internacional y con un principal objetivo: maximización de oportunidades económico-sociales y distribución equitativa de la riqueza nacional.

Agrega el arquitecto Casasco: "La Argentina puede beneficiarse

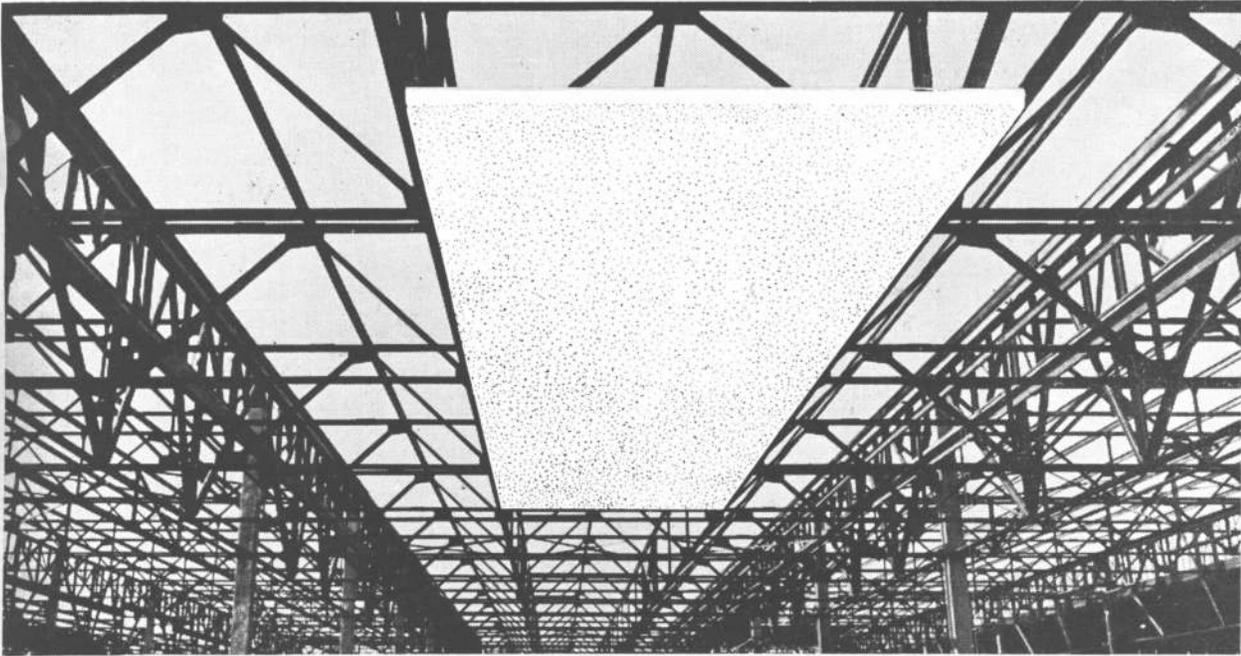
con la experiencia de otras naciones en vías de desarrollo, donde los planes y programas de la actividad pública y privada están encuadrados dentro de los lineamientos generales de un plan de desarrollo integral, en el cual los objetivos están claramente definidos y cuyas etapas están concretamente establecidas".

"Nuestro país está experimentando una revolución económica con grandes repercusiones sociales: por un lado, los cambios de nuestro comercio exterior con el estímulo a la sustitución de ciertas importaciones y el consecuente énfasis en la industrialización; por el otro lado, la localización de nuevas industrias en núcleos urbanos existentes, han provocado el estrangulamiento de los servicios y facilidades comunales, que no han sido adecuadamente preparados con suficiente anticipación para recibir el impacto de la fuerte urbanización que se está experimentando en los últimos años. Esta revolución económica ha traído aparejada una inestabilidad social fomentada, entre otras causas, por la inadecuada adaptación de la corriente migratoria de la población rural hacia grandes concentraciones urbanas, con problemas emergentes dentro del orden sociológico que son bien conocidos: falta de identificación del individuo con el medio ambiente y, proliferación de las "villas miserias" en las áreas grises de la metrópoli, que a su vez, son caldo de cultivo de la inestabilidad social. Las demandas laborales, cuya mayor parte provienen de estos sectores, podrían ser satisfechas en parte con la adopción de programas de tipo "social overhead projects", donde parte de las inversiones en el desarrollo económico se destinan a la provisión de facilidades comunales, esparcimiento, vivienda mínima digna y enseñanza, dentro de las condiciones adecuadas a las necesidades regionales".

En cuanto a sus conceptos sobre el planeamiento de los transportes, el arquitecto Casasco considera que toda acción en ese sentido debe ser coordinada dentro del plan citado, agregando sobre el tema: "Es indispensable promover la integración del movimiento de cargas y personas con una clara política sobre uso de la tierra, coordinando la explotación de los recursos regionales con el movimiento de la producción a los centros de manufactura y distribución. No obstante, las ventajas de un buen sistema de transporte pueden verse anuladas si se producen embotellamientos en los puntos de transferencia. Vease sino el caso de nuestros puertos marítimos, verdaderos estrangulamientos físicos de la economía regional".

"En resumen, el estudio y la formación de un Plan de Desarrollo nacional, documento de gobierno que coordine la acción estatal y la iniciativa privada, dentro de un plazo y etapas preestablecidas, debería ocupar un lugar preponderante en el programa de acción inmediata de la política económica del país".

cielorrasos industriales



101
cicero publicidad

con el extraordinario **LINEX A-612**

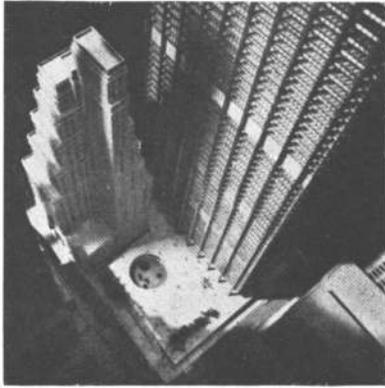
Aislante térmico y acústico - Resistente·durable·económico

Conglomerado de fibra de madera en paneles de 1,22 x 2,44 m. en 12 - 20 y 25 mm. de espesor, de múltiples usos: cielorrasos, aislaciones, contrapisos, puertas, techos, tabiques, muebles, instalaciones, etc.

distribuidores de



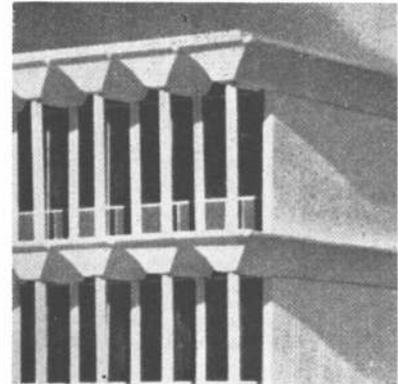
Albin, Giallorenzi & Cía. S.A.C.I., H. Irigoyen 3202 - 97-1020/8/9 • Arboria S.R.L., El Salvador 5467 - 771-5808 - 771-3932 • Sucesores de A. Baltazar Rizzi, Estados Unidos 2863 - 93-4946
Comat S.R.L., Corrientes 3853 - 86-2818 - 86-3333 • José Kahan, Salguero 759 - 86-4734 - 89-9741
Jaime Liebling S.A.C.I. e Inmobiliaria, Rivadavia 717 - 8º - 33-9305/9490 - Depósito: Díaz Vélez 5224 - 89-9349 • Vicente Martini e Hijos S. A. Ind. & C., Humberto 1º 1402 - 26-5041
Mundus Maderas S. A., San Blas 1739 - 59-1375 - 58-8498 • Rodolfo E. Ricart, Bolívar 218 33-1301 - 34-1935 • Román Sammartino, Pueyrredón 908 - Capital - 86-4842.



architectural forum

"El retrato de un gigante": así titula el Forum a su información acerca del Chase Manhattan Bank, el más nuevo y un nuevo monumento de los rascacielos neoyorkinos (Skidmore, Owings, Merrill). Un verdadero gigante, que puede solo concebirse a la escala de Manhattan. Y también un verdadero alarde de técnica y criterio constructivo, con la proverbial pureza de detalles que ya son imperativos en los trabajos de la firma. Puede estimarse que representa el más valioso exponente en la materia en estos 25 últimos años. Representa, por los demás, un positivo planteo al solucionar el Banco en las plantas inferiores, dejando una verdadera "plaza" sobre nivel vereda; esta solución "en espacio" es tanto más satisfactoria si se tiene en cuenta el sitio de ubicación: en pleno Wall Street. La obra es analizada a través de todos sus detalles; los constructivos y los que se integran con la arquitectura, el equipo, etc. SOM en este aspecto puede considerarse como un verdadero ejemplo de integración en la obra arquitectónica. Este número contiene igualmente un nuevo proyecto de Mies esta vez para Krupp, en Essen (Alemania), marcando el retorno del famoso maestro después de 30 años de alejamiento. El proyecto comprende un volumen unitario, con dos grandes patios y un amplio porticado a nivel de una terraza. Todo ello resuelto con la gran clarificación de ideas y sentido constructivo que son patrimonio de toda su obra.

architectural record



Seis nuevos proyectos de Yamasaki son publicados, como primicia, en este número de AR. Ellos exponen, en mayor o menor grado, todas las implicancias de una arquitectura con sentido "humanista", ya percibida en su obra anterior. Son estas nuevas obras: dos edificios para la Universidad de Harvard, uno de ellos un laboratorio de ingeniería; una sinagoga en Illinois, una Biblioteca en la Universidad de Butler, Indianápolis, varios bloques de departamentos en Honolulu, y finalmente un Centro cultural Japonés en San Francisco, California. Yamasaki emplea principalmente el hormigón armado (pretensionado) en sus estructuras, que aparecen firmemente acusadas. En otros casos, exalta el detalle como forma (tal el caso de la sinagoga). En su biblioteca para la Universidad de Butler, vuelve nuevamente a las formas que ya fueron vistas en la Universidad de Wayne. Algunos ejemplos de nuevas escuelas, como así también un artículo técnico sobre aire acondicionado para las mismas, ocupan la parte final de este número de AR.

SERVICE INTEGRAL

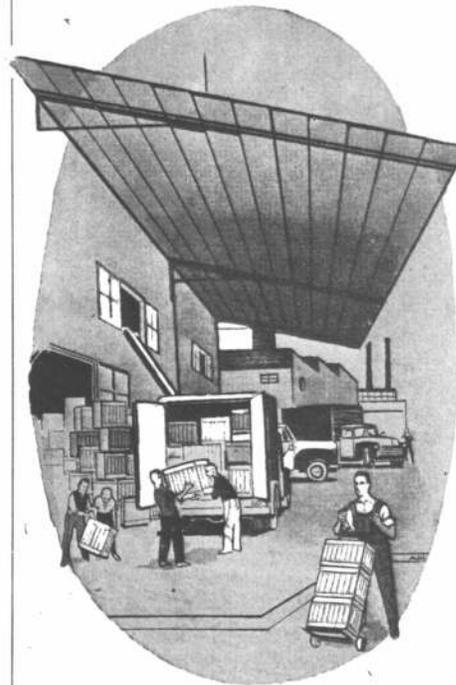
REPARACION DE INSTALACIONES
SANITARIAS, CALEFACCION Y GAS,
ARREGLOS DE ALBAÑILERIA
Y YESERIA

VENTA DE MATERIALES SANITARIOS

GLEVAM

S. A.

MAIPU 62 2º T. E. 34-3675 Bs. AIRES



NUEVO
SISTEMA

con
un
solo
dedo
puede
manejarlo.

con

TOLMETAL

TOLDO DE ALUMINIO GRADUABLE

SOLICITE SIN COMPROMISO UN REPRESENTANTE A DOMICILIO

Damos facilidades de pago

Administración y Ventas:

ESMERALDA 675, Ter. p., Of. 14

T. E. 32-4574



PAT. ARG. 93.395

- CON **COLORIN**

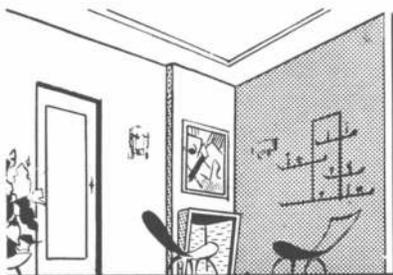
Multi COLOR

AHORA SOY DECORADOR...

Es el gran hallazgo de COLORIN esta maravillosa textura decorativa que cubre con igual perfección frentes e interiores. MULTICOLOR protege, renueva y decora con original colorido, todo tipo de revestimiento: concreto, ladrillo, yeso, etc. Seca inmediatamente, no se raya, hace frente ¡por muchos años! a las más severas condiciones de intemperie y de uso.

Se obtiene una combinación de dos o más colores de contraste o armonía, en una sola operación con soplete.

CADA COLOR ... UNA FIESTA DE COLORES



20 maravillosas texturas decorativas, firmes al agua, ácidos, abrasivos y agentes químicos.



Para **COLORIN** un nuevo motivo de orgullo

Sol y Cia. S. R. L.

A LA VANGUARDIA DE LOS
REVESTIMIENTOS MODERNOS
SOLIMPLAC M. R.

Para:

acústica
decoración
aislación
bajadas de cielorrasos
colocaciones

Ventas: SARMIENTO 1236 - 4º 402
T. E. 35 - 6889 / 6979

Otorgamos concesiones en el interior

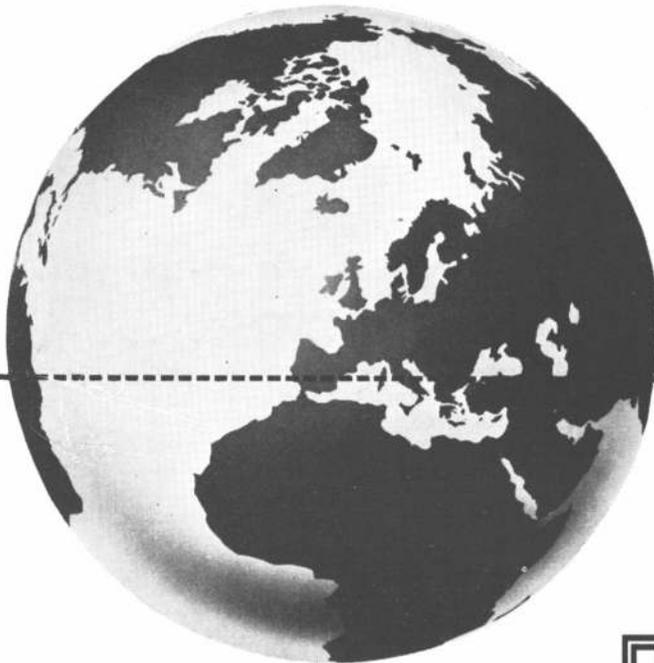


Luz difusa funcional - gargantas - Plafones
apliques - colocaciones.

Ventas en TUCUMAN 874 — T. E. 35 - 7267 — SUBSUELO



Revestimiento fabricado por SOL Y Cia. S. R. L., para el Salón Air France, Florida y Paraguay, Buenos Aires



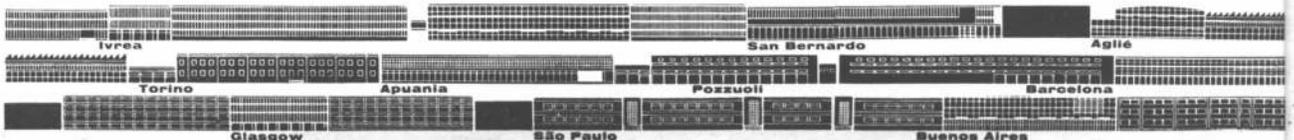
DIEZ FABRICAS OLIVETTI: IDENTICOS METODOS, IDENTICAS MAQUINAS

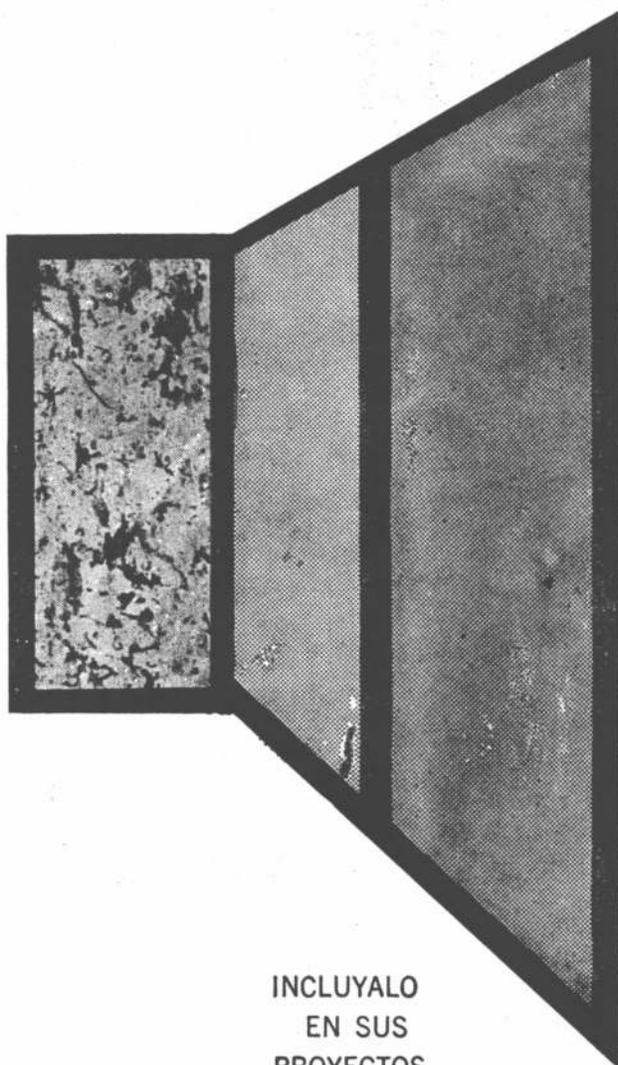
En estos establecimientos se fabrica según un plan común de trabajo unificado. Los métodos productivos están a la vanguardia de la actual mecánica de precisión. Las fábricas Olivetti de ambos continentes promueven e intercambian valiosas experiencias. Los materiales empleados, las pruebas, los controles, los criterios para seleccionar el personal, son idénticos en todas las fábricas. El servicio de asistencia a los clientes tiene, asimismo, en cada uno de los países del mundo, los mismos caracteres de continuidad y de eficiencia. En cualquier lugar en que se escribe y se calcula, son visibles los principios de organización industrial y estilo comercial que se asocian al nombre de la Olivetti.



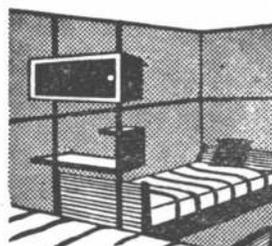
olivetti

Olivetti Argentina S.A.
Buenos Aires - San Martín 550





LAMINADO PLASTICO DECORATIVO



**...Todos lo
prefieren!**

INCLUYALO
EN SUS
PROYECTOS

PLASTIBEL

- El más económico!
- Se aplica directamente
- Unico con una completa gama de colores lisos (incluso blanco y negro)
- Lavable y anticorrosivo!



Solicite informes
y detalles en:

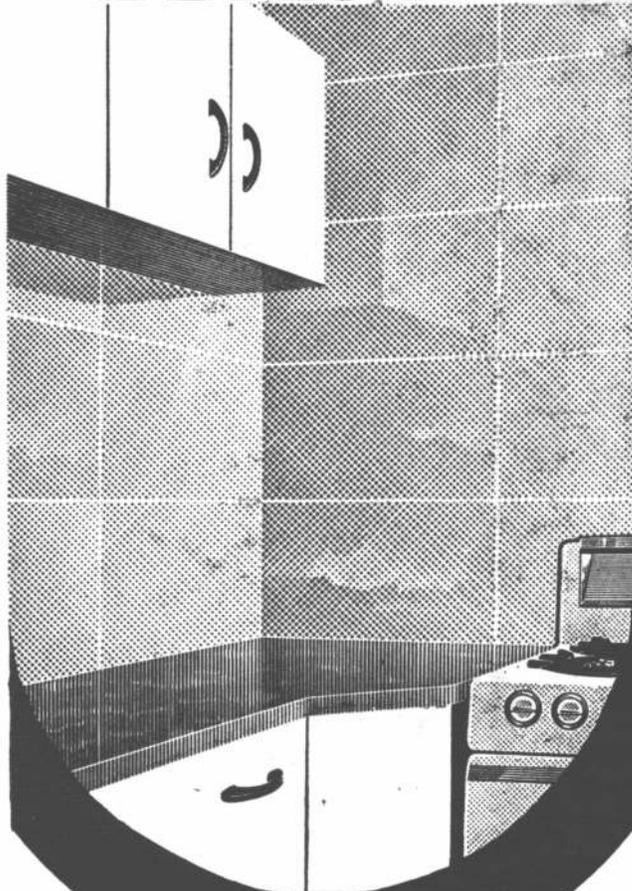
BELART S.A.

CORRIENTES 222 - T. E. 32 1151
O EN RIVADAVIA 9161

UN MATERIAL INCOMPARABLE Y ETERNAMENTE NUEVO

REVESTIMIENTO

OPAKGLAS



OPALINA
PULIDA
BRILLANTE
DE DOBLE
ESPESOR

no se cuarteja jamás.
asegura impecable limpieza
proporciona sobria elegancia
LA MAXIMA JERARQUIA
PARA

- FRENTES
- NEGOCIOS
- INTERIORES
- POLICLINICOS
- ESTACIONES DE SERVICIO
- COCINAS
- BAÑOS, ETC.

Se entrega en las medidas que
usted desee y en seis atrayentes
colores: BLANCO, GRIS, VERDE,
CREMA, CELESTE Y NEGRO.

Fabricado

y garantizado por
CRISTALIA S.A.I.C.



Bajo licencia Glas-und-Spiegel-
Manufactur AG de Alemania Oc-
cidental

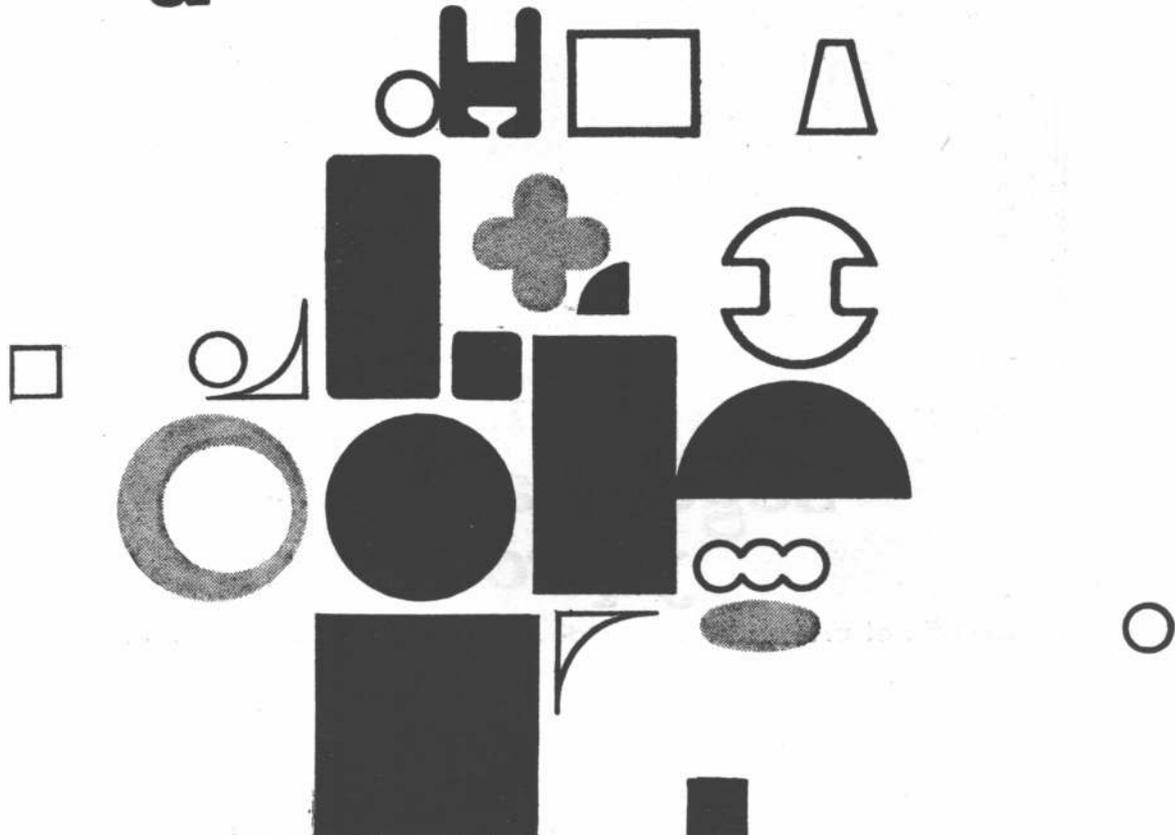
Avda. del Libertador Gral. San
Martín 182 - Entrepiso - Of "C"
49-2017 - Buenos Aires

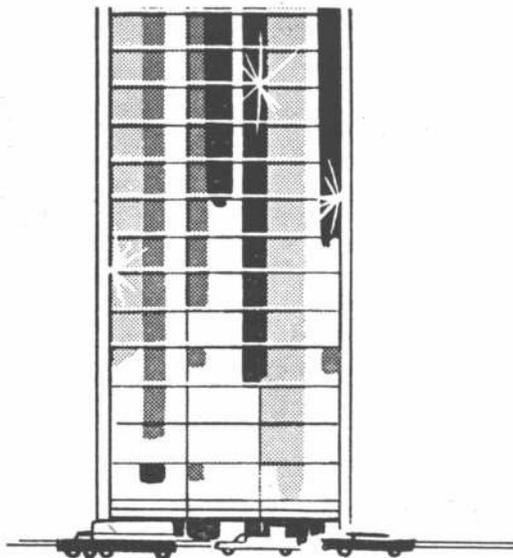
DISTRIBUIDORES DE: MAURICIO SILBERT S.A. EN TUBOS
ESTRUCTURALES DE ACERO SOLDADOS ELECTRICAMENTE.
● ARMCO ARGENTINA S.A. EN CAÑOS SOLDADOS ELECTRI-
CAMENTE

JUAN CARLOS FIOCCHI S.R.L.

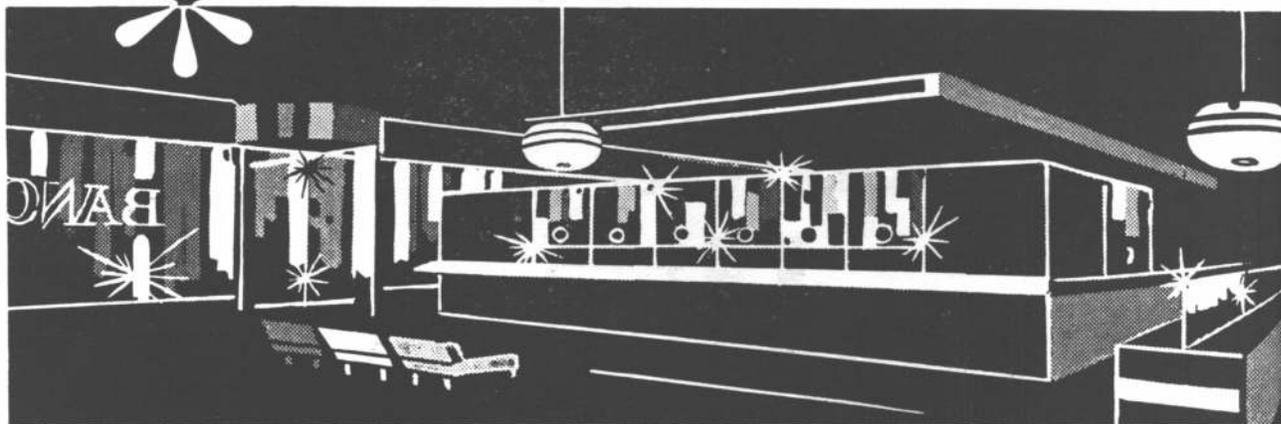
CAP. M\$N 2.500.000.00
ADMINISTRACION: AVDA. BELGRANO 406
TEL. 30-0260/0556 - 33-6718
DEPOSITOS: CAMARONES 3946 TEL. 69-7658
BUENOS AIRES

tubos estructurales redondos moldurados perfiles especiales a pedido





* ARMOURPLATE



Para el edificio de departamentos, oficinas o Bancos, que Ud. está construyendo, ARMOURPLATE es un elemento indispensable. ARMOURPLATE es el cristal de seguridad que Ud. debe colocar en puertas, paneles o tabiques divisorios... porque ARMOURPLATE es cuatro veces más resistente que cualquier cristal común de igual espesor, no se astilla y no tiene ondulaciones. Para mayores detalles o consultas dirijase a: Pilkington Bros. Ltda., Avenida Callao 220, 2do. piso, Buenos Aires.

significa *
seguridad *
y protección

ARMOURPLATE: el cristal de seguridad para protección máxima.

sólo el
cristal
de seguridad
lleva la marca
registrada

ARMOURPLATE
ARMOURPLATE

**flor...
de cal!**

**cal
hidratada
MALAGUEÑO**

Su purísima Calidad, su mayor Plasticidad, Economía y Seguridad, la convierten en la mejor cal del país.

CANTERAS MALAGUEÑO S. A.
(ex Sucesores del Dr. Martín Ferreyra)

TUCUMAN 715 - T. E. 32-6147 Av. H. IRIGOYEN 551 - T. E. 22097
BUENOS AIRES CORDOBA

INSULIGHT



LA VIDA ES MUCHO MAS CLARA CON LOS LADRILLOS HUECOS DE VIDRIO **INSULIGHT**

DE PILKINGTON Tan iluminada y brillante oficina fué una vez un oscuro rincón de cuatro paredes opacas. Un panel de ladrillos huecos de vidrio "INSULIGHT" logró la maravillosa transformación, al dividir el espacio permitiendo el paso de la luz. La decoración encuentra muchas posibilidades en los nuevos modelos de los ladrillos huecos de vidrio "INSULIGHT". Los productos de Pilkington pueden obtenerse de los usuales proveedores de vidrio. En caso de dificultades, rogamos consultar a nuestro agente:

**R. GREENALL, PILKINGTON BROTHERS LIMITED
AVDA. CALLAO 220, 2º PISO, BUENOS AIRES**



PILKINGTON BROTHERS LIMITED



FABRICANTES DE TODOS LOS TIPOS DE VIDRIO PARA LA CONSTRUCCION · ST. HELENS, LANCASHIRE, INGLATERRA

artículos

Albert Bush-Brown. Notas para fundamentar una crítica	25
Meyerson y Terrett. Metrópolis perdida, metrópolis recuperada	45

obras

Edificios de vivienda popular:

Vittorio Gandolfi. Unidad de habitación en Milán, Italia	31
Wolfgang Gerson. Plan de casas económicas en Manitoba, EE. UU. ..	34
Bennett, Lewis y otros. Barrio en Roehampton, Londres, Inglaterra ..	36
José Hoffmann. Conjuntos residenciales en Maracaibo, Venezuela ..	39
Víctor Gruen. Proyecto urbanístico en Long Island, EE. UU.	42
Pedro Rojo y Alberto Borioli. Casco de estancia en Córdoba	50

novedades	12
-----------------	----

guía de revistas	14
------------------------	----

s u m a r i o

383

octubre 1961

nuestra arquitectura

en el próximo número

Nuestra Arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpera, s. r. l. —capital, 102.000 pesos—, de Buenos Aires, República Argentina. El registro de propiedad intelectual lleva el número 671.652. Su primer número apareció en agosto de 1929. Fué fundada por Walter Hylton Scott, su primer director.

Director: Raúl Julián Birabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, Juan Angel A. Casasco, Mauricio Repossini y Natalio D. Firszt.

Precio de venta en Argentina: ejemplar suelto, 50 pesos; suscripción semestral (6 números), 250 pesos; suscripción anual (12 números), 500 pesos. Precio de venta en América Latina y España: suscripción anual, 8 dólares. Precio de venta en otros países: 14 dólares.

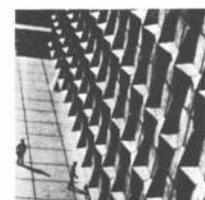
Distribución en la ciudad de Buenos Aires a cargo de Arturo Apicella, con domicilio de Chile 527, Buenos Aires. La dirección y la administración de n. a. funcionan en Sarmiento 643, Buenos Aires. Sus teléfonos son 45-1793 y 45-2575.

La dirección no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

El teatro Coliseo, cuyo reacondicionamiento ha sido inaugurado en abril de este año con la asistencia de los presidentes de Argentina e Italia, Arturo Frondizi y Antonio Segni, se presentará en un enfoque en que se tratan los problemas de estructura, escenografía, acústica, iluminación y comodidades para 3.546 espectadores, que debieron resolver los profesionales encargados de su transformación.

“Un edificio raro para libros raros”, es la denominación que se ha dado a la nueva biblioteca de la universidad de Yale, proyectada por Skidmore, Owings y Merrill, denominación sobradamente justificada por su aspecto. Junto con esta obra, también se muestran en este número las características de otra labor de S. O. M., el monumental edificio de 52 pisos para la Unión Carbide en Nueva York.

Además de la torre del Carbide, podrán verse en esta edición dos obras resueltas en México por Manuel Rosen Morrison con su habitual énfasis: un jardín de infantes y un edificio para oficinas cinematográficas. En una exposición sobre enseñanza de la arquitectura en EE. UU. y otros países americanos, el arquitecto Raúl Bulgheroni resume las experiencias de una gira que efectuó a invitación de la O. E. A.



El índice de su jerarquía...



- TIPO:
 BLANCO CARRARA
 BRECCIA
 BOTTICINO
 GRIS VETEADO
 NEGRO NUBLADO
 ROJO DRAGON
 ROJO LEVANTO
 TRAVERTINO
 VERDE ANTICO
 VERDE POLCEVERA

¡ESTÁ EN SUS CARACTERISTICAS!

La marmórea, fina y brillante superficie de mosaicos y revestimientos* MARMORAL; unida a su delicada gama de colores y tonalidades, configura la fórmula de alto vuelo, para efectos decorativos de gran distinción y belleza!

* Nuevo revestimiento PLACA MARMORAL de espesor mínimo (8 mm.).

Luce como el mármol

MARMORAL

cuesta como el mosaico

Exposición y Ventas en Capital: Maipú 217 - T. E. 46-7914

En Mar del Plata: Avda. Independencia 1814

En Córdoba: Alvear 635 - T. E. 24678

CON AGENTES EN TODO EL PAIS

Es una creación exclusiva de FERROTECNICA S. A.

Notas para fundamentar una crítica

Albert Bush-Brown

Profesor asociado de Historia de la Arquitectura con Imre Halasz, profesor asistente de Diseño Arquitectónico del Massachusetts Institute of Technology, EE. UU.

El profesor Bush-Brown está colaborando con John E. Burchard en la redacción del próximo libro de A. I. A. "Architectura in América: A social Interpretation", donde, en una revisión crítica de la arquitectura americana se desarrollan estas notas con más amplitud y profundidad.

Omnis Porro Pulchritudinis Forma Unitas Est:

"La unidad es la forma de toda belleza."

Si no fuera por la ruinoso torre de Babel constituida por todo lo que se habla hoy sin sentido sobre arquitectura casi no sería necesario enarbolar la bandera latina de San Agustín.

Volviendo las páginas desde Poissy hasta Ronchamp, desde el Bauhaus hasta Bagdad, observando los deslizamientos excesivamente patrióticos que van desde las transparencias de Mies hasta las paredes retorcidas de la Embajada de Dublin, uno se siente tentado de preguntar, como lo han hecho algunos críticos, si lo Moderno está muerto —víctima del Eclecticismo Ornamental que hace sonar la desagradable matraca de la Nueva Brutalidad— y expira mientras sobre el cadáver del Funcionalismo se canta la letanía de la Nueva Libertad.

Pero las oraciones fúnebres son prematuras pues en ningún tiempo el buen diseño ha sido más solicitado por clientes como las corporaciones comerciales y organismos gubernamentales (creerán ellos ahora que él fomenta negocios o sentimiento de comunidad) y en ningún tiempo hemos visto un standard más alto y más variedad de trabajo moderno que en la actualidad, puesto que la arquitectura es ahora una plétora desde Aalto hasta Zimmerman, ofreciendo los esplendores universalizados y confiables de S.O.M., a la vez que las afirmaciones personales y con frecuencia poéticas de un Wurster, un Rudolph o un Yamasaki.

Lo que en realidad ha ocurrido es que la arquitectura ha estado durante mucho tiempo a la zaga de la teoría; ahora la ha aventajado.

El ataque contra la estrecha teoría subyacente del primitivo diseño moderno demostró ser tan fácil como pescar un pez en un barril.

En 1950 Nowicki mató el slogan funcional dominante con la frase: "La Forma sigue a la Forma" y entonces los apuntalamientos sociales de la arquitectura naciente fueron descuidados debido a la prosperidad de postguerra, muy bien reflejada en la siguiente afirmación de Yamasaki: "La función social de un arquitecto consiste en crear una obra de arte". Infortunadamente la teoría y la crítica fueron despojadas de sus piedras de toque exactamente cuando habían muy poco de forma y menos aún sobre arte.

Esa ignorancia no debe hacer desperdiciar las enormes oportunidades de hoy para la construcción, la arquitectura debe desarrollar nuevamente un clima teórico parejo con sus ambiciones. Sin embargo, por mucho que podamos estimar los fugaces aunque altamente productivos momentos de la percepción intuitiva, necesitamos aún la teoría que acumula la experiencia. La mente creadora, tanto la del cliente como la del arquitecto (y ambas son necesarias para la buena construcción) debe ser una mente crítica. Debe escudriñar, estudiar y acopiar, supervisar, valorar y descartar, guiando una idea hasta su inevitable perfección. ¿Podemos considerar arquitecto a alguien que no tiene ideal más alto que el que ha alcanzado? Si es así, permítle a ese hombre pulir su latín, y que lea nuevamente a San Agustín.

Las dimensiones de la arquitectura

La gran arquitectura brinda muchos grados de placer. Toca nuestro intelecto, provoca disposiciones de ánimo, excita nuestros recuerdos, pero, por encima de todo esto y más directamente, llama la atención de nuestros sentidos estimulando nuestro conocimiento del ambiente a través de texturas, sonidos, fragancias, y especialmente a través de la visión.

A. Un edificio puede no ser una obra de arquitectura en estos tres puntos:

1. *Puede caerse.*

a) Esta es una falla claramente definida.

b) No deja lugar a discusión.

2. *Puede no adecuarse a su objeto.*

a) Esta es una falla funcional. Como crítica es de más importancia para decidir la ubicación de máquinas para juzgar las moradas destinadas a la gente, las que por su adaptabilidad superan y aun capitalizan las ineficiencias.

b) Un funcionamiento excelente no es siempre útil al objeto total. La acústica, por ejemplo, destinada a una clara audición, no es siempre lo mejor para las iglesias, donde, para mencionar un caso extremo, un sacerdote puede invocar a la Trinidad con el propósito de escrutar las almas si descubre el punto focal desde el cual puede ser reverberada la

Tercera Persona de parte a parte de la cúpula.

c) El funcionamiento perfecto es algo que está aparte de la belleza, es su resultado, no su generador, en este sentido, *la función puede bien seguir a la forma* como sucedió cuando la Capilla Gótica de Cram ayudó gradualmente a anglicanizar los servicios religiosos en la presbiteriana Princeton.

3. Puede no ser una obra de arte.

a) Este es el criterio más discutible de todos, puesto que clama por una réplica a: "¿Qué es una obra de arte?".

b) Primero, no confundamos biografía con juicio; la afirmación: "Es hermoso porque me gusta", es una interesante pizca biográfica; pero si sólo me gusta o si es *realmente* hermoso queda sin respuesta. A lo sumo, todo lo que he hecho es exhibir mi nivel de gusto, tanto sea bueno o malo.

c) Segundo, estudiemos la aseveración "me gusta porque es hermoso". Este es un juicio de cualidad; su información biográfica puede no venir al caso o ser gratuita como en la afirmación: "Es hermoso pero no me gusta".

B. La unidad como fundamento del arte

1. El gusto es obviamente subjetivo. La historia es una morgue de buen y mal gusto. Oscila con facilidad como cambia la moda, a veces por muy poco más que el pecho desnudo de Clark Gable en "Sucedió una noche" (It Happened One Night), que estuvo a punto de arruinar el negocio de camisetas de algodón. Se puede encontrar gente a la que le gusta cualquier cosa. Pero el juicio de un ignorante no es un tribunal apropiado; un hombre que no sabe nada de Hagia Sophia, del Taj Mahal o de Amiens no es un sabio abogado que pueda juzgar la Milwaukee County Ward Memorial Center.

2. El *juicio crítico* entre gente informada (estudiantes de arte) *se ha mantenido constante* en forma notable. Haga una lista de 100 grandes edificios en el mundo. Ud. puede incluir 10 que otro crítico haya omitido. Pero ninguno de Uds. pondrá en la lista la Paul Revere House, la destartada casa de la cocinera en Mather Lode, o siquiera el puesto local de la American Legion. Algunos mencionarán edificios hechos por Philip (pero no por Howard) Johnson. Por más admirables o interesantes que sean como *documentos sociales* no comparten el standard de excelencia que se espera alcance la gran arquitectura. ¿Qué es lo que sugiere entonces cuáles serán los edificios incluidos?

3. Podría ser el edificio que hace una *afirmación enérgica y unificada* totalmente consistente con ella misma, de modo que vemos masas en luz y sombra, planos que avanzan y superficies que retroceden, proyecciones y lugares ahuecados, trabajando todos firmemente para albergar un propósito claramente establecido.

a) La unidad resulta de una organización de elementos consistente en sí misma. La gran arquitectura establece un tema dominante y lo mantiene. Puede ser eminentemente sereno, como sería la Villa Capra, o puede haber sido sobrecargado con oposiciones discordantes y violaciones sorprendentes como Seaton Delaval de modo que el tema, igualmente mantenido, perturba e irrita.

b) Una obra de arte no es siempre agradable. El Monumento Liebknecht en Berlín de Mies van der Rohe no menos que la Guernica de Picasso no son bellos en un sentido azucarado, ambos condenan las acciones inhumanas y son magistralmente hermosos en la fealdad que denuncian.

c) Por lo tanto, la organización de una obra de arte depende de su propósito. En ese sentido la belleza es relativa, relativa no para su observador pero sí en lo que respecta a su intento total. Sus principios de composición no son subjetivos, son instrumentos para lograr efectos específicos. Para tomar un pequeño ejemplo: una pared roja puede ser utilizada para disminuir un espacio, para marcar un eje, para aumentar el peso aparente, para que una pared parezca más próxima y para reforzar su escala dimensional. El principio del uso del color para lograr efectos ópticos en el espacio opera universalmente y es un hecho objetivo.

d) Pero el hecho de que un principio pueda ser empleado en un punto particular depende del propósito que quiera lograrse. Así la relación de una curva a una pared recta podría, de ordinario, ser más precisamente esclarecida si la curva rompe en una tangente paralela a la pared recta y la une a través de un plano perpendicular. Mientras que ese principio aclara debidamente la organización de muchos edificios, perjudicaría seriamente a Ronchamp donde las relaciones indefinidas entre las superficies rectas, inclinadas y curvas realzan el deseado misterio, anunciado por el techo cavernoso y las paredes sin base.

e) Permitásenos repetir: cada principio tiene un contrato válido; su uso depende del propósito que se quiera alcanzar. Discordancia y armonía: cada una juega su propio papel. Y esto es muy diferente que decir que no existen, de ningún modo, principios.

C. La unidad en el espacio y su recinto

1. La mayoría de los ambientes públicos sufren hoy estéticamente a causa de cuatro errores principales:

a) El fracaso en reconocer que los ambientes agradables y útiles proceden de una *sucesión ordenada, continua y rítmica de espacios*, organizada para su uso, y puesta de manifiesto por medio de luz y sombra.

b) La falla en darse cuenta de que la coherencia entre los edificios se efectúa a través de su composición (la disposición de espacios y masas, su equilibrio, ritmo, escala e inflexiones) *no* a través de la conformidad a *un estilo* (ya sea Gótico, Georgiano o moderno).

c) La falla en lo que concierne a entradas, puntos claves, terminaciones y ritmos interiores de terrenos de colegios o universidades, o espacios públicos.

d) La falla en darse cuenta de que *hay dos tipos diferentes de composición: la Estática*, singular, de formas unitarias, como el Partenón, y la *Dinámica*, de formas multifacéticas, programáticas. La Dinámica puede ser de dos clases: *Programática*, donde muchas partes de un programa se disponen simétricamente y presentan distintos ejes paralelos o confluentes, y la *Direccional o Rítmica*, donde las largas cadencias de los entrepaños provocan un movimiento perceptivo hacia una masa o espacio distante.

i) La estática, una pirámide, por ejemplo, tiende a levantarse en un espacio, aislada, arrogante, visible desde todas partes, terminando en un eje, anunciando un clima, sirviendo como el símbolo de una composición. La dinámica, donde el espacio excede a la masa, y aún da forma al espacio fuera de ella. Ésta los ejes no contienen en sí todos los elementos, y parece incompleta hasta que no se la equilibra con otros edificios o espacios distantes.

ii) Ambas clases de composición se necesitan por dos razones: Primero, mientras que la estática es una culminación dominante la dinámica delinea *ininterrumpidos* espacios externos; y Segundo, los dos tipos de edificios permiten que las funciones sean debidamente alojadas, que sean permanentes, relativamente estables y públicas dentro de los edificios estáticos, mientras los usos temporarios, transitorios, y privados ganan flexibilidad en la dinámica.

iii) Debido a sus roles separados, los dos tipos de edificios siguen a menudo principios contrastantes de diseño. el estático es auxiliado por todo lo que

trate de aislarlo como a una organización total, unificada. Así la división tripartita, de volúmenes, tanto lateral como verticalmente realiza al edificio estático.

El dinámico tiene éxito sobre las dualidades, y las largas, casi inmensurables cadencias, de modo que la entrada a la masa del edificio es resistida en favor de una resolución visual de los espacios. Las dualidades y ritmos fuerzan al observador a posponer la resolución, a transferir el punto de equilibrio fuera de la dualidad, como en Viterbo.

2. Ejemplo: El plan de la Plaza San Marco en Venecia: a) En este juicioso e inesperado uso de la ubicación, la composición se extiende fuera de sus propios límites para admitir los elementos vecinos y distantes en una secuencia de espacios, continuada y rítmica.

b) La coherencia se alcanza a través del ritmo, la escala y el equilibrio, no a través de la conformidad a un estilo particular.

c) Una jerarquía de las formas de edificación reserva las firmes aseveraciones arquitectónicas para edificios públicamente significativos como son los monumentales. Estos se introducen y terminan a través de entradas y vistas a las que se les da forma por medio de largos ritmos interiores.

d) Los espacios progresivamente más amplios terminan en la monumental Basílica. Están definidos por edificios programáticos —paredes en arco compuestas por largas series de entrepaños—; los espacios resultantes están puntualizados por elementos monumentales tales como la Torre. Existen ejes delineados que concentran la atención en el espacio existente entre ellos.

Hay deformaciones voluntarias de forma en el plan, que crean ilusiones ópticas y perspectivas, puestas de relieve por las oposiciones de masa y espacio, luz y sombra, así como por las diferencias en color, material, textura y escala.

D. Una distinción fundamental: *estilo vs. composición*

Obviamente, la *Unidad* es una función de la organización de espacios y masas, no de su estilo.

1. El estilo en arquitectura resulta cuando dos o más edificios tienen ciertos elementos de espacios, masas y planos en común, de modo que existe una afinidad reconocible a pesar de las diferencias de tamaño, forma y función.

2. La *composición* se refiere a la organización de los elementos estilísticos.

3. Algunas afirmaciones básicas acerca de sus roles:

a) De dos edificios en el *mismo estilo*, escojamos Amiens y Chartres, *uno puede ser inferior como composición*.

b) Dos edificios de diferentes estilos, digamos el Partenón y Vierzehnheiligen *pueden ser igualmente admirables como composiciones*.

c) Un edificio de un estilo que nosotros no aprobamos para usar hoy por ejemplo: El Sever Hall de Richardson en Harvard o el Lincoln Memorial de Bacon en Washington, pueden ser excelentes composiciones, mientras que la Community Church de Frank Lloyd Wright en Kansas, en un estilo que merece aprobación, falla lamentablemente como diseño.

4. De este modo el *estilo* —a diferencia de la composición— *no constituye un criterio para la excelencia formal*. Discutamos el estilo.

Hacia una comprensión del estilo

Pocas palabras son más aborrecidas por los arquitectos modernos que la palabra "estilo" que lleva erróneamente a cuentas la influencia libresca de las órdenes clásicas que implican un cosmético sobre la estructura.

Aun irónicamente la más moderna teoría ha discutido poco excepto con respecto al estilo, y el error de convertir el estilo en la totalidad de la teoría es una de las fuentes de la frustrante confusión de los standards críticos de hoy.

A. El alcance y significado del estilo

1. Hay muchos tipos de estilo. Existe una continuidad en la arquitectura de Occidente que la distingue de la de Oriente y de los edificios primitivos, los cuales no participan de las predilecciones occidentales por los paralelepípedos y los firánicos resguardos en forma cajón. El estilo puede ser también la marca de calidad de un *período en la historia*, como lo fué el Gótico durante doscientos y trescientos años. Puede ser exclusivamente *nacional*, como el Plateresco en España y sus colonias, o la *versión nacional de un estilo de época*, como el Gótico italiano.

Puede ser solamente *regional* como fué el *Románico Provenzal*, o puede ser local aun comprendiendo la obra de una sola *escuela*, como los seguidores de Pa-

lladio alrededor de Venecia. En su escala más personal, el estilo puede ser completamente *individual* como el de Gaudi, y el estilo personal puede constar de períodos reconocibles, de modo que, por ejemplo: la carrera de Frank Lloyd Wright puede ser subdividida en etapas.

2. *El estilo es una metáfora* de espacios, siluetas, sistemas estructurales y decoraciones características.

a) La imaginación arquitectónica trabaja con formas geométricas y dimensiones aritméticas. Hay simples formas primarias: la Pirámide de Giza, el cilindro de Pisa, el paralelepípedo del Palacio Strozzi, el medio cilindro colocado horizontalmente, la esfera, la media esfera o cúpula, la cúpula hiperbólica, diversos conos como las tiendas de los indios norteamericanos, cúpulas en forma de colmena como los trulli en Alberobello; prismas triangulares como en el techo de San Antonio de Padua, y prismas octogonales como los de San Vitale en Ravena.

b) Tales formas elementales pueden definir un edificio en su totalidad; reducidos pueden ser un componente o meramente el soporte de otra forma; más reducidas aún pueden convertirse en una columna o en un ornamento.

3. *Cada metáfora estilística es una marca de pureza de procedencia*, con un origen divulgado entre una gente específica y un determinado lugar y tiempo.

a) La Egipcia establece una sucesión de planos en profundidad perpendiculares a un eje, el ritmo de las series resultantes de imágenes paralelas era irregular y el único eje largo persistía en la continuada referencia para las subdivisiones disimilares del espacio.

b) La arquitectura Gótica estableció su eje principal como un vacío reconocible subdividiéndolo de modo que las cadencias regulares de los entrepaños quedaban unidas por fuertes integumentos rítmicos. Claras separaciones marcaban el espacio dividido en muchas celdillas y fuertes ejes forzaban las perspectivas hacia un foco conforme con la geometría total.

c) La Iglesia Barroca de Vierzehnheiligen, con su combinación de *círculos* y *elipses* continúa siendo un espacio único, en el cual las múltiples ondulaciones y los compartimentos parciales están entrelazados y sobrepuestos de modo que la geometría se concentra inesperadamente sobre un espacio donde convergen ejes rivales.

4. El estilo es un índice de origen porque cada metáfora espacial expresa únicamente a la gente que lo ha creado.

B. El estilo como expresión.

1. En la parte más *personal*, el estilo sugiere *disposiciones de ánimo*, así Ruskin se identificó con el Gótico y Geofrey Scott con el Renacimiento. En París un jorobado se esconde detrás de cada gárgola; el hedor acre de la sangre de los gladiadores está suspendido en el Coliseo; en el Pequeño Trianón —la reina infiel— una Venus se desliza por la noche hacia su cita clandestina con Marte, y la Esfinge, mientras tanto, continúa reflexionando acerca de un enigma que aún nadie ha columbrado. Pero proseguir esto más lejos es como seguir un fuego fatuo.

2. Más *interpretaciones objetivas de la expresión* señalan las *connotaciones intelectuales* del estilo, sobre la supuesta tesis hegeliana de que la contemporaneidad denota su origen en una idea común (Nota: La estética del tiempo espacial del Siglo XX no ha probado su afinidad con Einstein).

a) Interpretaciones *políticas* sugieren que la variedad de la arquitectura Románica indica la ausencia de un fuerte gobierno e iglesia ecuménicos, que Versailles refleja el gobierno absoluto de Luis XIV.

b) Interpretación *religiosa*: la popularidad de un tipo central ideal de Iglesias durante el Siglo XVI italiano, Sta. María della Consolazione, en Todi, por ejemplo, reflejan la adopción de las ideas Neo-platónicas hicieron Palladio, Miguel Ángel y otros.

c) Interpretaciones *matemáticas* insinúan que la geometría euclidiana fué empleada en el Templo de Zeus en Olimpia, que el descubrimiento de la perspectiva por Brunelleschi en 1425 era paralelo al desarrollo de su arquitectura, que los ejercicios de Guarini en geometría descriptiva están reflejados en San Lorenzo, en Turín, que Vierzehnheiligen y el Invernáculo (Orangery) de Versailles requirieron el cálculo.

d) Interpretaciones *económicas* sugieren que la silueta de Nueva York expresa el capitalismo de *laissez-faire*, las pirámides egipcias una sociedad esclava.

e) Interpretaciones *climáticas* ubican a la arquitectura rural mediterránea, donde muchas unidades dispersas reciben la brisa, como opuestas a las fincas de la Haute Savoye donde todos los elementos se levantan unidos bajo un techo en suave declive, destinado a ganar calor y a que la nieve no se amontone y se deslice.

3. Tales interpretaciones son posibles porque la *sociedad tácita* o explícitamente *influye en la arquitectura*.

a) Ella define las *necesidades y deseos* que deben ser ejecutados por la arquitectura, y elimina otros.

b) Establece cuáles son los *tipos de edificios* que serán levantados y a qué funciones servirán.

c) Prescribe los *materiales y técnicas estructurales* que se hallan disponibles.

d) Establece el *precio* que se pagará por la arquitectura y si la *economía* se deseará más o menos que el *simbolismo o la belleza*.

e) Establece el precio que pagará por *permanencia o flexibilidad*.

f) Restringe el campo de acción de la arquitectura a través de leyes de fuego y peligro que pueden eliminar de la paleta del diseñador loables elegancias, materiales de prioridad o francas expresiones estructurales.

g) Puede destruir la arquitectura, por medio de un golpe rápido de iconoclasia o por el lento desgaste de la caída en desuso, cambios en la utilización de la tierra, técnicas mejoradas o creencias alteradas.

h) Afecta a la evaluación que se basa en la *tradición* y en la *innovación*, y se buscará la *originalidad* aun corriendo el riesgo de perder un funcionamiento perfecto.

i) En qué consiste un *nivel aceptable de destreza* lo establece en parte la sociedad y el ambiente sufre si un público acepta voluntariamente técnicas que son vulgares.

j) La sociedad prescribe lo que puede expresar la arquitectura en el camino de la religión, de la política, y más ampliamente con respecto a las ideas *sociales y filosóficas*, erradicando aquellas que no apoya.

4. La arquitectura también trabaja con la sociedad.

a) Sería un acontecimiento demasiado feliz para la profesión poder probar que la gran arquitectura sola es responsable de los cambios beneficiosos que ocurren en la sociedad. Tal prueba no está próxima puesto que la *arquitectura* por su naturaleza, *debe ser una respuesta* a necesidades ya reconocidas.

b) *El gusto es un esfuerzo colectivo*.

Tal como la propaganda crea a menudo mercado para los productos, así la innovación arquitectónica actúa como un catalizador haciendo posibles y aun deseados los futuros cambios. La arquitectura mejora el gusto a través de su arte.

c) La *arquitectura* junto con la sociedad *crea símbolos*, a veces emblemas

funcionales, otras signos puramente artificiales y otras, ideológicos.

d) Junto con la sociedad, la arquitectura actúa para expresar las *ideas filosóficas básicas*. Cada edificio es en parte una polémica que anuncia y propaga los propósitos intelectuales y sociales por los que el cliente y su arquitecto abogan.

En arquitectura se reflejan corrientemente, aunque mezcladas, cuatro ideas metafísicas.

i) *Formalismo*: Creencia de que el universo contiene formas exactas y relaciones ideales abstractas, perfeccionadas aritméticamente, con independencia de su eficiencia funcional. Ejemplos: la Villa Capra de Palladio, el Crown Hall de Mies en I.I.T.

ii) *Romanticismo*: Creencia en la primacía de las cosas individuales, particulares, vívidamente únicas, toscas y naturales, cuyas diferencias e irregularidades deberán ser acentuadas, libres del formalismo racional. A veces el Romántico busca estímulo para su imaginación a través de la recordación de sociedades distantes y tiempos pesados: el Gótico, el Clásico, las ruinas, lo primitivo y lo oriental. Ejemplos: Petit Hameau en Versailles, la Eavinger House de Goff en Norman, Oklahoma.

iii) *Mecanicismo*: Creencia en la primacía de la materia inerte cuyas interacciones pueden ser descritas por leyes físico-químicas uniformes y universales, expresadas estáticamente. Se brinda la más alta prioridad a la estética-máquina. Esta es una versión moderna del *formalismo*: el Palacio de Cristal (Crystal Palace) la Savoye House de Le Corbusier.

iv) *Organicismo*: Creencia en la primacía de formas vitales y leyes biológicas, incluyendo la adaptación al medio, materiales y estructura. Esta es la versión moderna del Romanticismo.

Ejemplos: El Prudential Building de Sullivan, en Buffalo, la Pauson House de Wright y Falling Water.

e) Muchos edificios son imanes que fomentan la descentralización o la nucleación, otros han ejercido su influencia sobre la prosperidad o la muerte de las instituciones.

f) La arquitectura puede reforzar el conservadorismo de la sociedad o incitar a la aventura.

g) El medio ambiente físico puede facilitar la comunicación o impedirla.

h) Pero sobre todo, la relación simbiótica de la arquitectura con la sociedad activa, como el Instituto de Ciencias de la Conducta, en Palo Alto, que atrae a los estudiantes.

C. Algunos axiomas discutibles sobre estilo

1. A veces se ha afirmado, erróneamente, que un gran edificio debe expresar algunos o todos los ítems siguientes: uso, materiales, estructura, fundamento metafísico, cliente, arquitectura, ubicación, nación, región, clima tecnología, y la época en que ha sido construido. Todos éstos han sido fragmentos en la banda de un solo hombre para hacer propaganda en favor de la arquitectura moderna.

2. Pero todos los axiomas estilísticos son discutibles.

Existen índices mudables para el estilo, no para la calidad. Los arquitectos renacentistas y académicos no hacen de ello ninguna expresión abierta o consciente de sí misma. ¿Es una ofensa contra la honestidad que la masa completa de San Pedro, su vigoroso, poderoso perfil esté asegurado por una cadena oculta? ¿Nos mofaríamos porque la noble escala de Palladio, sus proporciones puras y su detalle preciso se han llevado a cabo en ladrillo cubierto con estuco? ¿Nos estremeceríamos al aprender que los escultores góticos pintaban sus estatuas de piedra? ¿Admiraríamos menos el Partenón cuando nos enteráramos que falló al expresar sus espacios interiores, sus diferencias en forma y función?

3. Un edificio puede expresar todos los axiomas, puede ser el más acabado documento social y así y todo no ser una obra de arte.

a) Muchas construcciones expresan sus materiales, estructuras, ubicación, sociedad y época sin ser obras de arte.

b) Aun la expresión de las más loables ideas metafísicas, políticas y éticas no es suficiente. Ruskin no estaba solo cuando invocaba la "honestidad" como una virtud, pero, ¿qué honestidad y con qué propósito?

c) A la inversa, la expresión de ideas morales, o aún inmorales o desagradables no es un defecto formal.

4. La expresión estilística de los axiomas discutibles es la arena propicia para preferencias y prejuicios —en una palabra para el gusto— y, mientras el gusto es un constituyente necesario de la crítica, el juicio estético de la forma debe referirse a la organización de los elementos —masas y planos— aun a aquellos que son estilísticamente efímeros.

La composición considerada como la organización de elementos

Para el arquitecto, la formación de un patrón rítmico de espacios y masas útiles, puestas de relieve por la luz y la

sombra, es el problema fundamental de su arte. Buscando sucesiones de espacios agradables, modela su edificio por dentro y por fuera, ajustando su geometría, su luz, su escala, inspeccionando críticamente cada espacio, cada masa y todas las transiciones entre ellos hasta que todo está indisolublemente unido. Permitámonos considerar a la conformación del espacio por la composición y por las composiciones estáticas que lo sostienen y lo terminan como el elemento principal de la arquitectura.

A. El reconocimiento del espacio

Haciendo caso omiso del estilo, el fundamental y más duradero impacto de una construcción está determinado por la calidad de sus espacios y masas.

1. El proceso de creación del espacio ocurre tanto por extracción como por impacción. En el pensamiento occidental es común el segundo tipo de generación espacial.

2. Limitaciones absolutas y relativas acerca de las dimensiones afectan a los espacios que vemos e influyen en las reacciones que nos producen.

a) Las dimensiones de una cabina telefónica están por debajo del mínimo absoluto necesario para una experiencia confortable.

b) Aunque las dimensiones de la chimenea de una fábrica son sólidas, su ancho relativo las excluye del dominio de los espacios arquitectónicos satisfactorios si sus dimensiones relativas se asemejan a las de una chimenea. Con ampliaciones efectuadas en los costados en el largo, el corredor se convierte en arquitectónicamente útil.

d) Con respecto a espacios que son demasiado bajos con relación a sus otras dimensiones prevalecen condiciones similares.

3. Los generadores de espacio

a) El espacio arquitectónico puede ser generado con dos o más planos ya sean virtuales o indicados.

b) Las variedades simples de generadores pueden ser combinadas para formar espacios intrincados.

c) El espacio arquitectónico tiene dirección, indicada por la geometría de sus generadores.

i) Los ejes directrices pueden ser básicamente horizontales, verticales o componentes oblicuos de ellos.

ii) Cuando los espacios fracasan en dar énfasis a sus ejes principales pierden carácter, tornándose inútiles en el aislamiento. Por el contrario, pueden ganar valor como elementos neutrales, conectivos en series de espacios relacionados.

B. Revelación a través de la luz

Nuestra sensación de espacio, que puede ser afectada por nuestro estado de ánimo y por la memoria, tanto como por las impresiones relativas a la textura, auditivas, olfativas, depende fundamentalmente de la luz, que pone de relieve las formas arquitectónicas y las articula.

1. La luz proveería y controlaría el carácter y la unidad orgánica del espacio, no lo destruiría.

a) La disposición horizontal de las cúpulas hiperbólicas está sostenida por fajas rítmicas de luz.

b) La unidad horizontal de una bóveda en cañón puede ser destruída por la introducción de fajas laterales de luz.

c) Las brillantes aberturas circulares formadas ocasionalmente en la parte superior de un panteón culminan armoniosamente el eje vertical de su espacio.

d) Con demasiada frecuencia, una estructura elegante es estropeada por permitir que la luz interfiera con un espacio generado consistentemente.

2. La luz modifica el carácter del espacio

a) En un alto espacio vertical una claraboya provee de una clara y completa distribución de luz desde los pisos y paredes, logrando un brillo uniforme.

b) Las altas ventanas o lucernarios de una iglesia, en un espacio similar bañan un cielo raso prominentemente plástico, como en una basílica, dando como resultado una atmósfera ceremonial.

c) Las ventanas bajas restringen la visibilidad, las partes superiores del espacio se retiran en la oscuridad sugiriendo un recogimiento místico.

C. El techo y la forma espacial

1. Un techo chato circunda espacios sin perturbar la geometría y usualmente sin realzarla y aclararla, el techo chato no es una directriz para el espacio.

2. Las formas espaciales directrices están altamente articuladas por techos directrices, buscando identidad axial tanto horizontal como vertical. Los espacios con ejes dominantes están mejor articulados por techos centrales generados por geometría centrífuga y centripeta y por la intersección de formas de techos horizontales.

3. Las formas más ricas de techos demandan volúmenes amplios y claros, que se tornan endeble y feos en escalas reducidas.

4. La presentación explícita de la intersección de los planos de pared, piso y techo es la determinante visual y geométrica de espacios, los que de otra forma pierden su carácter cuando las intersecciones son ocultadas o descuidadas. Las presentaciones explícitas parecen ser innecesarias cuando el techo o la pared dominan el espacio.

D. Composición de espacios

Hoy sólo tres tipos de composición espacial. Todas las combinaciones de espacio caen dentro de estas categorías: Conexión, subdivisión y series:

1. Espacios conectados

a) Los espacios conectados deben consistir en unidades totales definidas claramente, relacionadas y positivamente unidas, más que en abstracciones de volúmenes más amplios.

b) Un espacio debe dominar de modo tal que el espacio menor sea una extensión claramente reconocible.

c) La anexión de las formas centrales debería ser decisivamente subordinada, evitando una escala que rivalizara con la masa principal.

d) En las composiciones simétricas los espacios laterales firmemente subordinados refuerzan la organización.

2. Subdivisión de espacios: galerías

a) Galerías en forma espacial longitudinal

i) Las subdivisiones deberían reflejar y no contrarrestar la forma espacial dominante.

ii) La forma espacial dominante debería permanecer reconocible como el espacio principal organizando a los más pequeños para ponerlos a su servicio.

iii) Donde la subdivisión se torna firme es mejor generalmente, usar un espacio separado, conectado.

b) Galerías en forma espacial central

i) Las subdivisiones deberían adecuarse a la forma espacial, siendo subordinadas o siguiéndola, pero no entrando en conflicto con ella.

ii) En formas espaciales complicadas la organización debería acentuar el carácter principal y evitar introducir otros temas nuevos, irrelevantes o redundantes.

3. Series de espacios

a) Los espacios pueden estar relacionados con los adyacentes de igual importancia a través de dualidades o unidades en ritmo.

b) Los espacios pueden estar relacionados con los adyacentes de diferente valor por *diferenciaciones forzadas*, claramente expresadas entre los espacios por contrastes entre el largo y el ancho, entre lo alto y lo bajo, lo horizontal y

lo vertical, lo amplio y lo reducido; la luz y la oscuridad.

E. Algunas generalizaciones concluyentes sobre organización espacial

En la arquitectura corriente aparecen con frecuencia cuatro tipos de error en la organización espacial. Los ejemplos son numerosos pues se ignoran los siguientes principios y las posibilidades para su uso positivo o negativo.

1. Debe haber claras y obvias relaciones entre los espacios y sus masas circundantes.

a) Una consecuencia de este principio es que las desviaciones fundamentales de contorno en el plan se tornarán explícitas al hacerse los cambios correspondientes en sección.

b) Todas las ambivalencias y distorsiones en la forma generadora de geometría deberían ser evitadas. Por ejemplo, existe el clásico problema de resolver las distorsiones producidas cuando los ángulos entrantes se levantan sobre los salientes.

2. Una conexión o serie de espacios sería evidente en una conexión o serie de masas, mientras que una subdivisión sería una forma principal sin expresar necesariamente la compartimentación interior en el exterior.

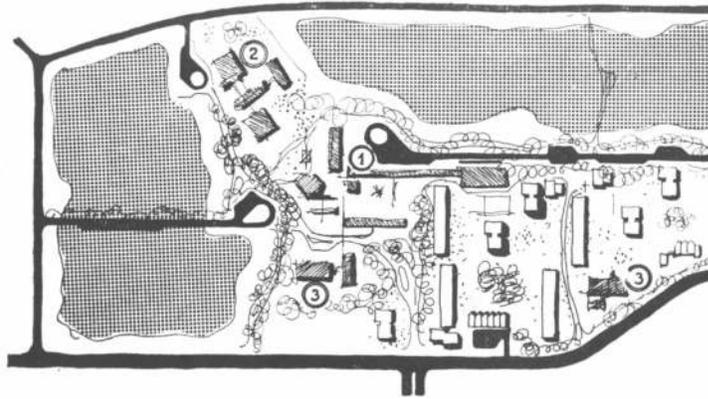
3. Una jerarquía de organización clara incluyendo la formulación del ritmo y la escala permitiría a la complejidad del edificio manifestarse sistemáticamente cuando uno se aproxima.

4. El interior, anticipado desde el exterior, no debe ser completamente adivinado desde afuera, sin dejar una riqueza adicional para una inspección más próxima. Contemplad la ostra: por fuera: tosca, dentro: la perla.

En estas notas el criticismo rasguea solamente sus preludios. El juicio estético de espacio, masa y plano —los elementos de la arquitectura— se atiene a principios de composición, mientras que las evaluaciones históricas y personales son fomentadas por el hecho de considerarse a la arquitectura como una expresión estilística. Ambas son necesarias en la buena crítica. Un examen más próximo y más amplio nos llevaría a estudiar el equilibrio, la proporción, la escala, el ritmo, y la consonancia. Tampoco omitiríamos la *Articulación*, que requiere que todos los cambios en la presentación de un edificio se marquen en transiciones —desde el terreno a la construcción— contra el cielo, doblando una esquina, los cambios en el nivel; entrando y saliendo, y moviéndolo de un espacio a otro.

Pero, obviamente, aunque San Agustín denunciara nuestra Des-Unidad, esto está sujeto a futuras notas. ●

Unidad de habitación
arq.: Vittorio Gandolfi
lugar: Milán, en Italia



El arquitecto Vittorio Gandolfi tomó a su cargo la construcción de la unidad de habitación denominada Ca Granda, en Milán, cuando ya el sector oeste del barrio estaba proyectado y en vías de construcción.

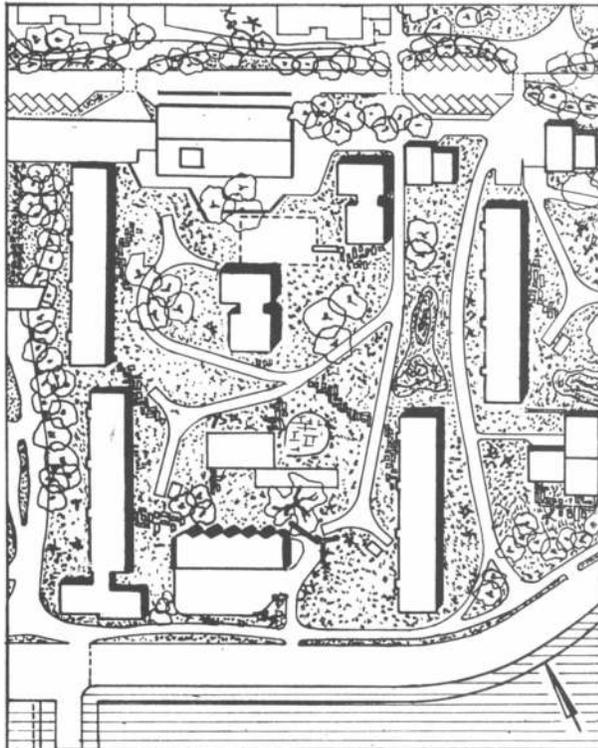
Se trataba de tres unidades residenciales con capacidad para 2.000 habitantes cada una, contando el sector ya planificado con un centro comercial, administrativo y social, en el cual convergían las tres calles principales, el resto de las callecitas era exclusivamente para peatones.

En la unidad de residencia sudoeste, proyectada y dirigida por el arquitecto Gandolfi ha sido la principal preocupación crear un centro residencial tranquilo y sosegado, con amplios espacios verdes, desiguales, para dar mayor amplitud y movimiento a las zonas interiores, y la simple mancha de color que ponen en el paisaje los juegos de los niños. Los caminos y escalones son de cemento; para crear artificialmente estas irregularidades del terreno se usaron los materiales de las excavaciones. Estas ondulaciones son inteligentemente valoradas por la ubicación de las plantas. También las casas tienen formas diversas, son macizos lineales de cinco pisos, torres de nueve pisos y los cuerpos de habitación para obreros, de tres pisos solamente.

Ha sido preocupación fundamental del arquitecto Gandolfi el que esta Unidad de Vivienda no tuviera el esquematismo de volúmenes que caracteriza a buena parte de este tipo de trabajos de edificación popular. Sin embargo también ha evitado caer en el extremo opuesto: el dibujo desarticulado, la distorsión de los planos, que también es frecuentemente usado como recurso arquitectónico en las construcciones a que aludimos.

En esta organización de viviendas "l'unité dans le détail" ha sido considerada como precepto básico y rige la simple composición de los volúmenes que adquieren una gran fuerza expresiva en el armonioso conjunto.

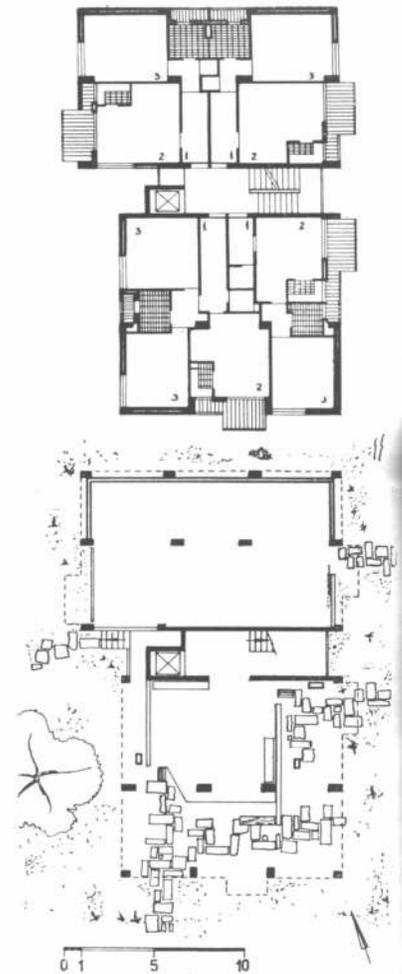
El resultado de este planteo es absolutamente moderno: tanto por el trato a los elementos, como por la disposición de



Esquema planimétrico de las calles y las tres unidades residenciales del barrio Ca Granda Norte: 1, centro administrativo, comercial y social; 2, escuela primaria (20 aulas); 3, jardín de infantes (8 aulas). Al costado se aumenta la zona ubicada en el plano, arriba, señalando la unidad residencial construida que se ilustra en estas págs.



1. Esta foto tomada desde lo alto de uno de los grupos de vivienda de cinco pisos, permite observar los tres tipos de residencias que el arquitecto Gandolfi ideó para Ca Granda: la torre de nueve pisos, el bloque lineal de cinco pisos y las casas para obreros de dos niveles.



Planta baja y piso tipo del edificio en forma de torre; 1, entrada; 2, comedor-estar; 3, dormitorios.



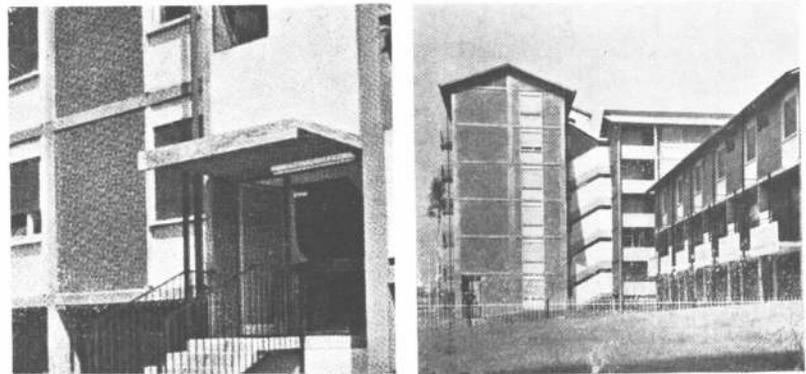
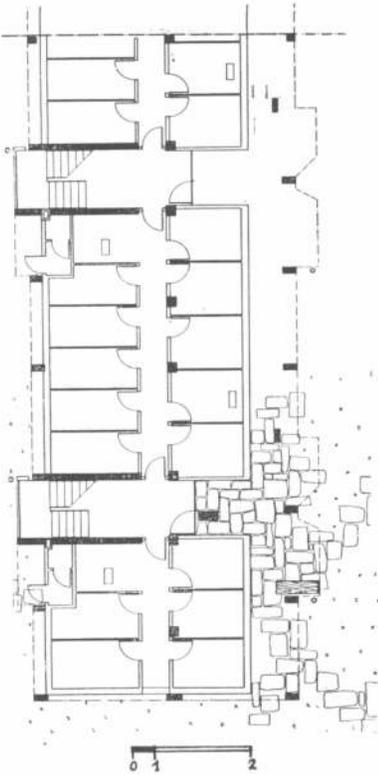
2. Vista desde la calle de entrada del edificio torre, en primer término, la casa para vivienda del portero.
3. Los desniveles resueltos con verde, dan gran sensación de espacio en los jardines internos del conjunto.
4. El edificio alto, en el cual es visible el amplio espacio vidriado que se dedica a sala de estar para los niños.

2
3 - 4

las construcciones. Resulta muy atractivo el cemento armado sin pulir y los elementos prefabricados para todos los bloques-ventanas y parapetos. El conjunto se asimila a la edificación regional, del valle padano, con el mesurado uso de los ladrillos a la vista que se observa en todos los frentes. Con este elemento se incorpora a la zona, integrándose armónicamente con el paisaje. La unificación de los elementos constructivos, además de similares soluciones técnicas, halla su raíz conceptual en la modulación sobre la que son trazados

los diferentes tipos de alojamiento, en los cuales los elementos de servicio (cocina, baño, etc.) y los accesorios (terrazas de servicio y terrazas para estar, son iguales en todas las unidades de vivienda. Los tres tipos de vivienda, son, sin embargo, distintos en detalles importantes y estas diferencias rompen la monotonía del barrio. Las torres tienen en la planta baja una sala de estar vidriada, en la cual se encuentran distribuidas las dependencias para los niños, salas de juego y una

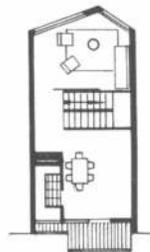
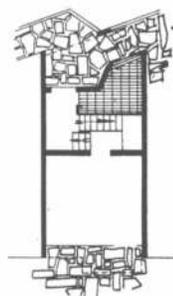
sala de estar para los mayores. Los bloques lineales, en cambio, están elevados sobre pilares y ese terreno tiene algunos locales destinados a depósito. No sólo la distribución y variedad de las formas ha sido la preocupación del arquitecto Gandolfi, en el Ca Granda, también el color adquiere relieve y subraya la gracia del conjunto. El gris del cemento junto a los ladrillos naranja y los sabios toques de color del hierro y, especialmente, la hábil utilización del rojo, dan un carácter desusado y alegre a esta unidad de vivienda ●



5
6
7-8

Arriba: Planta baja y piso tipo de un piso de las casas de cinco pisos. Al costado: Planta baja y los dos pisos de las casas para obreros.

5. Frente oeste de la casa tipo B; 6, los espacios internos permiten aire libre; 7 y 8, en el exterior de las construcciones se ha buscado resaltar los valores cromáticos de los materiales utilizados.



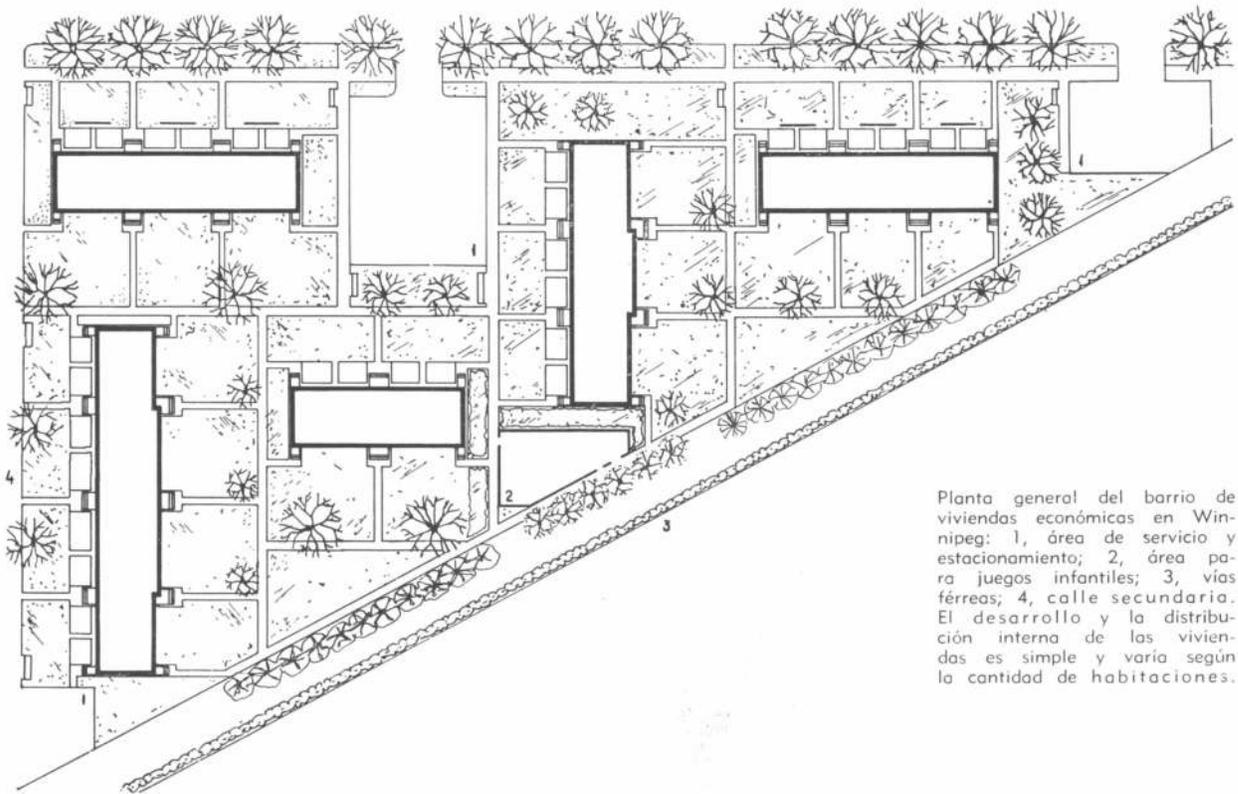
Fotos cortesía de
"Edilizia Moderna"

Plan de viviendas económicas

Arquitecto: Wolfgang Gerson

Asistentes: A. Waisman y J. Ross

Lugar: Elwood, Winnipeg, Mba.



Planta general del barrio de viviendas económicas en Winnipeg: 1, área de servicio y estacionamiento; 2, área para juegos infantiles; 3, vías férreas; 4, calle secundaria. El desarrollo y la distribución interna de las viviendas es simple y varía según la cantidad de habitaciones.

9. El presupuesto reducido determinó que el arreglo estético sobre el terreno llano y sin árboles estuviera dado netamente por el color aplicado en los edificios.

9

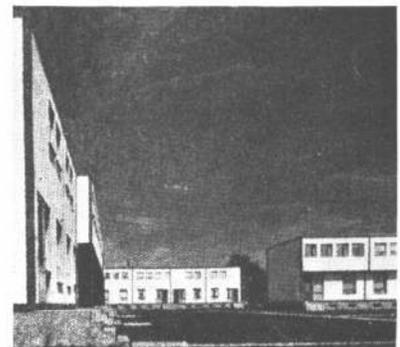
Este reducido plan de viviendas de bajo alquiler es el resultado de un estudio llevado a cabo por la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Manitoba a pedido del Consejo de Asistencia Social de Winnipeg. El plan es financiado y dirigido sin fines lucrativos por un grupo de hombres de negocios de Winnipeg como "plan piloto" con el propósito de proveer nuevas viviendas a las familias de los barrios pobres. Se consideró que tales planes eran esenciales como prólogo a cualquier trabajo de

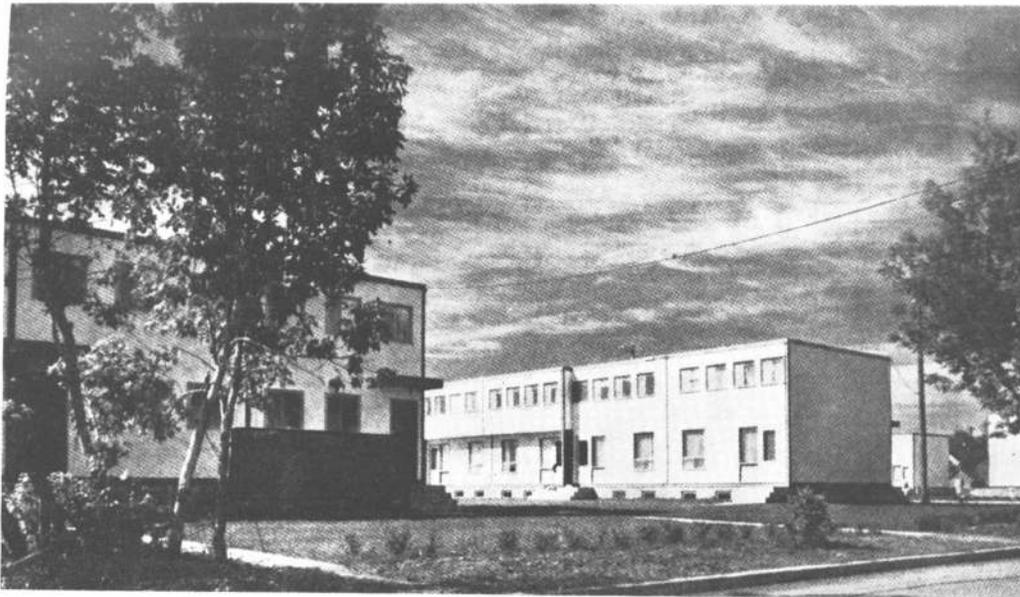
34

planeamiento urbano que involucre viviendas.

El estudio preliminar evidenció las ventajas de que dichos planes fuesen pequeños y que estuviesen distribuidos por toda la ciudad, en zonas residenciales adecuadas, para ayudar a las nuevas familias a formar parte integrante de la comunidad vecina.

El terreno fué donado por el municipio. Es un lote triangular llano sin puntos de interés, limitado de un lado por las vías férreas. Era esencial dejar una faja





10

ancha de tierra a lo largo de las vías y plantar inmediatamente algunos sauces y árboles perennes de crecimiento rápido como muro de protección.

Desde el comienzo, sin embargo, fué evidente que apenas se podría lograr un mínimo de arreglo paisajístico dentro del presupuesto establecido, y que durante los próximos diez o quince años no se podría depender de los árboles y del follaje para crear puntos de interés. Por consiguiente, se colocaron los volúmenes cuidadosamente de tal modo que el espacio abierto delimitado por las paredes de los edificios con su diseño rítmico de puntos creado por las ventanas standard diese una sensación de vida y alegría. El color también se convirtió en un elemento importante teniendo en cuenta los colores de la naturaleza: verde en verano y blanco en invierno. Esta disposición es esencialmente de superficies blancas y contornos grises, con ventanas de paneles en

colores brillantes, machones azul oscuro, cercos rojo oscuro y puertas anaranjadas, amarillas y rojas.

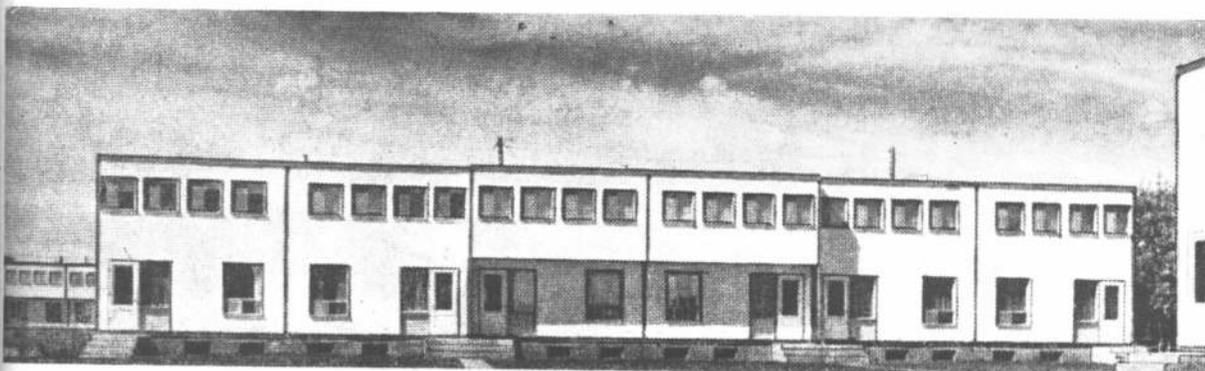
El diseño de las casas es simple y uniforme. Con el propósito de simplificar las estructuras, la escalera de un solo tramo ha sido colocada en la misma ubicación central en todos los planos sean éstos de dos, tres o cuatro dormitorios. Los halls de entrada con un espacio para el cochecito del bebé y las cocinas-comedor se hallan al frente; las salas de estar al fondo.

La distribución de los bloques de vivienda brinda una sensación de íntima comunidad dentro de un perímetro de armónica policromía, y los espacios abiertos del interior son lo suficientemente extensos como para crear desahogo sin exceso de amplitud. Las superficies resultantes también son seguras para los niños habitantes del complejo residencial. ●

Fotos Kalen y cortesía del Journal RAIC.

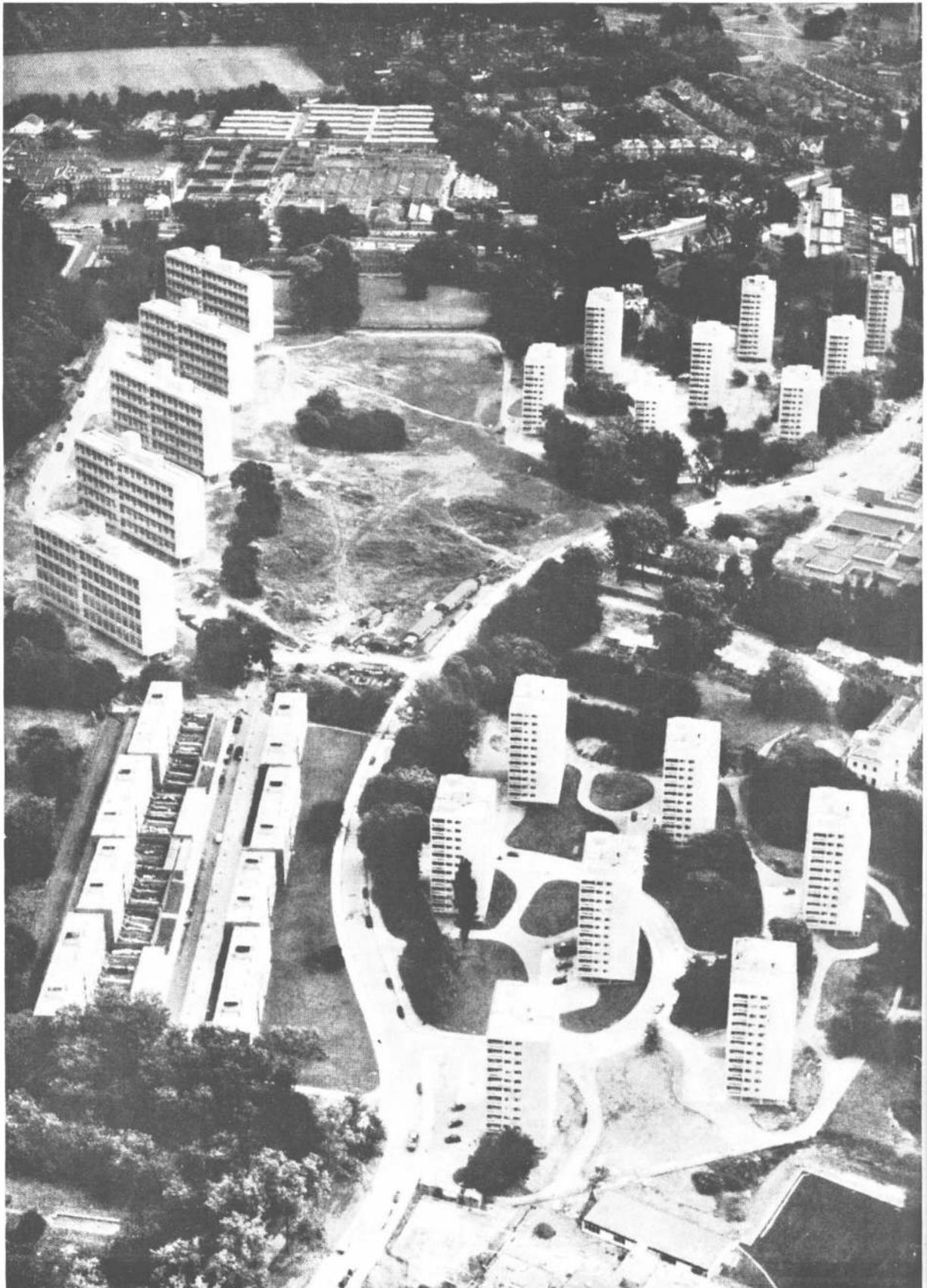
10 y 11. El conjunto edilicio ofrece una apariencia vivaz por el ritmo de la cromía aplicada en paredes, puertas, ventanas, cercos y vigas.

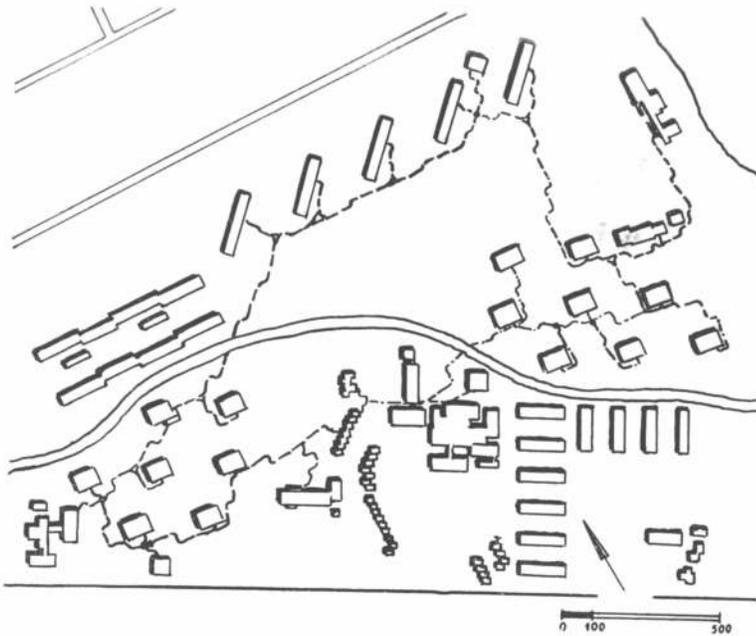
11



35

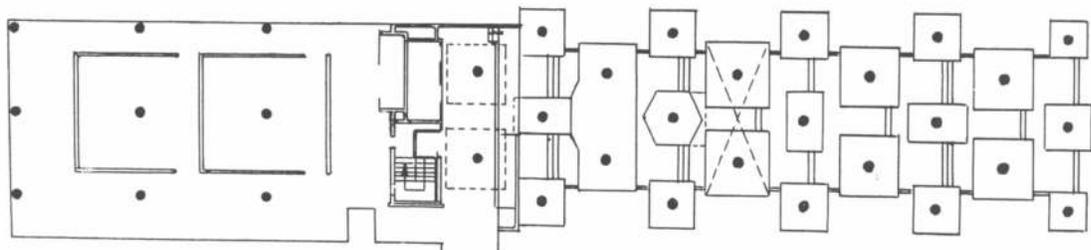
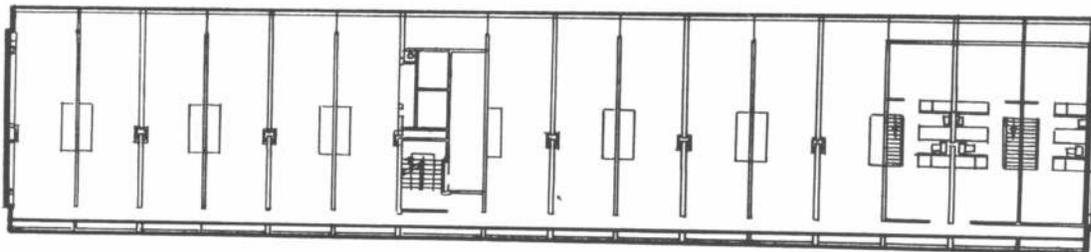
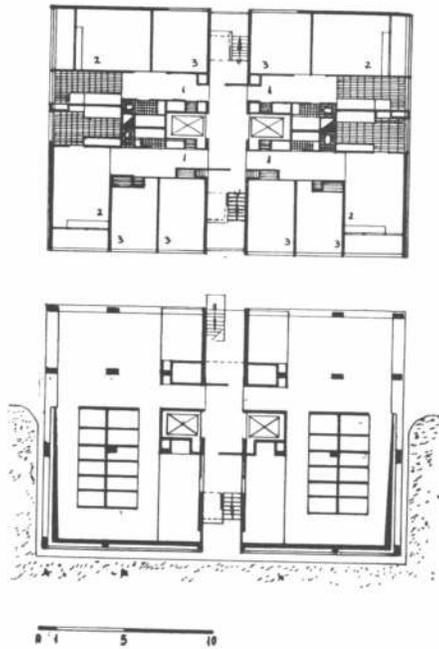
Barrio en el parque de Roehampton
Lugar: Suburbios de Londres, Ingl.
Arquitectos: H. Bennett, W. Lewis,
M. Powell, C. Lucas, J. A. Partridge,
W. G. Howell, J. A. Killick, S. F. Amis
e Ing. W. Zinn.





Planimetría general del conjunto de Roehampton, arriba. A la derecha, plantas de los edificios en torre. Abajo, plantas de los edificios de once pisos.

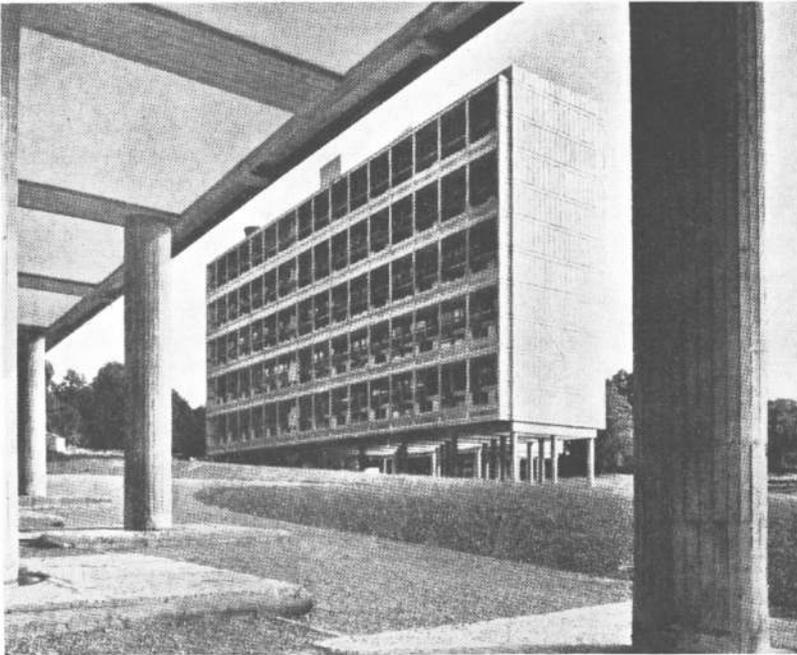
12. Vista aérea hacia el Este, apreciándose arriba a la izquierda los bloques de cinco pisos; más abajo, hay parte de los edificios de cuatro pisos; a la derecha, se ven los edificios en torre; en la mano derecha del camino principal, arriba, está el comienzo del centro comercial.



El terreno del barrio de Roehampton cerca de Londres cubre aproximadamente 100 acres y linda al sureste con el parque de Richmond y al norte con Roehampton-lane y Clarence-lane.

Está constituido por una espléndida zona de parque, huertas y jardines que se ha tratado de conservar. Se halla prácticamente en una barranca que baja con mucho declive hacia el pueblo de Roehampton y hacia la llanura del lado de Priory-lane. Mediante tratativas e intercambios de terrenos con un Colegio y con un Convento de propiedad de la Iglesia Católica, se pudo obtener una propiedad que permitiera el mejor desarrollo del barrio. Dos edificios de valor histórico y artístico han sido mantenidos y restaurados: Mount Clare, una parte del cual data del año 1770 aproximadamente y Downshire House, una villa del ochocientos de gran valor arquitectónico, que se destinará a un centro comunal y de descanso.

El programa consistía en obtener una densidad de veintiocho viviendas (cien personas) por acre, manteniendo el parque que caracteriza la zona. Se ha resuelto el problema mediante la construcción mixta de departamentos, casas duplex y casas unifamiliares. Las zonas alrededor de Mount Clare y de Hartfield House (una casa preexistente destinada ahora a jardín de infantes) son especialmente favorables para la construcción de edificios en torre, y efectivamente han sido construidas allí quince casas de doce pisos. Antes de iniciar las fundaciones de los edificios altos se efectuaron prolijos análisis del terreno. Además todos los edificios altos fueron construidos mediante el empleo de grandes grúas (un equipo de obra muy poco usado en Inglaterra) a fin de reducir al mínimo los andamios, también para la colocación de los paneles de revestimiento prefabricados. En la zona alrededor del gran prado de Downshire House han sido construidos cinco edificios de once pisos con departamentos duplex. Del otro lado del valle frente a Mount Clare hay casitas de un piso pa-



13. (Arriba) Vista al Noreste del grupo de edificios en torre, rodeados del parque natural que se cuidó de conservar; 14, vista de una vivienda de departamentos duplex, desde el pórtico de otro similar; las columnas están terminadas rústicamente y el espacio cubierto sirve como ámbito para juegos infantiles.

ra personas ancianas, un club y la casa del administrador. A lo largo de la calle central se halla un centro comercial secundario y una pequeña plaza de donde se accede a la escuela y a la iglesia. El centro comercial principal se halla en cambio, en el extremo superior de la calle central, donde hay cuatro edificios de cuatro pisos con locales en planta baja, y se ha previsto la construcción de una casa de diez pisos de departamentos simples y duplex, con una biblioteca pública en planta baja. Las demás viviendas están en edificios de cuatro pisos con departamentos duplex, y en casas de uno, dos y tres pisos. Cada edificio en torre tiene cuarenta y cuatro departamentos: dos de dos ambientes, y dos de tres ambientes por piso.

En la planta baja se ha ubicado el hall de entrada y depósito, para uso de los inquilinos.

Las columnas y solados de hormigón armado han sido construidos en obra; las vigas, las escaleras, los descansos de escalera y los paneles de revestimiento son prefabricados.

Los edificios altos con departamentos duplex tienen 75 departamentos de dos dormitorios. Hasta la altura del primer piso han sido construidos en el sitio, también se han construido en el sitio las paredes portantes, mientras que las vigas, los balcones y las escaleras son prefabricados.

Los departamentos duplex tienen galerías de acceso, una escalera común y dos ascensores.

Las casas en hilera de dos pisos tienen cuatro dormitorios, sala de estar y cocina-comedor diario. Hay una entrada al jardín y un depósito construido en el cerco del jardín mismo.

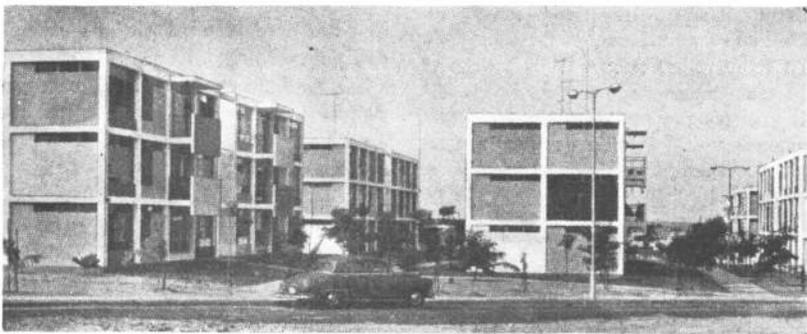
Cuando el barrio esté terminado, habrá 1867 departamentos distribuidos en la forma siguiente: cinco edificios de once pisos con departamentos duplex (375 departamentos); quince edificios en torre de doce pisos (660 departamentos), un edificio de diez pisos con departamentos duplex (45 departamentos), 6 casas de cuatro pisos con departamentos duplex (558 departamentos), 26 duplex y 20 departamentos sobre los locales; 28 casas de tres pisos, 104 casas de dos pisos, 49 casas para personas ancianas, una casa para la administración y un club, 26 negocios, 73 garajes, un café, dos consultorios médicos. Habrá también dos jardines de infantiles, dos escuelas primarias, una escuela secundaria, una iglesia no anglicana, una iglesia anglicana, un dispensario, un centro comunal, dos centros comerciales —uno central y otro secundario— un taller y un club para personas ancianas. La calefacción y el agua caliente las provee una central térmica a nafta.

La ventilación se basa en un sistema de conductos internos que extraen el aire viciado de los baños y toilets, por medio de ventiladores ubicados en el techo. ●

Conjuntos residenciales
lugar: Maracaibo, Venez.
arquitecto: José Hoffmann



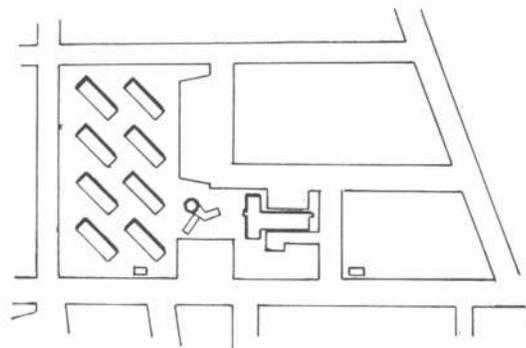
15



16

Las soluciones logradas en estos núcleos residenciales realizados en Maracaibo, Venezuela, revisten especial interés por tratarse de trabajos que son muy practicables en nuestro país, al tratar un problema de vivienda popular de poco volumen para comunidades de obreros y empleados de zonas industriales.

Los dos conjuntos tratados aquí están ubicados en Maracaibo, la segunda ciudad en importancia del país y una de las más importantes poblaciones petrolíferas del mundo, situada en la margen del lago del mismo nombre. Los barrios en donde se construyeron estas obras, son habitados específicamente por operarios que trabajan en la industria petrolera. Se proyectaron dos conjuntos: uno para operarios especializados —el "Zapara"— y otro para obreros, el "Rafael Urdaneta".

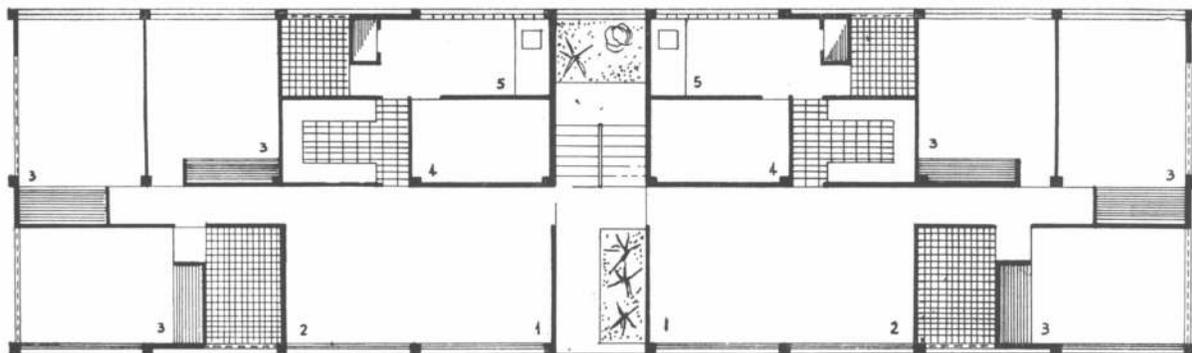


15. Frente principal del conjunto "Zapara".

16. Vistas desde la avenida principal; resaltan las fachadas pintadas en paneles de vivos colores.

Planta de situación del conjunto "Zapara"; entre el centro comercial y los departamentos, está el patio para juegos.

Planta de un monoblock: 1, estar; 2, comedor; 3, dormitorios; 4, habitación servicio; 5, lavadero.





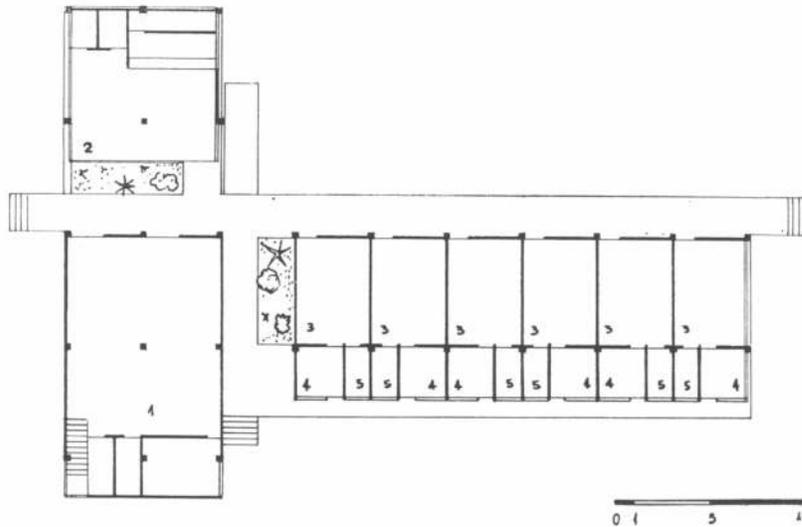
17

El conjunto "Zapara" se integra en dos bloques con 6 departamentos cada uno, un patio para juegos y un centro comercial. Los departamentos tienen un living-comedor, tres dormitorios, cocina, baño y servicios.

La temperatura media de la región es bastante intensa, con una media de 35° C y el terreno es llano, sin accidentes geográficos. Tomando en cuenta estas consideraciones, los departamentos se

proyectaron de forma tal que tengan la mejor ventilación dentro de la mayor economía de área, tratándose de habitaciones para venta.

El patio para juegos tiene una capacidad para 60 niños. El centro comercial anexo facilita la compra de mercaderías de primera necesidad, evitando que los moradores tengan necesidad de trasladarse hasta la ciudad.



17. Aspecto general del centro comercial llamado "Zapara".

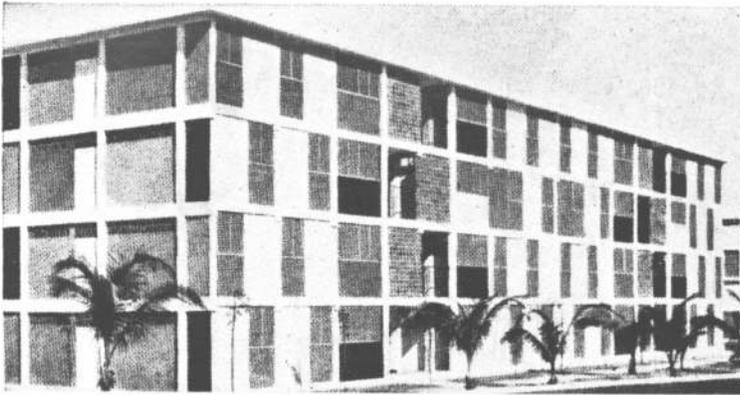
18. Galería cubierta y locales del centro para comercio.

Planta del centro: 1, abastecimiento; 2, estar; 3, locales para negocio; 4, depósito; 5, sanitarios.



40

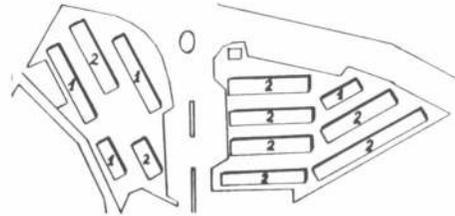
18



19 - 20

El conjunto residencial "Rafael Urdaneta" se compone de bloques de departamentos para obreros, diseñados con un máximo de comodidad en una superficie mínima. Para su proyecto se tomó como base una familia de cinco personas, estando cada unidad integrada por sala de estar, tres dormitorios, cocina, baño y servicios. La ventilación está procurada por venecianas fijas y móviles, desde el piso hasta el cielorraso. El conjunto reúne 22 áreas de circulación vertical, cada una dirigida a 8 departamentos, componiendo un total de 176 departamentos. Encontrándose a poca distancia del otro conjunto de viviendas, no se proyectó centro comercial ni escuela.

Los dos conjuntos fueron pintados por el pintor venezolano Mateo Manaure, el cual dispuso en ellos una alegre transparencia de rítmico color. ●



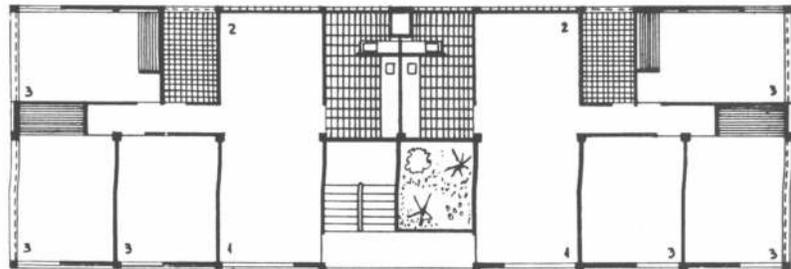
Planta del barrio "Rafael Urdaneta": 1, de departamentos tipo "A"; 2, tipo "B".

Planta tipo de departamento "A" (abajo): 1, estar; 2, comedor; 3, dormitorios. El tipo "B" es muy similar, reduciendo los dormitorios para incluir un patio más.

19. Conjunto de departamentos tipo "B".

20. Vereda frente a un monoblock "A".

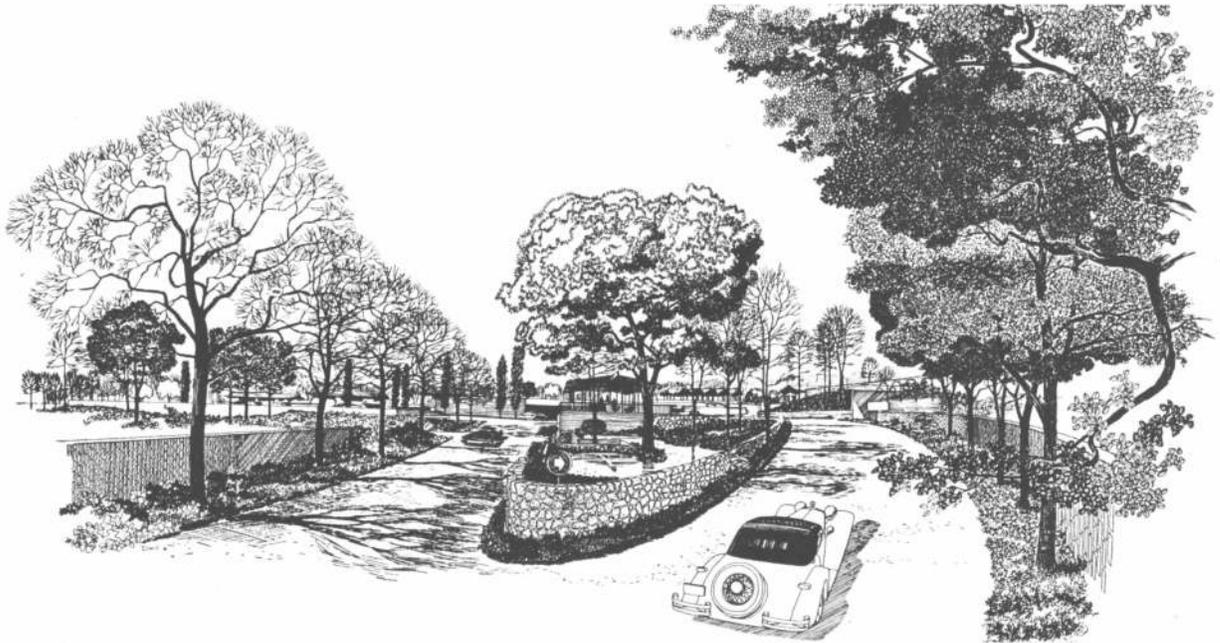
21. Vista de departamentos tipo "A" (a la izquierda) y tipo "B" (derecha).



Fotos: cortesía de "Acrópole".

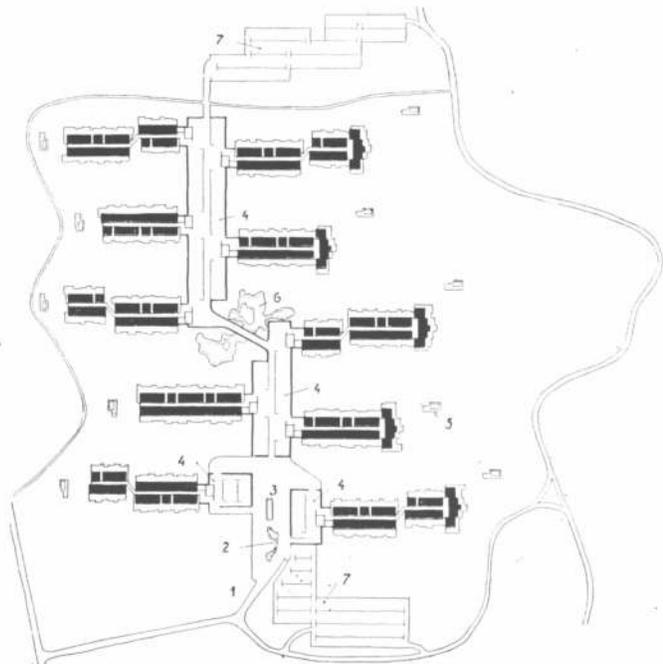


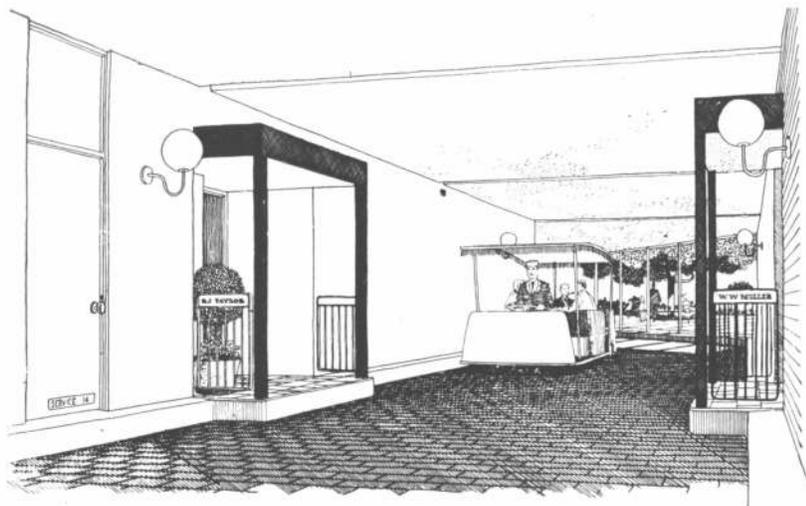
Proyecto de urbanización
lugar: Long Island, N. Y.
arq.: Víctor Gruen Ass.



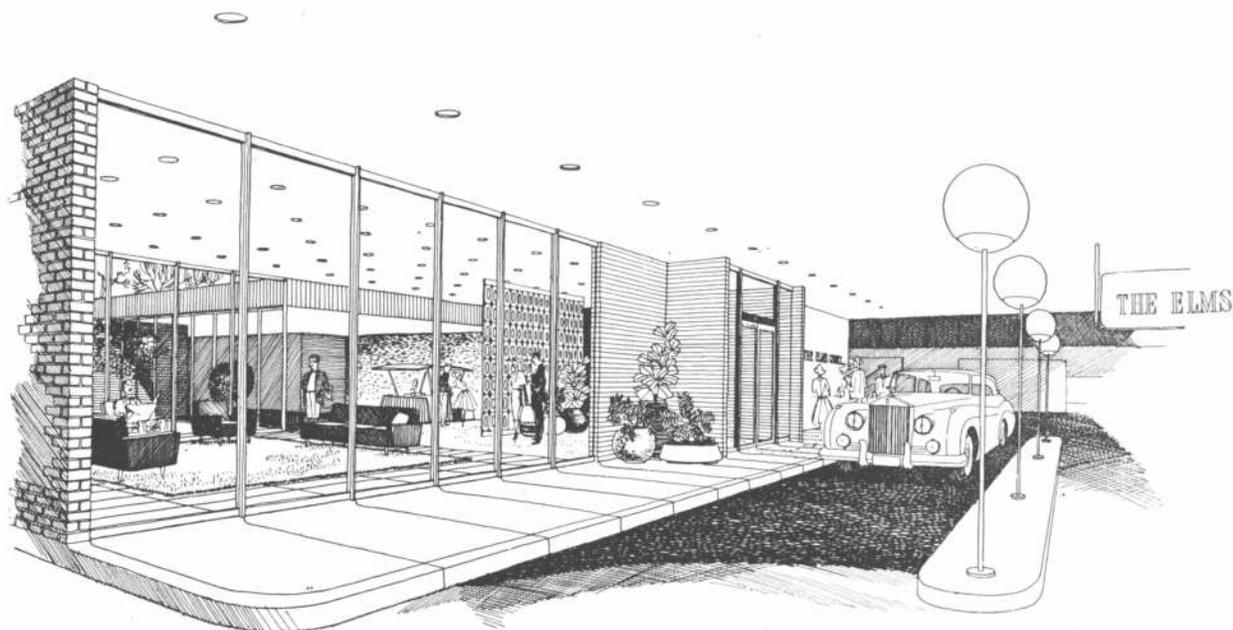
Arriba: la entrada principal se eleva gradualmente hacia el interior; al centro se halla la administración y en cada costado se ven las alas residenciales.

Planta del conjunto (abajo): 1, entrada principal; 2, pequeño lago; 3, administración; 4, garages; 5, piletas de natación; 6, lago, 7, playas de estacionamiento.





Un detalle del corredor principal dentro del ala, mostrando los carros de servicio operados eléctricamente frente a entradas de viviendas privadas.



Los residentes o visitantes llegan al vestíbulo de cada grupo residencial y toman los carros eléctricos "horizontalator", que los llevan por el corredor principal hacia las viviendas (al fondo); los automóviles son estacionados por empleados en los garages subterráneos adyacentes.

Un plan presentado en Nueva York por la firma Victor Gruen Associates ha despertado numerosos elogios por representar un esfuerzo serio y practicable para conservar un área abierta suburbana, cuando éstas, hoy día, van desapareciendo cada vez más. El proyecto se ha aplicado para la primitiva propiedad de C. V. Whitney, ubicada en Long Island, que fue adquirida por Norman Blankman para su urbanización. El estudio realizado por Víctor Gruen dio, como resultados una serie de consideraciones por las que se recomendaba conservar gran parte del terreno abierto con sus características presentes.

Esta idea chocaba con las actuales reglamentaciones edilicias de la zona, las que establecen que la subdivisión completa de la propiedad debía hacerse en

lotes de dos acres (8.094 m²). El proyecto considera la conservación de las bellezas existentes en el paisaje: el bosque, los campos abiertos, lagos y todas las construcciones existentes, tales como las dos amplias mansiones, los grandes establos y el pabellón de tenis. Las áreas abiertas escaparían a la destrucción y serían convertidas en campos de golf. Los edificios mencionados se utilizarían en su totalidad. La agrupación residencial, según el proyecto, cubrirá solamente una pequeña porción de la propiedad total, aunque su densidad en términos de ocupantes en toda ella será idéntica a la del esquema en el cual toda la propiedad sería subdividida en terrenos de dos acres. La citada agrupación constará de diez alas, y cada ala comprende entre 20 a 30 casas conectadas en un ex-

tremo con un garaje de estacionamiento para coches (con cabida para 500 automóviles), que corre como una columna dorsal entre los ángulos derechos de las alas de casas. Entre el garaje y cada ala se encuentra un corredor para las residencias y otro de servicio. El corredor para las residencias, rodeado de vidrios, está orientado hacia las zonas arboladas. Dentro de este recinto se han colocado paneles con li-



Vista de los patios traseros de un sector residencial desde el exterior de arbolado natural.

neas que se tienden hacia cada una de las casas. Los corredores de servicio contienen los medidores, espacios para guardar cosas en desuso y otros servicios semejantes.

Cada uno de los corredores desemboca en un corredor principal a lo largo del ala adjunta de las casas, proveyendo un acceso a cada unidad. El corredor es suficientemente ancho como para dar cabida a vehículos de dos tipos accionados eléctricamente: uno para uso de los moradores y el otro para transportar mercaderías o pesos mayores. Estos vehículos han sido denominados "horizontalators" (combinación de horizontal y elevador) por su peculiar sistema de propulsión.

Cada casa tendrá tres accesos: uno desde el corredor principal, otro desde el área arbolada, a través de un patio exterior, y una tercer entrada desde el corredor de servicio hacia el área de la cocina.

Las viviendas se agruparán en tres tipos principales, cada uno de ellos con varios sustitutos. El primero de estos tipos consta de una estructura de dos pisos; el segundo, de tres pisos, y el tercero, denominado "casa terraza" se sitúa sobre los edificios de dos pisos. Debido al declive de la pendiente circundante se puede llegar a este tipo de casas por un camino rampa, que termina en un patio integral con la casa, que está ubicado al nivel del suelo.

Estas construcciones poseen también espaciosas "terrazas-living", suplementarias en el primer y segundo nivel.

El tamaño de las unidades varía desde 316 a 362 metros cuadrados, sin incluir las amplias terrazas abiertas, las galerías o los patios a nivel del terreno. Ocasionalmente, una de estas unidades puede tener una sala de estar de dos pisos de altura.

Un sector del garaje de estacionamiento adyacente sirve a cada ala residencial. La proporción de espacio para estacionamiento por unidad es de dos coches. En los extremos de la larga estructura del garaje se previó espacio de estacionamiento para invitados.

Desde el punto de vista organizativo, las casas individuales serán vendidas sobre una base cooperativa, y la totalidad de las unidades estará controlada y manejada por una corporación cooperativa. De este modo, cada comprador será a la vez poseedor de una de las 247 unidades y propietario de una parte proporcional del total de la propiedad, incluyendo los edificios existentes y otras mejoras que se realicen.

A los futuros compradores se les proveerá de gran flexibilidad en el diseño de su unidad. Podrán tomar una unidad semiterminada y los acabados detalles finales se ejecutarán de acuerdo a su gusto, o en caso contrario, podrán elegir una unidad standard de las diseñadas en la planta tipo. El límite de precios de estas unidades se puede comparar favorablemente con el de lujosos departamentos construidos por cooperativas en Nueva York, que son mucho más chicos en tamaño.

Los residentes tendrán a su disposición una gran cantidad de ventajas, pues además de las áreas para estacionamiento de invitados, ya citada, poseerán una proveeduría donde se podrán obtener artículos comestibles de consumo corriente y medicamentos.

Se ha tenido en cuenta también la construcción de piscinas para cada ala. El área total de techo del garaje de estacionamiento semisubterráneo será arreglado para canchas de tenis, de paleta y badminton, áreas para juego de tejos y otras comodidades para esparcimiento. Los edificios existentes en el solar proveerán no sólo una renta, sino que servirán también como medios de recreación. Las mansiones serán sedes de clubes de golf, el gran pabellón de tenis será convertido en club social y restaurante, y los amplios establos y anexos conservarán su estado natural actual para caminos de cabalgaduras y paseantes, o se desarrollarán como partes de los campos de golf.

El plan para las propiedades Whitney demostrará que es innecesario para los urbanizadores destruir los irremplazables espacios abiertos de tierra para hacerlos económicamente productivos. ●

Metrópolis perdida metrópolis recuperada

Resumen: En un período en que la condición de las metrópolis americanas y otras cuestiones atinentes han adquirido profunda importancia y suscitan dudas sobre la viabilidad continuada de las ciudades, los autores argumentan que existe una solidez esencial inherente a la vida urbana, que preserva a las ciudades y las mantiene en equilibrio a través del tiempo. No obstante dentro de esta posición examinan algunos de los problemas que necesitan investigación intensiva y evaluación sutil, y los que, ante todo, requieren discusiones y acuerdos como prólogo al planeamiento y a la acción.

Martín Meyerson
Bárbara Terrett

Cada año es mayor el número de comunidades americanas que crecen hasta alcanzar un nivel metropolitano. Como sus poblaciones aumentan y sus actividades se expanden más allá de una jurisdicción política y abarcan los límites de otra u otras más, adquieren así muchos de los atributos de un centón (1). Como el cobertor mismo son a la vez casuales y planeadas. Cada metrópolis es, característicamente, una labor positiva hecha de retacitos de ingresos, razas y épocas, de propiedad privada y pública, de lo nuevo y lo viejo, de costumbres locales idénticas y mezcladas; de familias, casas, firmas e instituciones cuyos intereses convergen, divergen, entran en conflicto y se complementan unos con otros. Los establecimientos mercantiles e industriales compiten en la búsqueda de aquellas ubicaciones que prometen ser beneficiosas, las familias en la búsqueda de residencias lo más estimadas, accesibles o agradables, dentro de la cuota de sus ingresos que están dispuestas a destinar para vivienda.

Los organismos municipales entran en competencia por los impuestos a las rentas que gravan otra parte de los ingresos de los ciudadanos, los partidos por los votos y el auspicio para poder mantenerse en sus puestos. Todas estas competencias se unen así como los parches en el cobertor y proveen una textura perceptible. Compromisos, conflictos, congruencias, incongruencias, acuerdos y desacuerdos en comportamiento e interés se reúnen en ese "ir-haciéndose" vívido: la metrópolis.

Aunque obvia, la comparación con un centón es probablemente buena: ¿Quién va a negarle su función aunque se realice imperfectamente? ¿O su belleza fortuita —taffeta púrpura cosida entre la tela sin atractivos— tejida en casa? ¿O sus asociaciones de historia y sentimiento? ¿O su reclamo firme por ocupar un lugar en el estante del armario, aun cuando la manta proceda de una cooperativa de descuento? No deseamos insistir más sobre el asunto. Nos apresuramos a manifestar llanamente que la frazada nos atrae en forma poderosa y que si la podemos com-

prar con descuento nos parece mucho mejor. También tenemos prisa por declarar que no sentimos ninguna debilidad sentimental por lo apollado, ni por los gustos de nuestras bisabuelas (en el caso de que éstos hubieran sido horribles) o por lo tan fuera de moda que resulte exasperante, o por lo evidentemente inadecuado. A través de todo el país, gente que piensa y de mentalidad clara, ha aceptado el tema del mejoramiento de comunidades en América. Por supuesto, los aplaudimos y nos contamos entre ellos.

Satisfacciones de la escena urbana actual

De cualquier modo, rechazamos el dramático retrato de los problemas y vejámenes de la vida moderna, que parecen mostrar al hombre de clase media forcejeando torpemente para salir de un pantano de barrios bajos y de una maleza enmarañada de tránsito, dentro de un lodazal de caótico desparramo suburbano o exurbano que tiene como base una arena movediza de deudas municipales. Nos gustaría insinuar que la escena urbana actual no es totalmente mala. Para muchos de aquellos que la habitan, la moderna metrópolis suministra ciertas ventajas que mitigan, aunque no puedan nunca obviar sus desventajas.

Para una sociedad que ve el prestigio en una villa privada —aislada de otras (y todas las sociedades contemporáneas parecen pensar así)— aun la casa provista por un constructor de zona, es una satisfacción. El hombre que la posee puede dar indicios de símbolos tan evidentes de su status como son cuatro paredes (separadas de otras), y una realidad. El también tiene espacio abierto para sus hijos y para sus trabajos en casa. Las inmensas subdivisiones nuevas pueden ofender estética y aún socialmente a cierto tipo de gente intelectual, de ingresos elevados, pero la gente que vive allí parece tener satisfechas muchas de sus necesidades prácticas y simbólicas. Tanto si la casa de zona está destinada a convertirse en un miembro de barrio, como si ha habido decadencia social a través del traslado desde los barrios en el centro de la ciudad, lo real es que muchos indi-

Martín Meyerson es profesor y director del Centro para Estudios Urbanos de la Universidad de Harvard y Vicepresidente de ACTION (Consejo Americano para mejorar nuestros vecindarios). Bárbara Terrett es directora delegada de investigación de ACTION.

(1) Manta hecha de burdos retazos.

viduos sienten, sin duda, que el dinero destinado a sus viviendas se estira con el cambio. Es verdad que los bienes raíces, particularmente las casas, se deterioran a una velocidad considerablemente más rápida que la que produciría el mero envejecimiento material.

Podemos deplorar este deterioro, particularmente cuando la instalación de un bien inmueble fijo fracasa al no adaptarse a los gustos siempre cambiantes. En un país de alta movilidad social y económica, la caída en desuso cultural de las estructuras puede esperarse que exceda a la caída en desuso físico. El acento tónico puesto sobre las innovaciones parece ser un atributo de nuestro país. En lo que respecta a los establecimientos comerciales e industriales en las áreas urbanas, éstos parecen no sólo sobrevivir, sino también prosperar. La pequeña firma manufacturera que tiene éxito cerca del distrito bajo de la ciudad, necesita más espacio y mayor cantidad de materias primas, requiere un apartadero y para conseguirlo se traslada a una ubicación lejos del centro. Una nueva planta de impresión gráfica, deseando estar cerca de los clientes del suburbio, ocupa el lugar que ha dejado vacante la firma manufacturera. Las comunidades urbanas persisten en proveer un complejo de habilidades laborales, de acceso al mercado, de costos bajos de transferencia, de empresas relacionadas, de servicios profesionales, de distribuidores, corredores, en un interjuego que permite a las pequeñas empresas gozar de las ventajas de las grandes.

Las comunidades urbanas no sólo continúan siendo la escena de este interjuego sino que también por su amplia diversidad parecen estimular la adaptación, el nacimiento, el crecimiento, el traslado o la muerte de actividades al tiempo que su importancia aumenta y declina. Si en el proceso el barrio choca con el tránsito, el fenómeno puede ser menos una enfermedad que la exhuberancia de un organismo en buen funcionamiento. La proximidad en que se mantienen las funciones: financieras, administrativas, de venta al por menor, de entretenimientos, constituye generalmente un activo, a pesar del hecho de que la concentración, si es exitosa, provoca congestión. El mismo hecho de la congestión es una prueba de que el distrito vive. Pero al llegar a un cierto punto se desarrolla un equilibrio en el cual los inconvenientes de la conducción y el estacionamiento son elementos suficientes para reducir la proporción de gente que desea conducir. La congestión es de este modo un instrumento de racionamiento o distribución, si bien no muy eficiente, que ayuda a equilibrar los beneficios de la concentración en los barrios bajos contra los costos. Muchas de las otras así llamadas fallas de la vida urbana reflejan las necesidades y preferencias de los consumidores que, lamentablemente,

no siempre coinciden con la crítica urbana. Un standard pobre de recreación pública y otros servicios para la comunidad pueden indicar simplemente que los dueños de casa han preferido arreglarse con lo que ellos pueden proveerse a sí mismos, más que votando para imponer contribuciones destinadas a empresas municipales. Similarmente, la elección del consumidor explica ampliamente el triunfo del automóvil. También ilumina otros aspectos de la vida urbana: ¿Quién tiene derecho a decir que el dinero extra estaría mejor gastado destinándolo para una biblioteca pública que para tener libros en casa, comprados directamente por la familia, o para unas vacaciones o para atención médica, o para ayudar a pagar el colegio de un hijo?

No estamos completamente desanimados por el rápido crecimiento del desarrollo de casas, el ahogo del tránsito suburbano, el abandono de las propiedades en el centro de la ciudad, el bajo nivel de los servicios municipales o la apatía hacia la racionalización del gobierno metropolitano.

Sin embargo, en nuestra renuencia a aceptar los que nos parece la perspectiva extrema de que nuestras ciudades están completamente perdidas para la salvación, nosotros no deseamos afirmar que todo es para mejor, en éste, el mejor de los mundos posibles. Con certeza, el morador de un barrio bajo o el negro, negado el acceso a muchos de los beneficios de la vida urbana, o el niño mutilado en un accidente de tránsito sabrán que no es así. De este modo, también, el padre que se traslada a un nuevo suburbio quisiera que hubiera escuelas superiores para sus hijos, pero se ve obligado, en cambio, a pagar impuestos que sobrepasan los medios que tiene para afrontarlos o a aceptar escuelas que no son mejores que aquellas que el sistema ciudadano ha dejado atrás. Existen, pues, problemas.

Es verdad que muchos observadores fracasan en ver cualquier racionalidad en el centón de características metropolitanas y dejan de ver que muchas necesidades están siendo satisfechas.

Algunos parecen preocuparse con urgencia por una solución ordenada y prolija, olvidando que la naturaleza nunca imita al arte. Otros, gustando jugar el papel de Dios, opinan que una disposición central de funciones y actividades en las áreas urbanas es mucho más ventajosa que un descentralizado sistema de decisiones. No obstante, tales ataques son cada vez menos. Especialistas en problemas urbanos reconocen en forma creciente la diversidad de la vida urbana y aprecian los beneficios que derivan efectivamente de ella. Realmente, la tolerancia con respecto a diversidad en la economía, en la sociedad y en la forma material

de la metrópolis, parece estar ganando terreno sobre los puntos de vista absolutos.

Pronósticos para el futuro

Aunque Casandra todavía ofrece sus pronósticos de mal agüero para el futuro de las metrópolis, éstos son eclipsados cada vez más por una perspectiva optimista. Ahora Casandra parece cederle el paso a Polyana. Sugerimos una ojeada cuidadosa, si bien con ojo prudente, a algunas de las predicciones más optimistas o grandiosas para los próximos veinte años. A pesar del número y la variedad de los pronósticos que han sido dados a publicidad, ni uno ha intentado explorar hasta qué punto la nómina existente de los mismos puede ser mutuamente contradictoria. Por ejemplo, ¿es compatible un alto porcentaje de ocio con un nivel de ingreso muy acrecentado? ¿No deberíamos sorprendernos si el tropel corriente de las predicciones para una mercadería o servicio específico, apiladas una sobre la otra, implicara el hecho de que un producto nacional se hubiera elevado tan astronómicamente sobre el nivel actual, que estuviera mucho más allá de la capacidad real? Desde ya, y sin lugar a dudas, algunos de los pronósticos son más valiosos que otros. Todos tienen algún valor por el hecho de constituir propuestas diversas para el dinero del consumidor. Presentamos aquí una nómina de los mismos, incluyendo algunos que consideramos con dudas a causa de las tremendas complicaciones que acarrearían, debido a un posible cambio, en la forma, el tamaño, la estética, la economía y la organización social y política de las futuras metrópolis.

Esto es, entonces, lo que dicen los pronósticos:

La población de los EE. UU. aumentará por lo menos en 50 millones de habitantes —un aumento de un tercio— hasta llegar a un total de alrededor de 220 millones de personas en 1975. El número global y la distribución por edades de adultos en 1975, puede ser estimada aproximadamente, puesto que esta población podemos decir que ya ha nacido.

Ochenta y seis millones de personas estarán empleadas en 1975 y trabajarán sólo 35 horas semanales. No obstante, el ingreso "per cápita" será de alrededor de un 50 % superior a los actuales. Las mujeres constituirán una proporción alta de la fuerza laboral. Para muchos grupos el hecho de que estas mujeres serán esposas que trabajarán, ayudará a elevar la renta familiar más rápidamente. Se espera que en 1975 se duplique la cantidad de familias con ingresos anuales de 7.500 dólares o más y que decline apreciablemente el número de familias con

una renta de menos de 3.000 dólares anuales.

Otro pronóstico es que por 1975 el producto nacional bruto ascenderá posiblemente a 740 billones de dólares comparándolo con el presente de 440 billones. Sólo en los próximos 20 años puede ser gastado un trillón de los dólares hoy existentes en la construcción de áreas urbanas.

Habrán 118 millones de usuarios anuales de viajes aéreos dentro del país —76 millones más que en 1956— y 102 millones de vehículos motorizados en los caminos —39 millones más que en 1956—. Si en 1975 hay 88 millones de coches de pasajeros, el promedio será de uno por cada 2,5 personas; las familias con dos y tres coches constituirán un lugar común.

Los pronosticadores dicen también que la demanda de agua se verá duplicada, viniendo más del 85 por ciento de la demanda de las industrias y las ciudades. Las exigencias de agua y alcantarillas para 1967 llegará a un total de 26 billones de dólares. La capacidad de energía eléctrica se verá triplicada en 1980 y se deberán gastar 94 billones de dólares para dar satisfacción a la nueva capacidad requerida.

Cuarenta y tres millones de niños irán a la escuela elemental en 1975. La inscripción en las escuelas secundarias sobrepasará los 5 millones. La acrecentada población escolar requerirá 600.000 aulas verdaderas, y no oficinas o lugares reacondicionados que las reemplacen. Siete u ocho millones de jóvenes —comparados con los tres millones de hoy— concurrirán a institutos de enseñanza superior.

Los grupos de asociaciones de la industria y servicios públicos pronostican que en los años venideros todos los americanos poseerán en mucho mayor número cualquiera de las comodidades o servicios que las organizaciones están promoviendo actualmente. Por ejemplo, una organización espera que mientras que solamente el 10 por ciento de las casas nuevas tienen hoy aire acondicionado, muy pronto todas las casas nuevas poseerán estos equipos. La imagen colectiva de las predicciones de este tipo es mucho más amplia. En el pasado se han confundido muchas veces pronósticos similares. Olas de optimismo y olas de pesimismo fluyen y refluyen sobre las líneas de los demógrafos. El optimismo está ahora de moda en este país y la ciencia social se acomoda a él. Si damos por sentado que se evitarán una guerra más grande y una mayor depresión económica, las predicciones anotadas más arriba, que están basadas en la continuación de los rumbos actuales, pueden ser aproximadamente válidas. Si sucede así, las áreas urbanas se enfrentarán con el hecho de tener que adaptarse a 50 millones más de personas, 39 millones más de vehículos y con la duplicación

del suministro de agua, entre otros cambios. No obstante, el comportamiento humano puede sorprender nuevamente a los pronosticadores.

Efectos posibles del comportamiento humano en las futuras metrópolis

Nosotros hemos seleccionado ocho de los problemas que se relacionan con el comportamiento venidero, cuyo resultado dará forma a las futuras metrópolis. Algunos podrán ser resueltos individualmente y por empresas privadas, otros deberán ser referidos a la política de la comunidad y otros serán todavía tema de debate nacional.

1. *¿Continuarán indefinidamente las tendencias actuales del comportamiento reproductivo?*

Mientras que existen ciertos elementos constantes en el cambio demográfico, hay también variables mayores impronosticables, entre las cuales figura la tasa de nacimientos. A veces los aumentos en el ingreso familiar parecen dar coraje para atreverse a mantener más hijos, otras desanimar. Hace unos pocos años, entre las críticas que se hacían a las ciudades, se destacaba el hecho de que la gente en las áreas urbanas no se reproducía en número suficientemente grande como para mantener la ciudad. Ahora es evidente que en las áreas urbanas existe un exceso de reproducción. Pero las motivaciones que están detrás de la reproducción son tan sutiles que es de todo punto imaginable que las tasas de natalidad declinarán otra vez drásticamente y que muchas áreas urbanas pueden tener que enfrentarse con problemas de contracción más que con los problemas de expansión que se anticipan ahora.

2. *¿Se elevará o disminuirá el standard de vida si la población aumenta?*

El nuevo optimismo de nuestros tiempos ha dado por establecido prontamente que una población en aumento es un beneficio. Se ha supuesto que el crecimiento de la población conducirá a la expansión del mercado para casas, automóviles y otros productos de consumo y que los mercados en expansión, a su turno, conducirán a una mayor inversión en fábricas, tiendas, oficinas y otros elementos urbanos correspondientes a una economía próspera. La relación no es tan simple. El crecimiento de la población puede negar capital para otros usos. Si la demanda del capital social requerido para escuelas, viviendas, hospitales, obras sanitarias y tiendas al por menor se eleva proporcionalmente, como se puede suponer que sucederá con una población en aumento, el resultado puede ser que para esto haya que derivar el capital de secciones más productivas de la economía. Los aumentos continua-

dos de población pueden impedirnos alcanzar el standard de vida que correspondería a una era tecnológica. Al mismo tiempo las demandas de la población requerirán mayor consumo de materias primas. Cuando, por ejemplo, depósitos fácilmente accesibles de minerales de alta calidad se hayan agotado y sea necesario importarlos o hallar sustitutos o industrializar materiales inferiores, podemos esperar que se eleven los costos. Las demandas que un vasto aumento de población efectuará sobre los recursos del país correspondientes a capital, trabajo y materias primas, pueden, en consecuencia, tener un efecto más depresivo que estimulante sobre el standard de vida.

Aún más, los probables incrementos de población en los años venideros aumentará el número de los muy niños y los muy viejos. Se ha estimado que la cantidad de personas de 75 años y más, será de dos tercios más en 1975 que en el presente (7,5 millones en lugar de 4,7 millones) y que la proporción de niños aumentará. Así, la fuerza de labor productiva tendrá que sostener a más gente o el país deberá enfrentarse con una declinación en los standards de vida.

Aun si la productividad aumenta: ¿cómo será dividida la ganancia entre productos, servicios y comodidades adicionales? Desde 1910 en adelante más de un tercio de la ganancia debida a la productividad ha sido dedicada más a la holganza que a las rentas. No es necesario decir que las elecciones entre las rentas y el ocio o la comodidad determinarán considerablemente la naturaleza de la vida de la ciudad, y las facilidades que ésta brinde. Entre otras cosas ¿habrá más demandas para ubicaciones industriales o para usos recreacionales de la tierra?

3. *¿Los cambios en el patrón de recursos y en la tecnología y ubicación de la actividad económica, alterarán las concentraciones de población urbana?*

Una mutación significativa en la ubicación de actividades económicas, puede resultar de la dependencia creciente de los Estados Unidos con respecto a las materias primas importadas. La President's Materials Policy Commission previó hace cinco años la declinación de muchas materias primas nacionales. Como el país se ha tornado más dependiente de las importaciones, la accesibilidad de las ciudades para los buques de ultramar puede bien aumentar su importancia. La actividad económica urbana en América estará entonces concentrada en adelante en cuatro fajas de población: la primera, a lo largo de la costa del Atlántico; la segunda —conectándose con ella—, a lo largo de los Grandes Lagos y la ruta marítima de Saint Lawrence; la tercera, a lo largo de la Costa del Golfo y la cuarta, a lo largo del Pacífico. Es-

tas fajas habrían probado ser los puntos de menor costo para el traslado, tanto de materias primas como de productos manufacturados, hacia los mercados. Otro factor de relieve es el impacto de la automatización. En muchas industrias capaces de procesos de abundancia continuada, la introducción extensa de la automatización tendrá, sin duda, lugar. De mayor importancia aún sería el desplazamiento de los trabajadores dependientes y de empleados en trabajos rutinarios de oficina que se encuentran ahora en distritos centrales de negocios y los que a raíz de la automatización deberían transferir sus funciones a ubicaciones distantes. Otras cosas se mantienen en este nivel, cuanto menores son los requerimientos de mano de obra para una actividad económica dada, mayor es la libertad de ubicación. La Compañía de Seguros que se muestra reacia a trasladarse a un suburbio porque a sus empleadas les agrada la ciudad, puede encontrar que las calculadoras automáticas de la International Business Machines son más manejables que las mujeres. La relación entre la industria, las ocupaciones, los mercados y las ubicaciones de la gente es altamente compleja. En el caso de que las rentas y la educación aumenten se generará una tremenda demanda económica de servicios culturales, tales como: música, teatro y arte. Estos servicios se convertirán entonces en una importante actividad económica, siguiendo en ubicación una distribución de población que puede ser muy distinta de la hoy existente.

4. *¿Será la asimilación del negro a las normas de la clase media tan rápida como su migración hacia los centros metropolitanos?*

Dando por sentada una migración ininterrumpida de negros desde el sur hacia las áreas metropolitanas del norte ¿con qué rapidez y en que forma general adoptarán las normas de convivencia y de no-violencia de la clase media blanca? Si las adoptan efectivamente, con prontitud, las metrópolis encontrarán que es fácil ubicarlos, puesto que los problemas de integración y segregación habrán perdido pertinencia. Sin embargo, si la asimilación del hombre de color a las nuevas normas es más lenta que su migración hacia el norte, puede dar como resultado tanto la violencia como un éxodo elevado de gente blanca desde la ciudad central, suscitando tremendas consecuencias, tanto políticas como económicas. Los autores tienen la esperanza de que se establezca un *modus vivendi* notablemente mejorado entre las razas en los próximos veinticinco años debido a probabilidades, tales como el tamaño menguante de las familias de gente de color y a un ascenso en los logros educacionales. Sin embargo, tal ascenso en los logros educacionales requerirá una nueva orientación en la escuela y en otros sistemas públicos.

5. *¿Continuará la relativa declinación que se observa en los gastos del consumidor dedicados a la vivienda?*

No podemos sobreenfatizar el hecho básico de que al rostro de la metrópolis le da forma el monto de dinero que los consumidores destinan para gastar en vivienda. En los pasados cincuenta años esta suma ha constituido una cuota cada vez más reducida de sus ingresos. En 1909 representaba casi el 20 % de lo que ellos gastaban, en 1956 sólo un poco más del 12 %. Si se incluyen las utilidades, la proporción es comparable: 24 % entonces, 16 % ahora. ¿Continuará el consumidor asignando sus ingresos a la vivienda en cuotas decrecientes? Si es así, ¿qué descenso resultará en la calidad de las viviendas? ¿Decidirán los consumidores, que ellos prefieren, por decirlo así, el espacio privado al espacio público? Esto es, ¿en qué punto elegirán el espacio dentro de las cuatro paredes que poseen o alquilan y pueden equipar para su comodidad y placer individuales con preferencia al espacio exterior donde los automóviles, los entretenimientos populares, las diversiones comerciales lo sacan de su espacio? ¿Elegirán hogares en la ciudad, en los suburbios, o en el campo?. O si los ingresos y el tiempo libre aumentan, ¿tendrá dos casas, una en la ciudad y otra en el campo? ¿Qué condiciones de pertenencia o de alquiler, de seguridad vecinal, calidad de escuelas, y abundancia de servicios de comunidad determinarán su elección?

6. *¿Persistirán los ciudadanos en su renuencia actual a asignar ingresos personales para impuestos locales destinados a servicios públicos?*

Todas las empresas privadas entran en competencia por los ingresos del consumidor y su cuenta bancaria: para casas, para automóviles, para equipos de aire acondicionado, artefactos en general, para servicios mecánicos. La forma en que los consumidores decidirán asignar sus ingresos tendrá una importancia crítica para la metrópolis. Si ellos prefieren comprar los 88 millones de coches para pasajeros pronosticados o los 118 millones de vuelos aéreos nacionales, entonces no podrán comprar las 600.000 aulas también vaciadas y sólo podrán alcanzar a pagar los salarios de los 600.000 maestros más que se necesitarán. Suponemos que la comunidad estará buscando el consentimiento individual políticamente para que se le impongan contribuciones para escuelas, carreteras, puentes, túneles, para policías y bomberos. Muchos de estos servicios de un gobierno local entrarán en competencia con las mercaderías y servicios que el consumidor puede obtener en cualquier parte. Desde el fin de la Segunda Guerra Mundial todos los indicios señalan que el consumidor como votante, a menudo rechaza sujetarse a

futuras contribuciones de impuestos aun para servicios que él desca. ¿Continuará la tendencia? Si sucede así, los standards de la comunidad pueden descender aun cuando se eleven los standards de los dueños de casa.

7. *Si la renta del consumidor aumenta, ¿qué montos de la misma se designarán a mercaderías especiales, a servicios característicos de los centros suburbanos y al transporte hasta esos centros?*

Las ventas al por menor parecen alcanzar en los suburbios precios abrumadores. En 45 áreas metropolitanas durante el período comprendido entre 1948 y 1954 aumentaron en los suburbios un 32,3 %, pero en las áreas de la parte baja solamente 1,2 por ciento, en términos reales verdaderamente reducidos. La tarifa suburbana era considerablemente más alta que el aumento de la población suburbana. ¿Qué presagia esto? ¿Indica solamente un ajuste transitorio que refleja la circunstancia extraordinaria de la expansión de postguerra? ¿Se contentará el futuro consumidor con la limitada selección de mercaderías que puede obtener en los centros de compras suburbanos, y tales centros prosperarán? ¿O tendrá el barrio apartado una nueva oportunidad para que se produzcan tremendos aumentos en el comercio tendientes a satisfacer nuevas y diversas demandas de consumo especializado? ¿O el consumidor con su poder adquisitivo aumentado ignorará a ambos y en su lugar elegirá los grandes centros regionales, tales como Nueva York, Chicago y San Francisco para la compra de artículos de lujo seleccionados entre una amplia gama de ofertas?

Por supuesto, las decisiones de los consumidores interactúan con las de los comerciantes e inversores —del centro de la ciudad y suburbanos— y con las decisiones municipales. Otra cuestión fundamental la constituye la disposición del consumidor para pagar los costos destinados a mantener el distrito de la parte baja accesible a los automóviles privados. ¿Hemos supuesto demasiado volublemente que en la gran ciudad los costos públicos y privados del automóvil son tan altos que solamente el tránsito puede solucionar el problema de acceso al barrio bajo? Dada su predilección por el automóvil el consumidor deseará someterse a un mecanismo de valuación directa con el objeto de pagar para la enorme inversión con vistas a nuevas comodidades, incluyendo estacionamiento, que le permitirán llegar hasta allí con coche. ¿Cuál será la consecuencia si en este proceso, el espacio de estacionamiento de estas zonas excede al espacio de terreno destinado para todas las otras funciones combinadas de esta área?

8. *¿En qué forma cambiarán las identificaciones políticas de los ciudadanos en los suburbios en las ciudades cen-*

trales cuando cambien las comunidades? ¿Cómo variarán los partidos políticos locales?

Cuando el residente del centro de la ciudad se traslada a los suburbios y se convierte en dueño de la propiedad, comunmente muda su lealtad hacia el que él considera el partido de la propiedad. ¿Continuará ese patrón y si es así, persistirán los status sutiles y otras distinciones atrayéndolo hacia el partido republicano? ¿O la posible deterioración de la propiedad, los altos impuestos y los servicios pobres lo conducirán en cambio hacia lo que él considera el partido de la protesta?

En el pasado, generalmente, era verdad que como las minorías raciales y nacionales se sentían más seguras, sus tasas de delitos, el comportamiento del consumidor y su política habían adquirido las características del grupo mayoritario. Si esto ha de verificarse en las minorías de hoy y si ellas se van a trasladar cada vez en mayor cantidad a los suburbios ¿variarán sus identificaciones políticas? En un período de altos ingresos, de educación superior y de bienestar profesionalizado ¿no es ya capaz la maquinaria política de ofrecer a estos grupos las tradicionales recompensas para obtener votos, empleos y ventajas? ¿La vieja máquina está muerta ¿desarrollarán las administraciones municipales actuales y futuras nuevos juegos de incentivos, no meramente para mantenerse en el poder, sino también para darles la fuerza para el cumplimiento de sus promesas para el desarrollo cívico?

Conclusión

Se pone de manifiesto claramente que estos problemas no pueden ser decididos por expertos o por gobiernos locales. Se resolverán en última instancia en término de una paradoja familiar que es la fuerza central del sistema democrático: el tirón y el estirón (el tira y afloja), por la aseveración y el compromiso de los padres, moradores, deudores hipotecarios, industriales, políticos, sindicalistas y profesionales, los jóvenes y los viejos, los blancos y los no blancos. Serán resueltos tanto por la acción como por la inacción.

Algunas elecciones tendrán en sumo grado mucho más peso, tanto en el mercado como en la política, que otras. Pero aún teniendo en cuenta las desigualdades en privilegios económicos y políticos, la metrópolis es el producto de millones de elecciones ejercidas a diario tanto individual como colectivamente por la gente que vive en ellas. Si la competencia entre las elecciones produce contradicciones entre la promesa y la realización de la vida metropolitana hay sin embargo desarrollos que ofrecen confianza en que la elección será ejercitada en el

futuro de modo que disminuya las contradicciones.

Uno de estos desarrollos es la mejora de las comunicaciones entre aquellos que determinan las decisiones claves en las áreas urbanas. Hace unos pocos años había una tendencia creciente a unir a los hombres de negocios, incluyendo los representantes locales, las grandes corporaciones profesionales y funcionarios municipales en las deliberaciones sobre problemas cívicos y políticos. A veces la comunicación no es capaz de salvar la distancia entre los intereses especiales. Más a menudo, sin embargo, es el medio de ajustar los objetivos de los grupos empresarios privados por una parte y los objetivos de bienestar y de los grupos gubernamentales por otro, de modo que pueda haber acuerdo sobre propósitos comunes. Este modo de abrirse camino en la barrera de intereses está logrando significativas mejoras cívicas en muchas ciudades a través de todo el país. Otro desarrollo alentador es el énfasis creciente en el conocimiento como base para las decisiones públicas y privadas sobre problemas urbanos. Por ejemplo, es raro el inversor que en las nuevas propiedades comerciales no emplea los servicios de un analista de mercado para que lo ayude a alcanzar su objeto en un desarrollo propuesto. Para dar otro ejemplo: actualmente es raro el gobierno local que no tiene un organismo de planeamiento urbano. El planeamiento de ciudades ha pasado su período proselitista y muchos funcionarios municipales aceptan la función del planeamiento como una fuente importante de información especializada en la cual basar las decisiones municipales.

Algunos de estos funcionarios critican a los organismos de planeamiento por explorar en forma muy limitada un área de su incumbencia. Ellos piden que los instrumentos analíticos de planeamiento se agucen de modo que el proceso de decisión pueda ser beneficiado por un conocimiento más amplio y más profundo y para que se puedan diseñar alternativas con vistas a futuros sistemas de acción. Y finalmente, es rara la Universidad de rango principal que no considere hoy la expansión de sus actividades de investigación sobre la comunidad urbana. Bajo la influencia fortificante de muchas fuerzas convergentes, entre las que se cuentan el interés de los grupos de negocios y filantrópicos, un número de universidades del país está estableciendo centros para la investigación urbana. Como una consecuencia los estudiantes comienzan a concentrarse en problemas fundamentales de crecimiento, estructura y política urbanas y a brindar una nueva y fresca comprensión de los problemas escolares. De su trabajo parece desprenderse que tendremos una nueva generación de especialistas en asuntos

urbanos y un cuerpo de conocimientos sobre el cual basar una dirección más satisfactoria de decisiones urbanas.

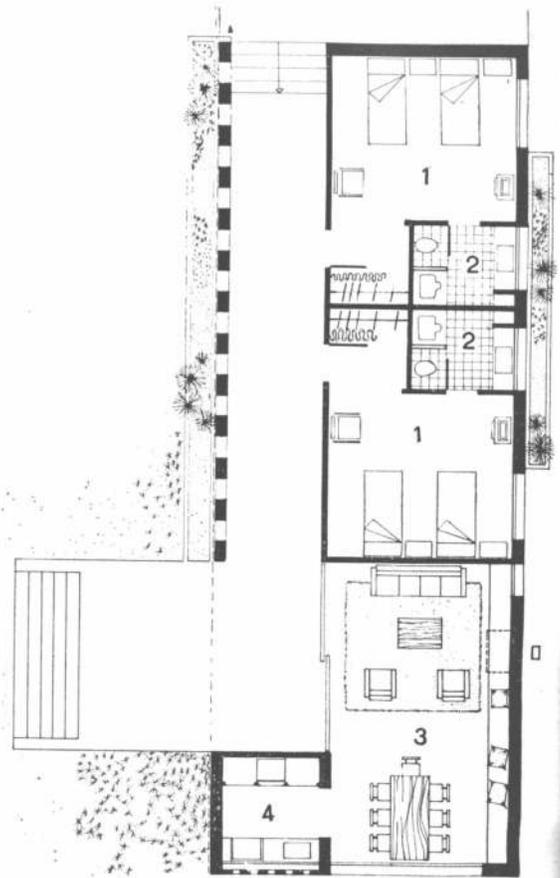
Los expertos urbanos están comenzando a ponerse en marcha hacia el futuro, no en términos de predicciones que supuestamente se harán realidad de algún modo automático, sino en términos de ideas, diseños, innovaciones y experimentos introducidos, cribados y escogidos mediante procesos económicos y políticos en actividad. De este modo, están desarrollando un campo de urbanismo de alcance mundial que comprende a la vez: análisis, diseño, planeamiento y acción. Su vocabulario incluye a Vällingby en Suecia, a Harlow New Town en Inglaterra, a Chandigarh en la India, a la nueva capital de Brasil: Brasilia, al distrito céntrico comercial reconstruido de Rotterdam y al Penn Center de Filadelfia. La política y los proyectos urbanísticos que se llevarán a la acción, es de esperar, estarán inspirados en una perspectiva que combine la investigación y la formulación y el diseño de alternativas urbanas.

En los artículos que seguirán a éste, algunos de los expertos más destacados del mundo de habla inglesa en aspectos especializados de la comunidad urbana manifiestan sus propias esperanzas y temores, exponiendo sus propias imágenes del futuro. Cuando, en este artículo, nosotros declaramos nuestra creencia personal en la viabilidad continuada de los centros metropolitanos no queríamos de ningún modo dejar establecido que estos constituirían un desbordamiento sublime y copioso de leche de humana bondad y miel en el cuerno de la abundancia, donde nadie toma posesión de beneficios indignos y donde el gusto de todo el mundo es suave e impecable. Rechazamos a la vez la perspectiva pesimista de que la metrópolis es todo descontento y el punto de vista demasiado optimista de que la metrópolis se transformará automáticamente en algo más grande y mejor, tanto como el modo de ver manipulante que considera que el experto solo, con su competencia laudablemente creciente, podría controlar la mayoría de las elecciones de comportamiento que dan forma a la metrópolis. Por el contrario, pensamos que del mismo modo que los ciudadanos de este país han triunfado repetidas veces juntos a pesar de haber encontrado mucha estupidez y muchas malversaciones a lo largo del camino, de esta misma forma, verán que es por su propio interés que deberán hacer frente al desafío de la *Metrópolis en Fermento*. Idearán cien caminos para enfrentarse con ella, cualesquiera sean las formas que tome. Estamos seguros de que la Metrópolis, como el Paraíso, está perdida, pero, si ella es, entonces, como el Paraíso, puede ser recuperada. ●

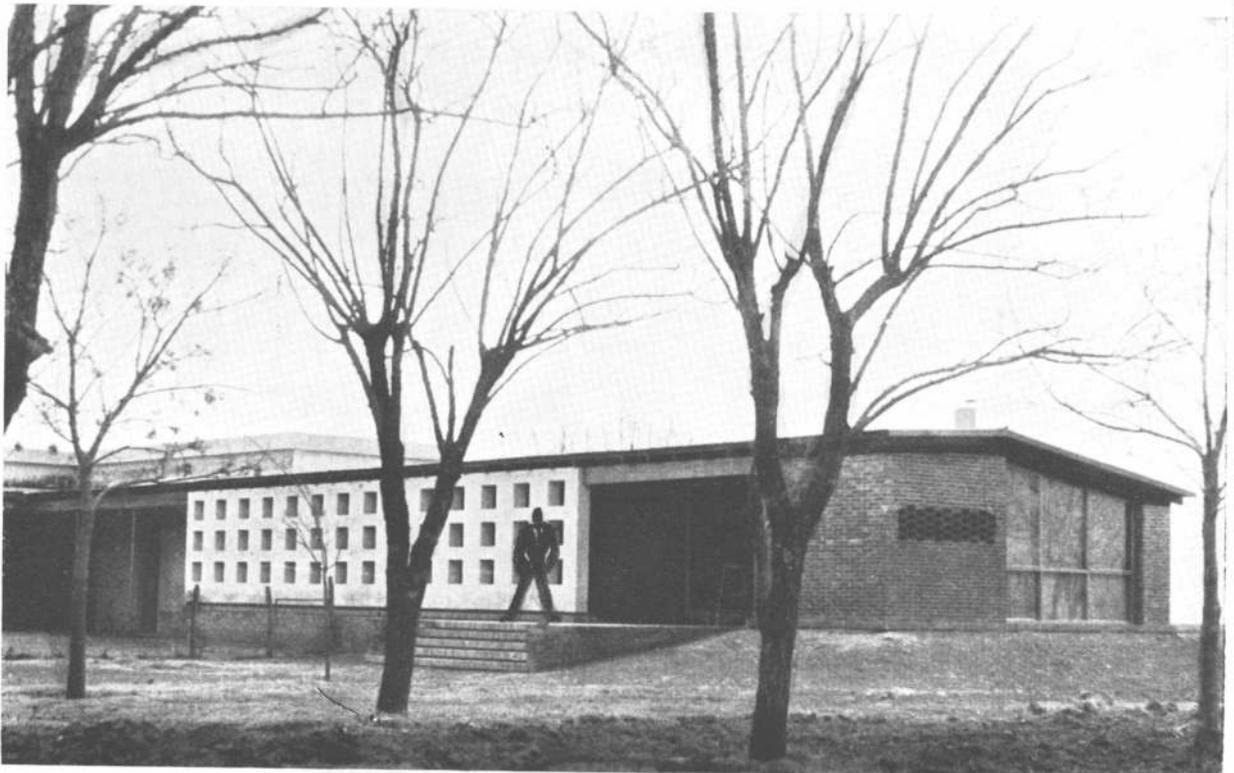
Casco de una estancia
lugar: Oliva, Córdoba
arqu.: P. Rojo y A. Borioli

En el casco de la estancia "La Lorenza", de la provincia de Córdoba, los arquitectos Pedro A. Rojo y Alberto Borioli, de la capital cordobesa, realizaron una obra que tiene por objeto comodidades para los propietarios de la estancia. Estas comodidades se suman a las dadas por un núcleo ya existente que comprende: vivienda del capataz, vivienda del administrador, pieza de huésped y dependencias de servicio.

El hecho de que las nuevas comodidades pudieran ser para núcleos familiares distintos, hizo que se proyectara con el criterio de que cada dormitorio fuera una unidad independiente con su baño y la suficiente amplitud como para funcionar como estar íntimo. Además de la recepción, se vinculó no sólo a estas nuevas habitaciones sino al resto del edificio, con el mismo criterio de las vinculaciones existentes, es decir, prolongando una galería que une a todas las



Planta de la obra: 1, dormitorios; 2, baños; 3, estar y comedor; 4, cocina. 22. Acceso desde el patio a la obra, observándose la galería cribada del frente y la limpia utilización del ladrillo, que señala la unidad de material con el resto de los edificios.

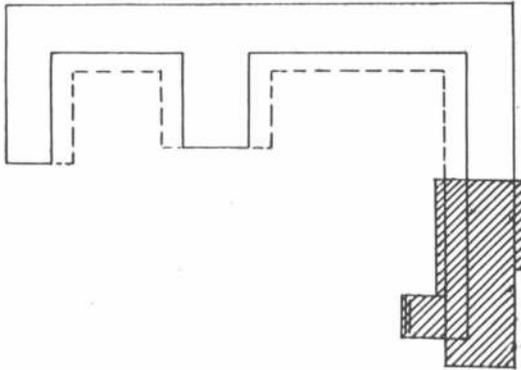




23. Detalle de la chimenea.

Planta (centro) de ubicación de la nueva obra en el conjunto con la construcción existente.

24. En la parte trasera hay una larga jardinera exterior.

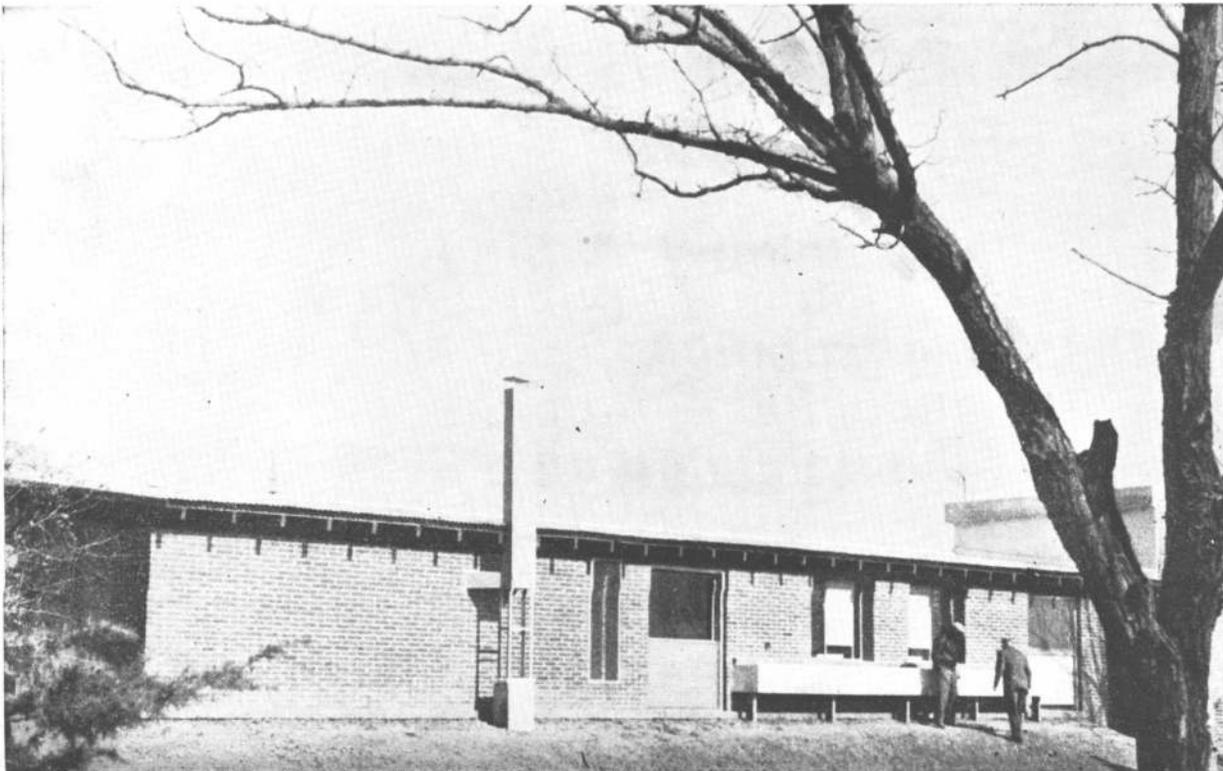


habitaciones, cribándola para dar algo más de protección e intimidad a la nueva construcción y abriéndola luego en una amplia terraza vinculada a la zona de estar.

Para su construcción se ha mantenido la característica de la zona, es decir, con cubierta de chapa y cielorraso de ladrillos vistos, sobre tirantería de madera que en este caso se tuvo especial cuidado de valorar dándose un acabado prolijo y fino pulimento a la tirantería.

La obra existente tiene una altura a la usanza de la época en que se construyó, por lo que para mantener dimensiones acordes con nuestra manera de sentir y para no perder escala, se levantó el nivel de piso de toda la construcción a un metro.

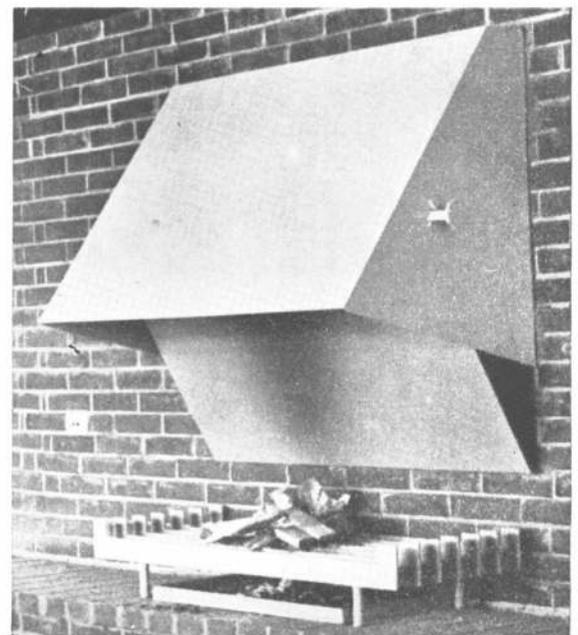
La fundamental característica de esta obra es la unidad de material. En esa región agrícola-ganadera no existe la





25. Como un vínculo entre la nueva obra y las existentes, se ha prolongado la galería que une las habitaciones, cribándola para dar protección e intimidad.

pedra ni la granza, por eso la construcción típica tiene techumbre de tirantería y no existen basamentos o "zócalos" de piedra. En esta obra se ha procurado una exaltación del ladrillo, que prensado a máquina se ha empleado en pisos y paredes. El edificio no lleva revocos ni revestimientos, los paramentos son desnudos en todos los locales, incluso el de un pequeño lugar para cocinar y baños, en los que se ha utilizado tratamiento con un repelente para la humedad. Es también el ladrillo el que da su color permanente a la construcción y produce un "clima" especial y sedante; el sistema de techos y los paramentos sin revocos ni estucos crean una estructura que no reclama conservación, hecho que se ha tomado considerablemente en cuenta por las dificultades que existen de mano de obra especializada en el medio del campo. ●

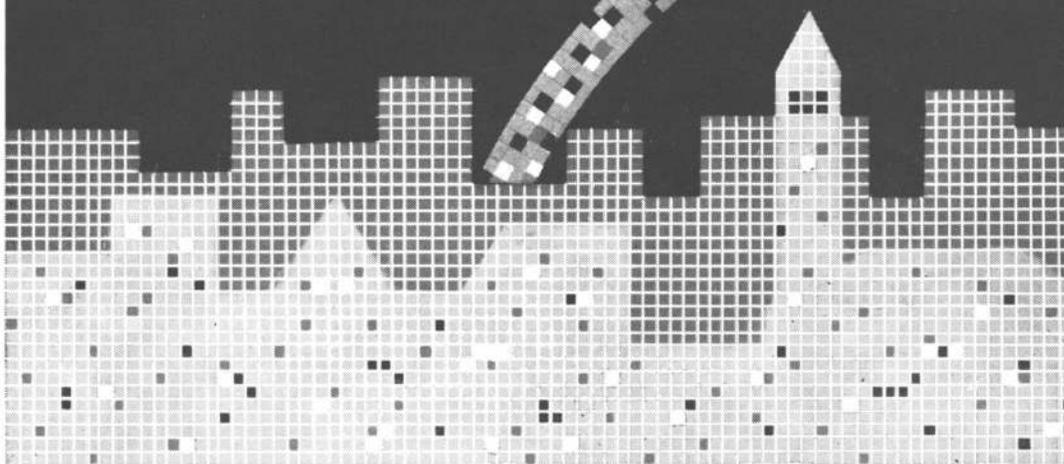


26. Detalle del hogar con rejillas de hierro y campana de chapa metálica, en la cual está colocado el dispositivo de tiraje de amplia regulación.

ahora * para toda la República

murvi

el arco iris en *revestimientos*

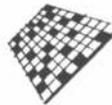
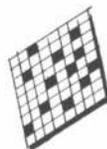


NUEVO REVESTIMIENTO VENECIANO



**refulgente
sólido
durable
inalterable
impermeable
altamente
decorativo**

y puede adquirirse a crédito especial!



Nacido de la poderosa imaginación creadora de los antiguos artistas venecianos, este revestimiento colorido y altamente decorativo, ha alcanzado en nuestros días —con el auxilio de las técnicas más modernas— su verdadero apogeo. Por fortuna y gracias al progreso industrial, la artesanía pura ha venido a formar parte de la construcción general!

El revestimiento veneciano ocupa el más destacado sitio, allí donde haga falta decorar con verdadero gusto y belleza y, por sus excepcionales virtudes de solidez, durabilidad y practicidad se adapta a la construcción de todas las zonas de la República.

Usted podrá utilizarlo con iguales brillantes resultados en la decoración de pisos, frentes, interiores, pilotes de natación, locales de venta, coniterías, locales para la industria, casas prelabricadas, etc.

El edificio, el interior destacado de hoy día, están revestidos con el veneciano de más calidad de nuestros días: **murvi** CONSULENOS HOY MISMO!

DISTRIBUIDO EN EXCLUSIVIDAD POR

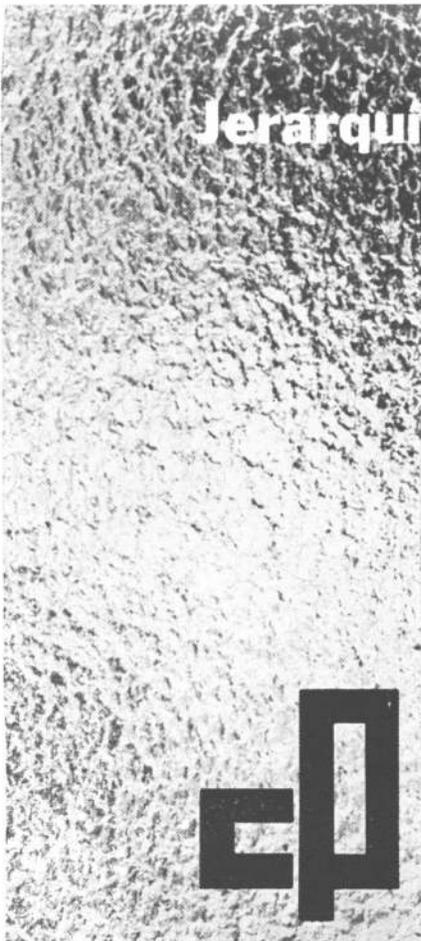
BERTINI & CIA.

Av. Directorio 233 al 35 · 90-6376 | 3293 · Bs. Aires

HIT publicitario

AL COMERCIO DEL INTERIOR DE LA REPUBLICA:

NUESTRO DEPARTAMENTO DE INTERIOR ESTA A DISPOSICION DE LAS FIRMAS INTERESADAS EN REPRESENTACIONES ZONALES. ASESOSE



cicero

Jerarquía en vidrios y cristales

Cristalplano SAICI le ofrece una selección de vidrios y cristales nacionales e importados para la construcción.

Cristales para vidrieras e instalaciones comerciales; espejos y tapas de cristal para muebles; cristales de fuerte espesor; puertas "CLARIT" translúcidas y templadas; ladrillos de vidrio atermicos y acústicos; cristales y vidrios polarizados; revestimiento veneciano.

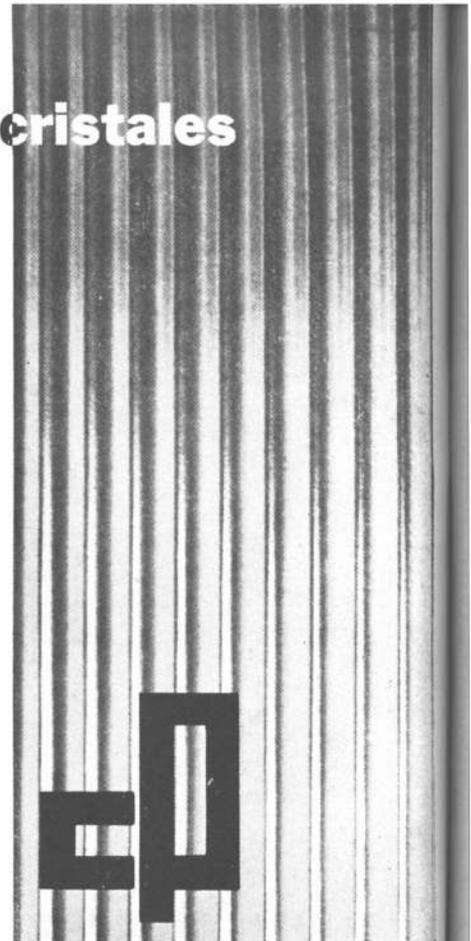
Cristalplano SAICI distribuidores de VASA, de Saint-Gobain de Francia, Pilkington Brothers de Inglaterra, Glaverbel de Bélgica, Pittsburgh Plate Glass y Libbey Owens Ford Glass de los EE.UU.



cristalplano

SAICI

Galicia 1234 59-5518 Buenos Aires



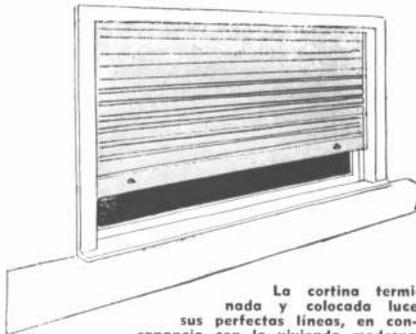
50 años de prestigio industrial...

Establecimiento Metalúrgico

TOMIETTO

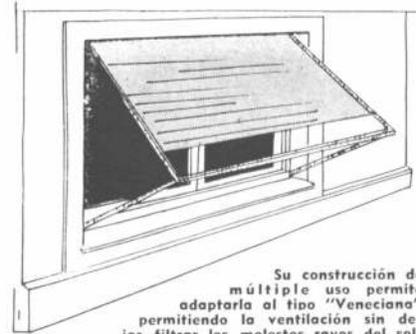
años de prestigio industrial...

Tiene el agrado de presentar a la consideración de su distinguida clientela la Moderna cortina de enrollar en duraluminio construida en aluminio anodizado, que por ser la primera fabricada en su tipo está diseñada en cortes modernos, materiales seleccionados, ejecución esmerada, prolija terminación y economía en el precio, lo cual nos permite garantizar que estamos ofreciendo lo mejor y más conveniente del ramo.



La cortina terminada y colocada luce sus perfectas líneas, en consonancia con la vivienda moderna.

En aluminio



Su construcción de múltiple uso permite adaptarla al tipo "Veneciana" permitiendo la ventilación sin dejar filtrar los molestos rayos del sol.

**Fábrica de Cortinas Metálicas
sólidas - seguras - económicas**

solicite la visita de un representante

sanabria 2262-78 - tel. 67-8555 y 69-4851 - buenos aires
3 sucursales, 100 representantes en el interior del país.

DURALIT

¡ LA "CREMA" DE LAS CHAPAS !

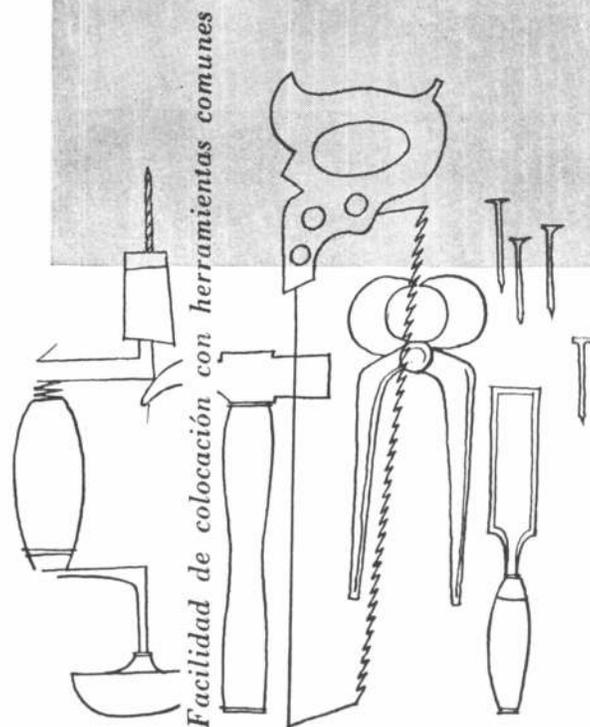
DURALIT es el elemento constructivo y decorativo que reúne, merced a su composición y prensado hidráulico, todas las ventajas del fibrocemento y de la madera. Por su delicada coloración crema, la terminación lisa de ambas caras y la facilidad de colocación con herramientas comunes, es la chapa ideal y económica para la construcción de tabiques, muebles, cielos rasos, carteles, "stands" y... cientos de cosas más. Se fabrica en espesores de 3, 4, 5, 6 y 8 mm y en dimensiones de 1,20 x 1,20 m y 1,20 x 2,40 m.

fabricadas por

Monofort

distribuidas por

TAMET



PARA SUS FUNDACIONES

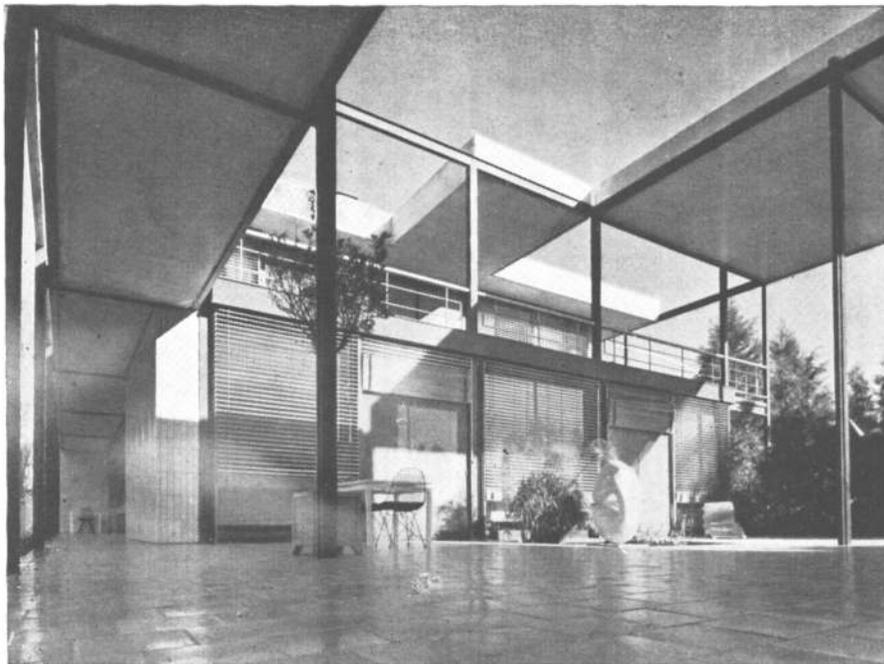
PILOTES VIBRO



VIBREX SUDAMERICANA
S. A. I. C.

L. N. ALEM 619 - 1er. piso
BUENOS AIRES

T. E. } 31 - 9281
 } 32 - 3846



F O T O S
G O M E Z

Olazábal 4779 - T. E. 51-3378

En todas sus obras!...

KALPIVAN

Cal Pura de Córdoba

Cal Centrifugada
y Atomizada
(Spray - Dried)
SUPER-DUMESNIL
(Para pintores)

Cal Hidratada
DUMESNIL
(Para Construcciones)



SON PRODUCTOS



CORDOBA 991 - T. E. 31 - 7099 Buenos Aires • Fábrica Dumesnil T. E. 74 - La Calera

agregados al hormigón



DENSIFICADOR
Aumento de resistencias



ESPECIAL DISPERSOR
Desencofrado rápido



INCORPORADOR DE AIRE
Aumento de resistencias



INCORPORADOR DE AIRE

PRODUCTOS DE
FAMA MUNDIAL
FABRICADOS
EN EL PAIS CON
FORMULAS
ORIGINALES DE
SUIZA.



FABRICACION
VENTA - DISTRIBUCION
SIKA ARGENTINA S.A.
Industrial y Comercial
PERU 689
T. E. 34-8196 y 30-7362
BUENOS AIRES

Consulte nuestro
Departamento
Técnico



CARPENTER



No se quiebra - Es indestructible
Es lavable - Colores inalterables
Más de 100 gustos distintos.

Provée y coloca:

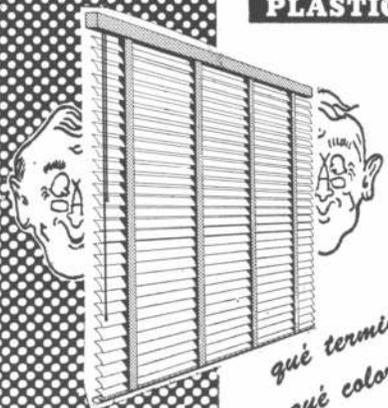
Kamplast

Mayoristas y Distrib.:

TUCUMAN 1533 - T. E. 40-6569 - BUENOS AIRES

airflo

persianas con
tablillas de
PLASTICOAT



*qué terminación!
qué colores!*

fabricadas por
IRIARTE HNOS.

AV. MONTES DE OCA 1461 - T. E. 21-0251 y 1697

RAWL PLUGS

Tarugos de Fibra y Bulones de Expansión
para sujetar
Maquinarias, Motores, Transmisiones, etc.



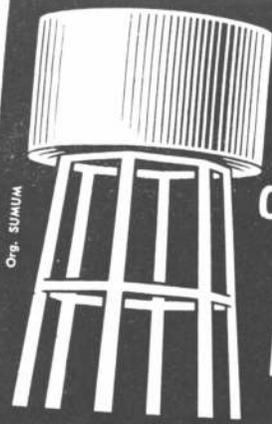
van **Wermeskerken, Thomas & Cía.**

Soc. Resp. Ltda. — Cap. \$ 200.000,00

CHACABUCO 682

T. E. 33 - 3827

Buenos Aires



TANQUE TORRE de cemento armado BAÑADEROS p. VACUNOS

Org. SUAMIA

NATATORIOS "ADAM"
PARA CLUBS - ESTANCIAS
Y RESIDENCIAS

SISTEMA "ADAM" PATENTADO

GARGANTAS Y PAREDES GUARDA-SAPOS (PREMOLDEADAS) PARA NATATORIOS

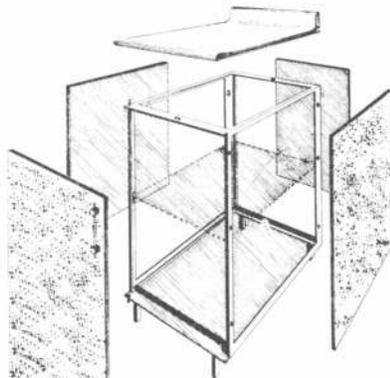
A. VICTOR ADAM Y CIA.

CARACAS 3520 • Bs. As. • T. E. 51-8670

"SIMPLIFICACION ES SINONIMO DE PERFECCION"

amoblamiento
normalizado

kocinet



El sistema normalizado permite realizar con elementos "standard", los amoblamientos "de medida". Nuestra línea prevé además, todos los elementos necesarios para alzar los artefactos más modernos para el confort de la cocina y office contemporáneos.

En la fabricación del amoblamiento normalizado Kocinet, no se utilizan metales ferrosos. Sus líneas sencillas y lo armónico entre el duraluminio y el laminado plástico decorativo de alta presión, lo constituyen en el mueble ideal e insustituible.

EXPOSICION Y VENTA EN:

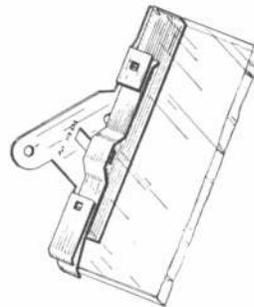
HIPOLITO YRIGOYEN 1520 T. E. 49-4535 Bs. AIRES

EL ZONDA

M. R.

AIREADORES AIRTEC

Presenta el nuevo sistema de aireación de material estampado en duraluminio.



Porta vidrio que fija por presión. Pat. 119.622.

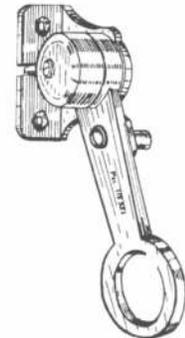
Sin masilla, cuñas o clavos. Vidrios desmontables para fácil limpieza y posibilidad de habilitar las aberturas en su perímetro total.

Manejo universal accionado por palanca con sistema de embriague. Cierre perfecto.

SE ENTREGA TOTALMENTE ARMADO DE FABRICA A CUALQUIER PARTE DEL PAIS

A. L. OCHOA y N. J. FAVUTO

LAVALLE 1334, 3er. Piso, Esc. 37, T. E. 40-0860, Bs. As. (Única dirección)



Palanca de mando con sistema de embriague. Pat. 117.551.

TERMOAISLANTES METALICOS ALUFLEX

IDEALES PARA ESTRUCTURAS NUEVAS O VIAJES EN MALAS CONDICIONES

● ALUFLEX 1: Aluminio laminado sobre material fibroso flexible. En rollos de 1 m X 50 m.

● ALUFLEX 2: Aluminio laminado sobre material fibroso flexible con capa intermedia de yute embebida en asfalto.

● ALUFLEX 3: 2 capas de aluminio laminado con capa intermedia de yute embebida en asfalto.

Solicite folletos explicativos

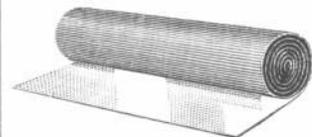
ALUFLEX S.R.L.

C. PELLEGRINI 743, P. 3º, Of. 19 T. E. 31-4823 - BUENOS AIRES

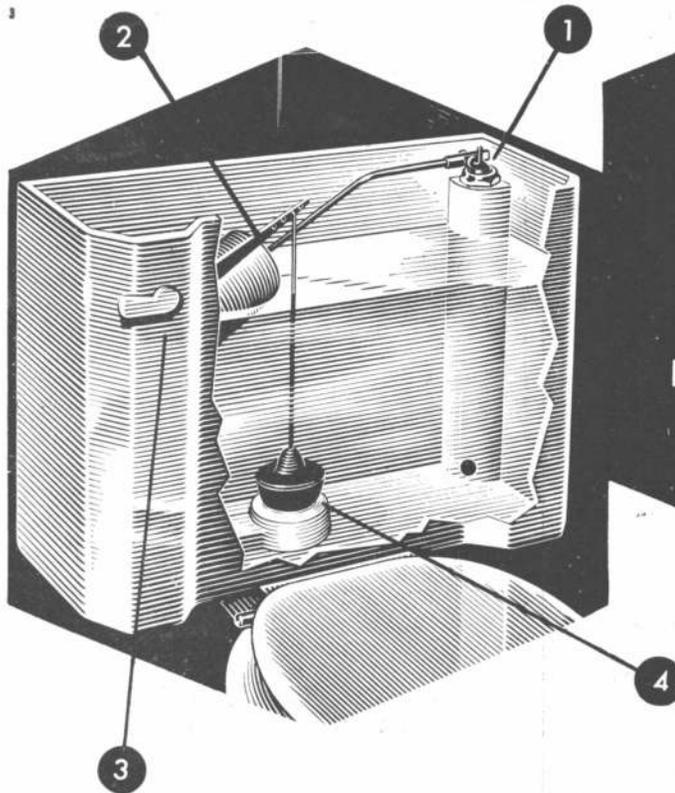
USOS:

● ALUFLEX 1: para terminación de techados nuevos. Para reparación de techados viejos en malas condiciones (fibrocemento, chapa galvanizada, etc.).

● ALUFLEX 2 y 3: Para techados integrales, carrocerías, tinglados, y otros usos.



De fácil colocación, hidrófugo e inoxidable, rechaza el 97 % de los rayos calóricos.



SOLO
4
ELEMENTOS
INTEGRAN EL
MECANISMO

del depósito externo **DURCELANA**

EFICIENTE, PRACTICO
DECORATIVO, ECONOMICO
SIN PERDIDAS DE AGUA



1. - Válvula integral silenciosa de admisión
2. - Brazo y boya obturador de admisión
3. - Manija palanca para descarga
4. - Guía y obturador de descarga



Y LO MAS IMPORTANTE:

ELIMINA EL SERVICE!

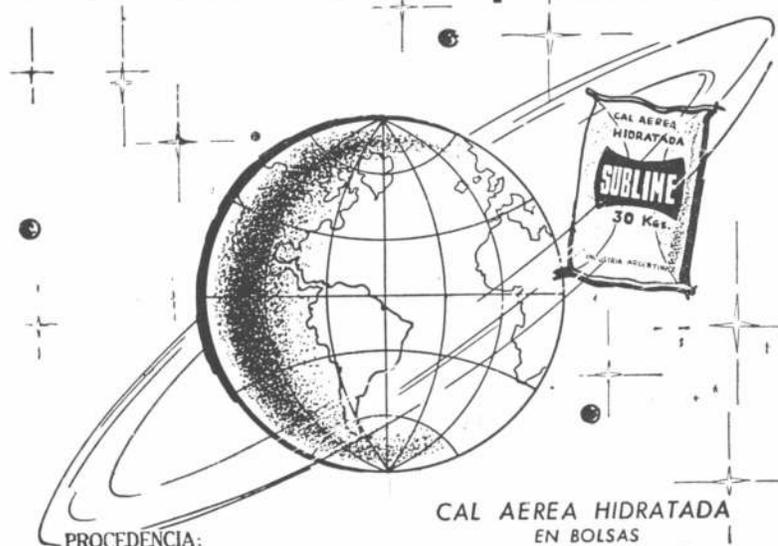
Cualquier persona puede, con sólo levantar la tapa del depósito reemplazar cualesquiera de los 4 elementos que integran el mecanismo.

En blanco y varios colores

UNA MODERNA PRODUCCION SANITARIA GARANTIZADA POR **FERRUM**
Fábrica y Administración: España 496 - Avellaneda - Oficinas Capital Federal; Balcarce 880 - 2º. Piso



SUBLIME la cal que está en órbita!!



PROCEDENCIA:
CAPDEVILLE (Mendoza)

CAL AEREA HIDRATADA
EN BOLSAS
DE PAPEL TRES PLIEGOS
CON 30 Kgs.

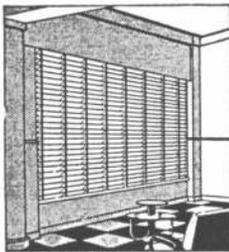
CORPORACION CEMENTERA ARGENTINA S. A.

AV. DE MAYO 633 - 3º Piso - Bs. As. - T. E. 30-5581

C. CORREO Nº 9 CORDOBA - T. E. 5051

C. CORREO Nº 50 MENDOZA - T. E. 14338

DEPOSITOS: PARRAL 198 (Est. CABALLITO) ZABALA y MOLDES (Est. COLEGIALES)



"VENTILUX"

Persianas plegadizas de
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL \$ 3.000.000.-

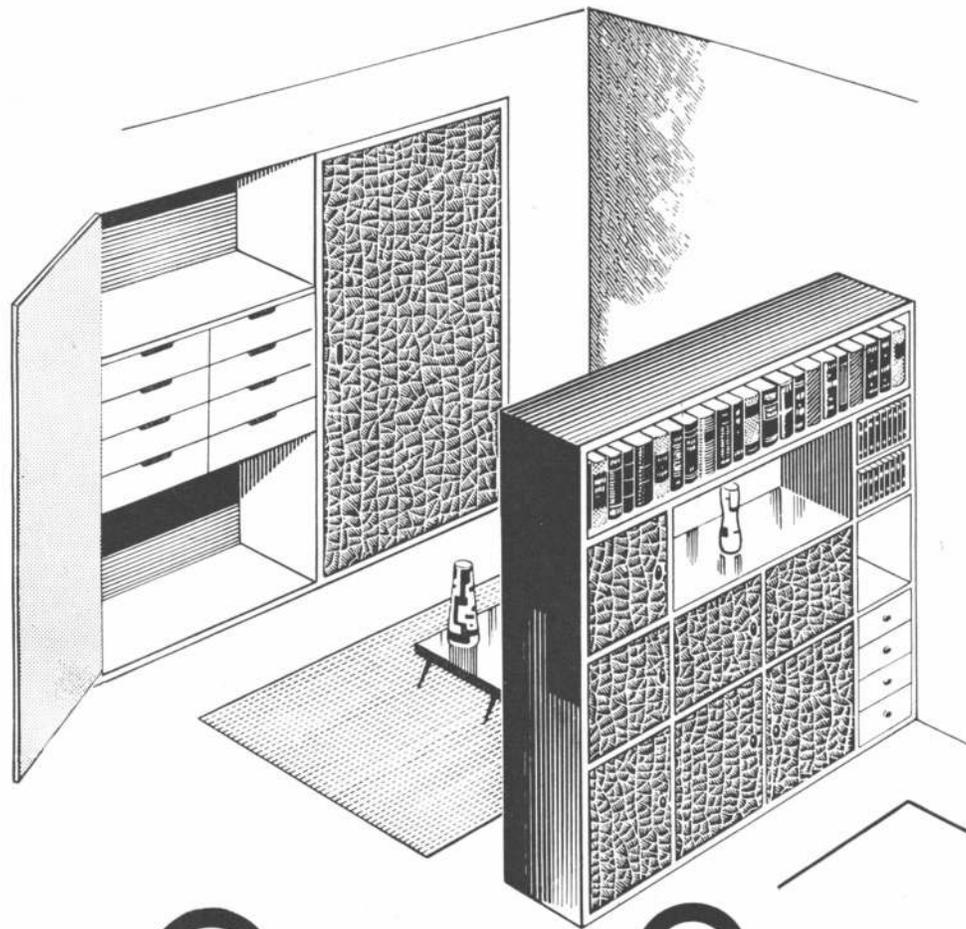
T. E. 59-1655 y 7622

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneciana,
sistema automático

"8 en 1"





CHAPADUR

renueva la idea de **PLACARD**

Será más higiéxico si lo reviste por dentro con CHAPADUR, material que no se apolilla y es más económico. Y mejore su presentación decorándolo exteriormente con FIBRATEX, en sus diseños modernos y originales.

**SUME DECORACION...
SIN RESTAR ESPACIO:
CONSTRUYA SU PLACARD CON**

CHAPADUR

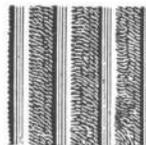
La madera perfeccionada que facilita la carpintería.

Y no olvide... Sus obras serán mucho más duraderas, si emplea CHAPADUR TIPO EXTRADURO.

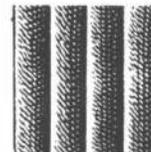


Simil Cuero

FIBRATEX



Fileteado



Bastonado



FIPLASTO

S. A. C. I.

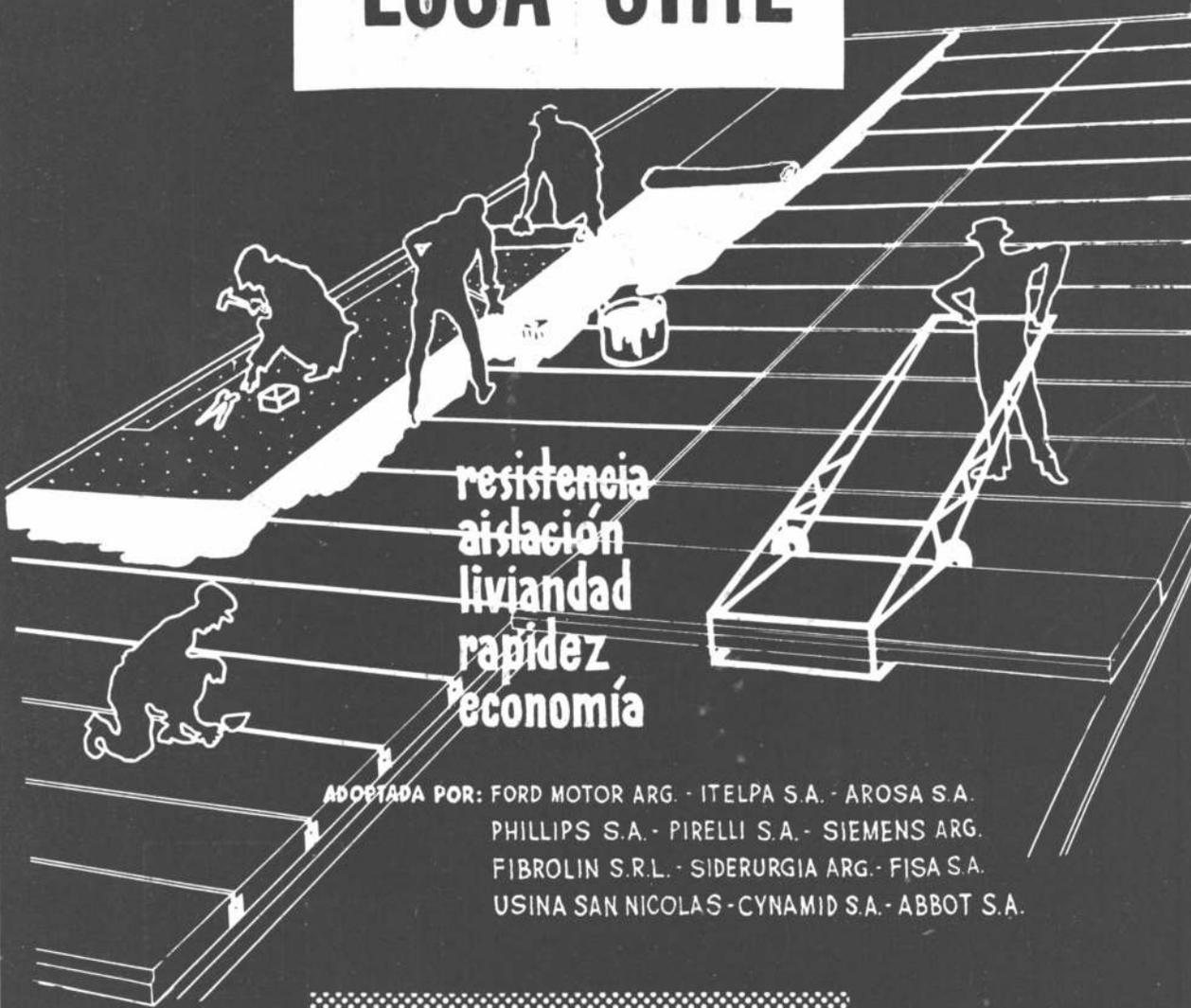
Viamonte 759 - T. E 32-5881
Buenos Aires

para la industria el tiempo es oro

CONSTRUYA RAPIDAMENTE SU PLANTA INDUSTRIAL!

CON LA

LOSA SIHL



**resistencia
aislación
livianidad
rapidez
economía**

**ADOPTADA POR: FORD MOTOR ARG. - ITELPA S.A. - AROSA S.A.
PHILLIPS S.A. - PIRELLI S.A. - SIEMENS ARG.
FIBROLIN S.R.L. - SIDERURGIA ARG. - FISA S.A.
USINA SAN NICOLAS - CYNAMID S.A. - ABBOT S.A.**



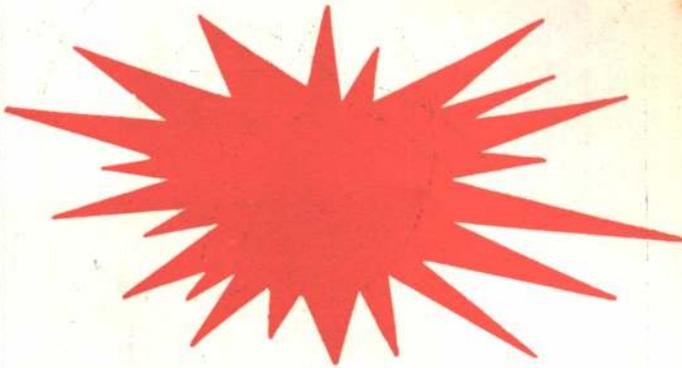
sihl s.a.

MONTEVIDEO 527 - 4° P.
T.E. 40-3491
FABRICA: 13 y 527 - LA PLATA
T.E. 3-6338



¡ ESTÉN AL DÍA !

Edifiquen con luz.



ESTO LLEGA



A SER ESTO

FABRICACIONES :

Lunas brutas hasta 27 mm. - pulidas hasta 24 mm.

Lunas pulidas templadas « SECURIT ».

Lunas curvas hasta 6 mm.

Lunas o vidrio bruto templado esmaltado « EMALIT ».

Puertas templadas de luna « SECURIT », standard « CLARIT » y de vidrio « DURLUX ».

Vidrios de seguridad « TRIPLEX » de 5,5 y 6 mm.

Vidrios colados: martillados, estriados escar-chados y alambrados.

Vidrio ondulado « VERONDULIT » para tejados y decoración.

Vidrios para ventanas, todos espesores hasta 7 mm.

Vidrieros aislantes « TRIVER ».

« MURCOLOR » elementos prefabricados para la construcción de PAREDES-CORTINA.

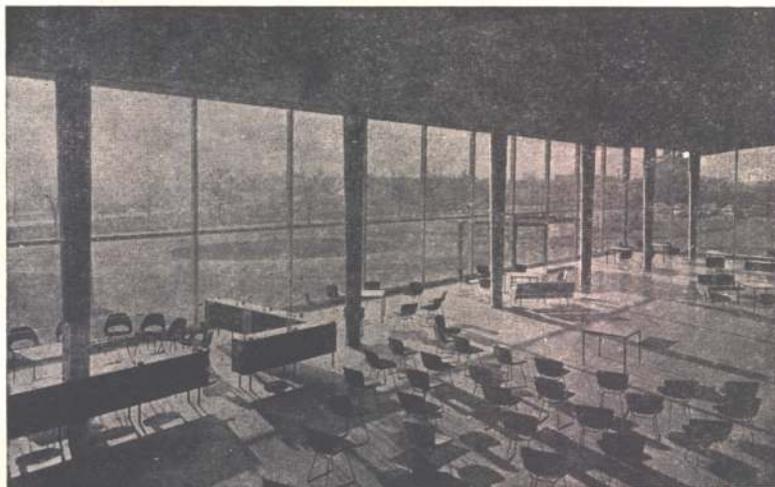
Moldeados de vidrio:

baldosas llenas « NEVADA » y « BASTONI »

baldosas huecas « PRIMALITH »

pavés redondos o cuadrados « LUMAX ».

Tejas para tejado.



SAINT-GOBAIN

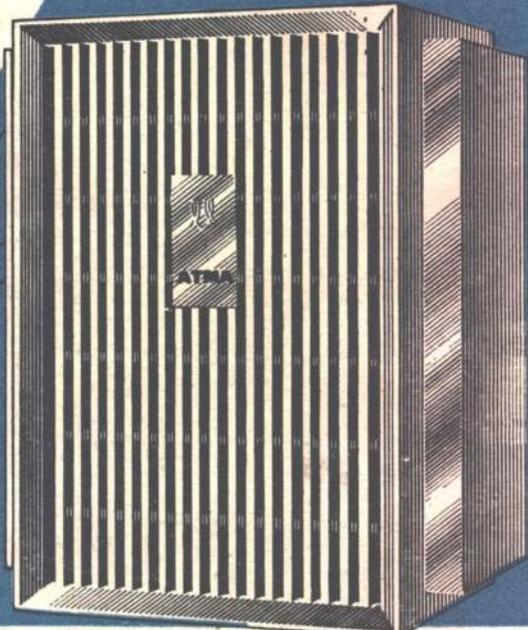
DIVISION GLACES
SERVICE EXPORTATION
8, Rue Boucry - PARIS (XVIII^e)

ESTOS PRODUCTOS SE PUEDEN ADQUIRIR EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO
Representante Exclusivo para la República Argentina, **ARTURO A. GORIN, Bmé. Mitre 720, Capital Federal.**

PUB. MASCREVILLE

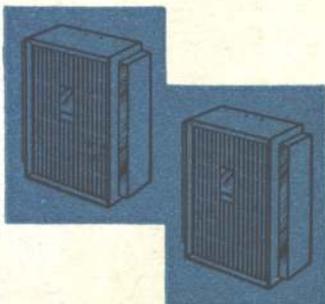


llamador musical ATMA



Agregue algunas "notas" armoniosas en el ambiente agradable de su hogar, cambiando el ruido estridente de las campanillas por el suave y melodioso sonido de un llamador musical ATMA.

Sus distintos tonos permiten diferenciar fácilmente los llamados internos o externos y reemplazar hasta 3 timbres o chicharras por un solo llamador disimulado bajo un gabinete de sobrio y elegante diseño.



En dos modelos:
Nº 7102 - Para 2 circuitos
Nº 7103 - Para 3 circuitos

Oigalo y admírelo en el negocio de su electricista



Correo Argentino C. Central
Pagado Concesión Nº 291
Tarifa Reducida
Concesión Nº 1089